



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CVII

П'ЯТНИЦЯ, 23 ЧЕРВНЯ 2000

ЧИСЛО 25

VOL. CVII

FRIDAY, JUNE 23, 2000

No. 25

Президент України Леонід Кучма відвідав Республіку Куба



Президент України Леонід Кучма (праворуч) виголошує промову в центрі здоров'я "Тарара".

Фото Associated Press/ УНІАН

Протягом трьох днів, починаючи з 16 червня ц.р., тривала візита Президента України Леоніда Кучми в Республіку Куба. Головною метою візиту було обговорення торговельних зв'язків між країнами.

Президент Л. Кучма зустрівся також з українськими дітьми, які постраждали від Чорнобиля і лікуються на Кубі.

(Закінчення на стор. 5)

Законопроекти про Державний гімн та Великий Державний герб України



Члени Кабінету Міністрів затверджують законопроекти про Великий Державний герб України і про державний гімн України.

КИЇВ. 14 червня. – Законопроекти про Державний гімн та великий Державний герб України схвалені урядом і найближчим часом будуть внесені на затвердження Верховної Ради. Текстом Державного

гімну України, схваленого на засіданні Кабінету Міністрів у середу, під головуванням першого віце-прем'єр-міністра Юрія Сханурова, є відредагована

(Закінчення на стор. 3)

У Харкові відкрито спільний українсько-польський меморіал жертвам сталінських репресій



На фото: прем'єр-міністр України Віктор Ющенко (праворуч) і польський прем'єр Єжи Бузек під час церковного освячення щойно відкритого українсько-польського меморіалу жертвам репресій сталінського режиму у Харкові.

Фото УНІАН

У суботу, 17 червня, в Харкові відбулося урочисте відкриття спільного українсько-польського меморіалу жертвам сталінських репресій, у якому взяли участь глава уряду України Віктор Ющенко та прем'єр-міністр Польщі

Єжи Бузек. Під час почесної церемонії від польської сторони було проведено Літургію, від української – православну Службу Божу. Також пролунали еку-

(Закінчення на стор. 6)

У вересні в Кракові буде відкрито пам'ятник петлюрівським воякам

За участю глави уряду України Віктора Ющенка та прем'єр-міністра Польщі Єжи Бузека у вересні відбудеться урочисте відкриття пам'ятника петлюрівським воякам на Роковицькому кладовищі у Кракові.

Про це в інтерв'ю журналістам повідомив прем'єр-міністр Польщі Єжи Бузек після урочистої церемонії відкриття спільного українсько-польського меморіалу жертвам сталінських репресій 17 червня у Харкові. За словами глави польського уряду, сьогодні "вирішено не всі проблеми з місяцями увічнення пам'яті поля-

ків в Україні і українців у Польщі". Водночас він зауважив, що російська сторона, на відміну від української, зволікає з відкриттям польського військового кладовища в Катинському лісі під Смоленськом.

За його інформацією, спочатку дату урочистого відкриття кладовища було призначено на липень ц.р., але за ініціативою російської сторони її перенесено на серпень. Польський уряд під час переговорів з російською стороною наводить приклад конструктивної співпраці з українською стороною.

УНІАН

■ **ЗУСТРІЧ**
УКРАЇНЦІВ АМЕРИКИ
ПОЧНЕТЬСЯ 1 ЛИПНЯ
Стор. 4

■ **"ДАЙТЕ ДОВІДКУ НА**
ДОВІДКУ..."
А КОНТЕЙНЕР І ДОСІ
СТОІТЬ В ОДЕСІ Стор. 5

■ **НАШЕ СУСПІЛЬСТВО**
ЩЕ НЕ ДОЗРІЛО, ЩОБ
РОЗУМІТИ ПРОБЛЕМУ
НАРКОТИКІВ Стор. 13

■ **ШОВІНІСТИ**
ПРО СМЕРТЬ
ІГОРЯ БІЛОЗІРА
Стор. 14

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

У Львові оголошено тимчасовий мораторій

Львів. – У Львові тимчасово, до ухвалення положення про захист звукового середовища міста, оголошено мораторій на трансляцію і виконання російськомовних пісень. Таке рішення ухвалено на позачерговому засіданні Львівської міської ради. У приміщеннях закладів громадського харчування й торгівлі максимальний рівень відтворення звуку не повинен перевищувати 70 децибелів (одиниця виміру сили звуку). Не дозволяється використання засобів підсилення звуку на літніх майданчиках, що межують з житловою забудовою. Депутати доручили комісії, зформованій міською радою, допрацювати проєкт і винести на наступне засідання сесії.

У 2000 році в Україні перевитрат газу не було

Київ. – Віце-прем'єр-міністр України Юлія Тимошенко стверджує, що в Україні впродовж по-

точного року не було допущено жодних перевитрат газу. Про це вона сказала на парламентських слуханнях про енергетичну політику України. Вона також зазначила, що в 1999 році Україна вперше повернула кошти Російській Федерації за закуплене свіже ядерне паливо. На думку віце-прем'єра, у зв'язку з утворенням боргів у сумі 48 млн. дол. ядерні енергоблоки України понад п'ять місяців майже сім місяців. За перші 5 місяців цього року Україна отримала від АЕС в 1.3 рази менше електроенергії, ніж планувалося. Складнощі при виробленні електроенергії віце-прем'єр пояснила ще й тим, що впродовж 5 місяців вугільна галузь отримала з бюджету коштів у 1.6 рази менше, ніж за такий же період минулого року.

У спілці письменників відбулася презентація книги "Лжеліквідатори"

Київ. – 16 червня в Спілці письменників України відбулася презентація книги поета, прозаїка і

журналіста з Вінниці Валерія Лазаренка "Лжеліквідатори". У книзі порушуються передусім моральні наслідки, пов'язані з масовим незаконним одержанням статусу особи, постраждалої внаслідок Чорнобильської катастрофи, зокрема серед високопоставлених чиновників. За даними Міністерства з надзвичайних ситуацій, кількість "лжеліквідаторів" становить близько 16,000 осіб. За словами автора книги, унікальне явище масового "лжеліквідаторства", яке спостерігається в українському суспільстві, свідчить не лише про аморальне світосприйняття самих "лжеліквідаторів", але й про цинізм держави, яка утримує "липових людей", котрі незаконно користуються пільгами.

Ліві проросійські організації пікетували Луганську обласну адміністрацію

ЛУГАНСЬК. – З гаслами „За союз Україна-Росія-Беларусь“, „Руському мові статус державної мови“, „Сьогодні причина всіх бід – в Леониде Кучмі“ прихильники 9 політичних партій та громадських організацій Луганщини провели пікетування Луганської обласної державної адміністрації. Серед організаторів – обласні організації Слов'янської партії, КПУ, СПУ, ВКП(б), Російської громади Луганської області, „Русского движения в Украине“, Об'єднання донських козаків Луганської області та інші. Учасники пікетування поширили листівки, в яких акцентується увага на подіях у Львові та Дніпропетровську, де 29 травня було здійснено замах на голову Російської громади Дніпропетровська Віктора Трухова. Листівки містять також вимогу до Президента України про негайне втручання з метою поновлення порядку у Львові, звільнення з посад та притягнення до кримінальної відповідальності всіх винних в розпалюванні міжнаціонального протистояння.

Трагічність уряду В. Ющенка – у відсутності команди

ІВАНО-ФРАНКІВСЬК. – „Трагічність уряду Віктора Ющенка в тому, що він не прийшов із своєю командою“, – заявив на пресовій конференції голова Трудової партії України, народний депутат Михайло Сирота. Він зазначив, що і сьогодні у В. Ющенка немає своєї команди, додавши, що віце-прем'єр-міністр Юлія Тимошенко не є людиною команди прем'єр-міністра. Настала пора об'єднувати політичні сили в потужне громадсько-політичне об'єднання, яке протистояло б кланам і олігархам, оскільки саме вони, а не ліві сили, становлять головну загрозу Україні. М.Сирота вважає, що фінансово-промислові групи мають своє продовження у фракціях Верховної Ради, які представляють їхні інтереси. Саме вони спричинили розколи в лівих і право-центристських партіях. Нині треба формувати потужні ідеологічно нові партії, які б спираліся на вітчизняного виробника у промисловості. Витіснення олігархів із політичного життя суспільства є одним із завдань партії, зазначив М.Сирота.

УНІАН

ТІЛЬКИ ФАКТ

Організатори спільного чорноморського навчання „Кооператив-партнер – 2000“ не мають жодних відомостей, чому військові моряки Росії не прибули до Одеси і не беруть участі у навчанні. Так прокоментував ситуацію директор навчання капітан італійських військово-морських сил Тіціано Папарела.

Низка замовників підтвердили своє бажання продовжити запуски супутників за допомогою українського ракетно-космічного комплексу „Зеніт 3 SL“ з морської платформи в рамках міжнародного проєкту „Морський старт“ – після того, як на їхню вимогу вони отримали обґрунтовані докази надійності цієї ракети.

Нове неформальне громадсько-політичне об'єднання „За Україну“ має намір боротися проти олігархів, наголошувалося на прес-конференції, присвяченій створенню цієї організації.

Федерація профспілок України наполягає на встановленні з 1 січня 2000 р. мінімальної зарплати в розмірі 118 грн. без будь-яких змін до Закону України „Про оплату праці“.

Для тривалого плянового ремонту зупинено 2-й енергоблок Запорізької атомної електростанції потужністю 1000 МВт.

Упродовж минулого тижня в Україні на внутрішніх водоймах і річках загинули 57 осіб, минулої доби – троє осіб. Як повідомили у Міністерстві з питань надзвичайних ситуацій, з початку року на воді загинули 435 осіб.

У Львові ножем у спину невідомий поранив журналістку радіо „Люкс“ Ірину Тершак. Це сталося о 10 годині ранку у під'їзді її власного будинку. Останнім часом журналістка співпрацювала з виборчим штабом кандидата в народні депутати України Степана Хмари.

У Москві почалася зустріч Ради глав держав СНД

МОСКВА. 20 червня, УНІАН. – Президент України Леонід Кучма прилетів до Москви увечері у вівторок для участі в засіданні Ради глав держав СНД, на якому передбачається розглянути питання про хід виконання рішень Ради глав держав СНД від 2 квітня 1999 року про створення зони вільної торгівлі, про програму дій щодо розвитку СНД на період до 2005 р., про програму держав – учасниць СНД із боротьби з міжнародним тероризмом та іншими виявами екстремізму на період до 2003 р., про створення антитерористичного центру держав – учасниць СНД, про керівника антитерористичного центру держав – учасниць СНД.

Звіт про роботу й висліді засідання в Москві читайте в наступному випуску „Свободи“.

Михайла Гориня нагороджено орденом Ярослава Мудрого



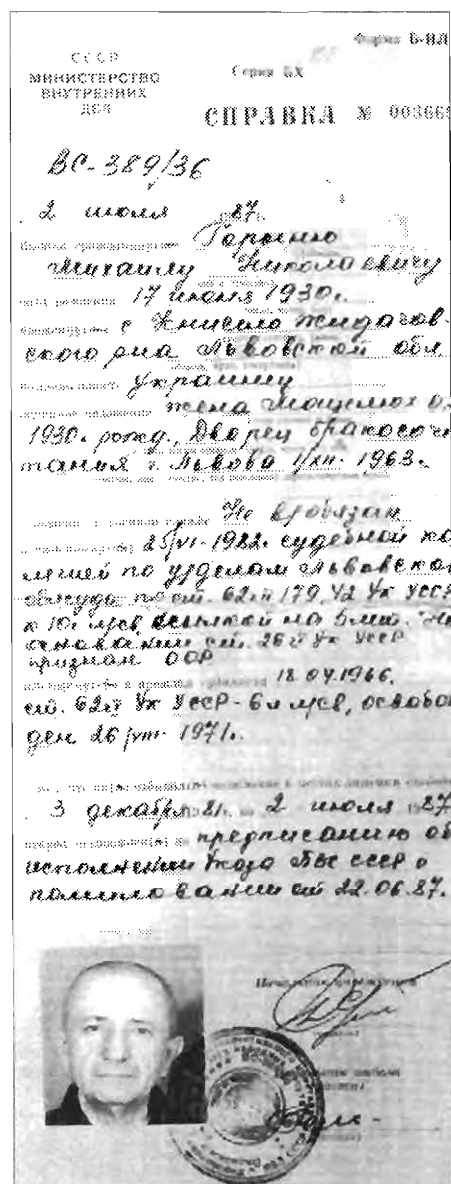
Михайло Горинь

Київ. – Президент України Леонід Кучма підписав указ про нагородження члена Центрального проводу Республіканської Християнської партії Михайла Гориня орденом князя Ярослава Мудрого V ступеню за визначні особисті заслуги перед українською державою в галузі державного будівництва, активну багаторічну громадсько-політичну діяльність.

В суботу, 17 червня 2000 р. Михайлу Гориню виповнилося 70 років. Народився він 17 червня 1930 р. в селі Кнісело Львівської області. В 1965 заарештований, з в 1966 році засуджений на 6 років за антирадянську пропаганду, в 1967 році – ще на 3 роки. Після звільнення видавав „Бюлетень Гельсінської групи“. В 1981 р. знову заарештований і засуджений на 10 років ув'язнення в таборах суворого режиму. В 1987 році звільняється і бере участь в створенні Україн-

ської Гельсінської Спілки, Народного Руху України, Української Республіканської партії та ін. В 1989–1999 роках – головний секретар Руху, в 1991–1992-их – перший заступник голови НРУ, з 19 травня 2000 року – Голова Української Всесвітньої Координаційної Спілки.

УНІАН



Довідка про звільнення політ'язня Михайла Гориня, що була видана в 1987 р.

Міністер палива та енергетики Сергій Тулуб подав у відставку



Міністер палива і енергетики Сергій Тулуб і віце-прем'єр
Юлія Тимошенко на засіданні Кабінету Міністрів 15 червня 2000 року.

Як повідомила прес-служба Міністерства палива і енергетики, 15 червня С.Тулуб був змушений подати у відставку з посади міністра. Відчуваючи спротив з боку Кабінету Міністрів, блокування всіх зусиль та напрацювань Міністерства палива та енергетики, він не зміг повністю реалізувати себе і поставлені перед ним Президентом завдання з наведення порядку в енергетичній галузі й виправдати його довіру, і як чесна людина подає у відставку, – наголошує прес-служба. За ствердженням С.Тулуба, керівництво Кабінету Міністрів все робило для того, щоб заблокувати роботу міністерства і його особисто як міністра. На вимогу уряду, зазначив він, було підготовлено 37 варіантів з реформування паливно-енергетичного комплексу, але жоден з них так і не пройшов. На його думку, всі позитивні пропозиції профільного міністерства, які подавалися на розгляд уряду, Кабінет Міністрів відмітав з порогу. Так само не знаходили підтримки й пропозиції щодо вдосконалення нормативної бази паливно-енергетичного комплексу та поліпшення ситуації в галузі. Прес-секретар С.Тулуба Микола Коваль зазначив: “С.Тулуб вчинив так, як велить йому обов’язок міністра і людини”.

Заяві про відставку С.Тулуба передували його неодноразові звернення до керівників уряду з пропозиціями щодо вдосконалення роботи паливно-енергетичного комплексу, вживання тих чи інших заходів, які б дали швидку віддачу. Однак, як сказав Сергій Тулуб, “агресивність атмосфери, штучно створена навколо мене і міністер-

ства, лише зростала. З наведених причин я не можу реалізувати завдання, які поставив переді мною Президент України при призначенні на посаду міністра палива і енергетики, і тому вимушений просити Президента про відставку, – сказав С.Тулуб.

3 червня 1998 року Президент України Леонід Кучма своїм указом призначив С.Тулуба міністром вугільної промисловості. 30 грудня 1999 року С.Тулуба призначено міністром палива та енергетики. Після відставки Сергія Тулуба з посади міністра палива та енергетики вся відповідальність за критичну ситуацію в паливно-енергетичному комплексі лягає виключно на прем'єр-міністра Віктора Ющенка, заявив Леонід Кучма.

В інтерв'ю журналістам під час робочої візити на Кубу Л.Кучма зазначив, що підпише указ про звільнення С.Тулуба з посади. “Роль міністра палива та енергетики, яка має в реформуванні ПЕК особливе значення, сьогодні зведена до хлопчика на побігеньках”, – зауважив Президент, додавши, що “такий стан в уряді є неприпустимим”. Глава держави констатував, що уряд не здійснив призначення на ключові керівні посади в енергетичній галузі, а це, на його думку, негативно позначається на загальній ситуації в ПЕК. За словами Президента, “як у компанії “Енергоатом”, так і в НАК “Нафтогаз” є лише виконуючі обов’язків на керівних посадах, і ніхто не знає, в чому причина непризначень”. На думку Л.Кучми, ця ситуація “має повернути увагу тих, хто має за це відповідати”.

на синьому щиті золотистого знака княжої держави Володимира Великого (Малий Державний герб України); з боків щита – щитотримачі; праворуч – козак з мушкетом – герб Війська Запорізького, ліворуч – коронований лев – герб Галицько-Волинської держави; над щитом – князівський вінець; під щитом – переплетене з кетягом червоної калини золоте колосся пшениці та синьо-жовта стрічка.

Найближчим часом проєкт закону про герб буде передано у Верховну Раду. Для його прийняття необхідні 300 голосів народних депутатів.

УНІАН

АМЕРИКА І СВІТ

58 жертв злочинної торгівлі людьми

ДОВЕР, Англія. – Минулого понеділка, 19 червня, британські митники під час перевірки вантажу імпортованих помідорів у голландській вантажівці, знайшли тіла 58 осіб. Досі ніхто не знає причини їхньої загибелі, але припускають, що нелегальні імігранти з країн Азії задихнулися. Охолодження в авті не діяло, двері були замкнені іззовні, а всередині майже не було ніякої вентиляції. Двоє чоловіків залишилося живими, їх відвезено до лікарні, а водія, громадянина Голландії, заарештовано. Розстеження цього страшного злочину продовжується. Марк Пушаш, речник місцевої поліції, підкреслив, що тих двох, які вижили, поліція тримає під особливим наглядом, побоюючись замахів на їхнє життя від організаторів цієї нелегальної справи. Офіційні місцеві чинники зазначають, що принаймше 20 кримінальних груп займаються пересиланням нелегальних імігрантів до Британії, змушуючи їх працювати за безцінь на фармах чи інших приватних підприємствах.

Новий римо-католицький Архієпископ Нью-Йорку

НЬЮ-ЙОРК. – Тут у неділю, 18 червня, традиційним старовинним церемоніалом у римо-католицькій катедрі св. Патрика, Едвард Майкл Еган був введений на престіл дев'ятим з черги, Архієпископом Нью-Йорку. На цей пост 68-річного єпископа, консервативного теолога, юриста канонічного права, призначив Папа Іван Павло II. Серед 2,700 вірних, священників, монахинь, своєї рідні та приятелів єпископ Е. Еган представив Папський лист призначення – документ написаний латиною на пергаменті. Прочитав його Архієпископ Габріель Монтальво, амбасадор Ватикану до США, затвердивши документ печаткою архидієцезії та передавши його до архіву. Під оплески тисяч вірних Е. Еган вдягнув архієпископську мітру і зайняв місце на різьбленому дерев'яному кріслі св. Патрика як офіційний наступник кардинала Джона О'Коннора і голова найвищої римо-католицької архидієцезії в США. Вона володіє 10-ма повітми з 2.4 мільйонами вірних, 413 парафій, сотнями шкіл, шпиталів та інших закладів. Наступного дня 19 червня, в катедрі св. Патрика відбулася урочиста Служба Божа в честь хіротонії Е. Егана. Було присутніх 4,000 вірних, вісім американських кардиналів, 18 архієпископів, 100 єпископів і 900 священників. Серед присутніх – Перша Лейді Гіларі Родгам-Клінтон, її політичний суперник Ричард Лазіо, губернатор Джордж Патакі, посадник Рудольф Джуліані та інші.

У шпигунстві звинувачено колишнього військового працівника

ВАШІНГТОН. – Минулого тижня в середу, 14 червня, державні керівні органи арештували у Тампі на Флориді колишнього високопоставленого цивільного працівника армії. Його звинувачено у шпигунстві та переданні важливих американських військових документів Советському Союзові впродовж щонайменше 25 років. Джордж Трофімофф, якому

73 роки, – громадянин США, а його батьки – російські імігранти. Прокуратура має докази, що він передавав згадані документи приятелю дитинства – православному священникові, котрий його завербував на працю для КГБ. Дж.Трофімофф працював в Об'єднаному центрі допитів (Joint Interrogation Center) у Нюрнбергу, Німеччина, та мав доступ до „всіх секретних інформацій“, що походили від зізнань відступників і втікачів з країн Східного Блоку, та обробки таємних документів американської розвідки.

Помилувано нападника на життя Папи Римського

РИМ. – У вівторок, 13 червня, президент Італії помилував 42-річного Магмеда Алі Агджу, турецького злочинця, котрий 13 травня 1981 року пробував убити Папу Івана Павла II. Актом президентського помилування зроблено перші кроки для видання злочинця Туреччині. Турецьке міністерство юстиції негайно повернулося до старої справи по звинуваченню Агджі у вбивстві ним турецького журналіста в 1978 році. Повернувшись, він, мабуть, мусітиме відбутися те покарання. Помилуваний прибув до Істамбулу у середу, 14 червня, щасливий, що його мрія про звільнення здійснилася. Він за це публічно подякував Папі Римському, Ватиканові та президентові Італії. Помилування було „гуманітарним“ актом італійського уряду, викликаним співпрацею з Ватиканом.

Поділ жидівської меншини в Росії

МОСКВА. – Виглядає, що жидівська меншина в Росії поділилася після того, як нова група визнала провідником руху любовичеських гасидів Бері Лазара, головного рабина Росії. Цей титул від ранніх 1980-их років належав Адольфові Шаєвичу, ортодоксальному рабинові. Кожна секта називає провідника протилежної секти самозванцем. Дехто пов'язує це непорозуміння з олігархом у ділянці засобів масової інформації Вадіміром Гусінським, який очолює групу, котра підтримує рабина А. Шаєвича. Але з усього видно, що рабин Б. Лазар має підтримку Кремля.

Єгипет заплатить частину відшкодувань авіакатастрофи

ВАШІНГТОН. – Минулого тижня Єгипет під тиском американського Конгресу погодився заплатити 10.6 млн. доларів, щоб допомогти США покрити кошти, пов'язані з катастрофою літака Єгипетської летунської лінії в жовтні 1999 року. Досі видатки згаданої катастрофи становлять 14 млн. дол., але можуть дійти до 17 млн. дол. Вимога до Єгипту вийшла від республіканського конгресмена з Теннессі Джона Данкана мол., голови Підкомісії транспорту та інфраструктури Палати Репрезентантів з ділянки авіації, котрий також запропонував відтягнути половину видатків США від рахунку американської закордонної допомоги призначеної Єгиптові, якщо Каїр не погодиться заплатити. У листі до конгресмена єгипетський амбасадор в Америці Набіл Фагми пише, що п'ять мільйонів Єгипет заплатить негайно, а решту якнайшвидше.

Законопроєкти...

(Закінчення зі стор. 1)

ні перший куплет і приспів історичного тексту Павла Чубинського „Ще не вмерла України і слава, і воля...” (далі за існуючим текстом). Духовним гимном України цей же проєкт закону затверджує твір Олександра Кониського і Миколи Лисенка „Боже великий, єдиний” („Молитва за Україну”).

Законопроєктом про Великий Державний герб України пропонується встановити, що Великим Державним гербом є зображення



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.

at 2200 Route 10, P. O. Box 280 Parsippany, N.J. 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510. UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@worldnet.att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$50.00, на півроку - \$30.00. Для членів УНСоюзу -
відповідно \$40.00 і \$25.00. В Україну, Європу й Австралію \$50
(авіапоштою - \$160, в Австралію - \$175). За кожну зміну адреси - \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на:
Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Дописи, підписані авторами, не завжди відповідають поглядам редакції.
Редакція застерігає за собою право при потребі виправляти і скорочувати
надіслані матеріали.

Головний редактор - Раїса Галешко

Редактори: Ольга Кузьмович, Ігор Пилипчук, Христина Ференцевич,
Левко Хмельковський, Петро Часто; Верстка - Павло Стокотельний;
Реклама - Марія Осціславська; Адміністратор - Володимир Гончарик.

ЗАМІСТЬ РЕДАКЦІЙНОЇ

До річниці прийняття Конституції України

Минає четверта річниця прийняття Конституції незалежної України. Цей день, 28 червня, увійшов в історію, як велика історична перемога українського народу, що засвідчує перед цілим світом його високі ідеали державності, демократії і гуманізму. Основний закон відкрив якісно новий етап розвитку України. В ньому вона знайшла своє визнання, свою найвищу правду і справедливість. Недаремно пролита кров десятків поколінь українців-борців. Конституція є гарантом нашої незалежності, інструментом розбудови держави, стимулом єдності нації, піднесення її самосвідомості й духовності.

Всі ми добре пам'ятаємо, наскільки складним, напруженим і непередбачуваним був сам процес прийняття Основного Закону. А ще складніший - втілення його в життя. Конституція стала базовим актом для творення законів правової держави на основі сучасного міжнародного права. Нарешті вона вивела з неволі нашу рідну мову, назавжди закріпила їй державний статус, утвердила в світі наші національний прапор, Державний гімн і герб.

Як відомо, першою офіційною конституцією в світі вважається Конституція Сполучених Штатів Америки, прийнята 1787 року. В Європі перша офіційна конституція з'явилася у Франції в 1791 році, згодом у Польщі, Іспанії. Але ми повинні пам'ятати і гордитися тим, що першою в світі була Конституція українського гетьмана Пилипа Орлика від 5 квітня 1710 року, яка випередила американську аж на 77 років. Написана під впливом переходових ідей свого часу, вона закладала головні принципи республіканської форми правління і була першою Конституцією України в європейському її розумінні. Тож, як свідчить історія, ми, українці, - демократи від Бога. Хоч добре розуміємо, що в умовах століть чужого поневолення українська конституційна думка не могла по-справжньому розвиватися. Але вона ніколи не вмирала.

Нинішній Основний Закон йде від конституції Української Народної Республіки, Західноукраїнської Народної Республіки. Утверджено не просто державу, а державу дійсно велику - за територією, кількістю населення, природними багатствами, за економічним, науково-технічним та кадровим потенціалом, за рівнем освіти населення, розвитком науки і культури, врешті-решт за геополітичним становищем. Конституція заклала основи демократичного ладу в Україні. Верховна Рада, після ухвалення Конституції, прийняла кілька законів, які є фундаментальними у будівництві держави. Це закон про Конституційний суд, Закон про місцеві державні адміністрації і Закон про місцеве самоврядування в Україні. Отже, на основі Конституції сформована система політичної влади в Україні.

Україні ще доведеться пройти довгим і важким шляхом суспільно-економічного розвитку, наприкінці якого вона, без усякого сумніву, на рівних правах увійде в родину європейських держав і займе в ній гідне місце.

Так записано в Конституції - так буде!

Ярослав Колодій,
Дженкінтаун, Пенсильванія

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про смерть у сусіда

Коли ви живете у Нью-Йорку, смерть - це таке щоденне явище, що ніхто не бере цього надто по-важно і ніскільки цим не зворушується. От зберуться сусіди на пару хвилин біля хати, де вона прийшла, поговорять про те, на кого припала черга та хто залишився з родини - це і все. Більше зацікавлення викликають різні нещасливі випадки, побиття чи постріли. Це, мовляв, щось „сенсаційне“, а банальна смерть у ліжку - кого це може сколихнути?

Колись, як я довгими роками жила над морем і через численні вікна бачила зелений простір, а за ним безкрає море, - мені не треба було шукати за людьми, за сусідами і здогадуватися про їхню долю.

Тепер, коли стану біля вікна, бачу сірий мур протилежної кам'яниці з очима віконних шиб, в яких вечорами ясніє світло і снуються тіні постатей. Хто вони, яке їхнє життя? І хто та чим цікаві ті, кого ми щодня зустрічаємо на вулиці?

А все ж у домі, яким замикається мій небокрай, одна постать стала вже добре знайомою. Кожного дня, коли погода сприятлива, виходить півчорний чолов'яга старшого віку, підпираючись паличкою, проходить повільною ходою до найближчих сходів і сідає на другій сходинці знизу. В зубах незмінна папіроска, а на голові насунена шапка із дашком. Він стежить за автами, що пробігають, за людьми, що усі спішають кудись, від ранку аж до темної ночі. Часом сусіди затримуються біля нього або присідають побіч на розмову, часом діти граються довкруги нього, а він з погідним усміхом придивляється. За рік перебування на цій вулиці він став для мене її часткою, сусідом, і я не раз затримуюся, щоб його привітати, поговорити про погоду, чи тільки усміхнутися. Аж ось минулого тижня, повертаючись з праці, біля дверей кам'яниці сусіда я побачила китиці квітів, вінки і хрест із біло-червоних гвоздик. У мене за-щеміло серце. Ці квіти вказували тільки на одне, що помер мій сусіда. Правда, я пізнала його щойно недавно, але він став невідлучною картиною цього сірого сьогоднішнього, а його теплий усміх був для мене самотнім промінням у кожному дні.

А тут я навіть не знала його імені та не знала, як і кого поспитати, чи це саме його вже не стало. Я читала стрічку на одному з вінків: „Ми тебе ніколи не забудемо“, і хоча давно вже не вірю в ці запевнення живих мертвим, думала, кого тепер буду шукати очима, через моє вікно чи виходячи на вулицю. Значить - можна звикнути до зовсім чужої людини тільки тому, що вона є на цьому самому місці кожного дня?

Відмовивши тихо „Отче Наш“ за мого знаного-незнаного сусіда - я погодилася з долею, коли ось другого дня, як квіти вже не лежали біля дверей - відай, взяли їх на похорон - зустріла „сусіда“ таки з моєї хати і несміло поспитала, чи він знає, хто помер, вичікуючи відразу певної відповіді. Яке було моє здивування, як він вияснив, що помер син нашого постійного обсерватора життя вулиці. Помер в наслідок наркотиків у віці 36 років. Я відітхнула з полегшою, а день пізніше, повертаючись із редакції, вже здалеку побачила так відому мені постать на сходинках сусідньої кам'яниці. Він сидів, як звичайно, з папіроскою в зубах і, як звичайно, зробив заввагу щодо погоди, вітаючи мене не-сміливим усміхом. А я вперше стиснула його руку, говорячи незручно, що знаю, що значить втратити близьку людину. Він не відповів, бо що я можу знати про цю втрату?

А я далі кожного дня шукаю тепер зором за схиленою постаттю із папіроскою в устах і дякую долі, що принаймні вона є.

О-КА

Відбудеться масова зустріч українців Америки

НЬЮ-ЙОРК. - Чергова, ювілейна зустріч українців Америки, спонсорована Організаціями Українського Державницького Фронту, відбудеться на Оселі Співки Української Молоді в суботу і неділю, 1-2 липня.

Цьогорічна дводенна зустріч, вже 50-та з черги, присвячена 2000-літтю Християнства, 100-літтю виступу Миколи Міхновського на тему самостійності України і 50-літтю героїської смерті Головного командира Української Повстанської Армії генерала-хор. Тараса Чупринки-Романа Шухевича. Для української громади південно-східного узбережжя США ця зустріч є не лише святом історичних спогадів і відзначень, а також і початком літнього сезону на цій розкішній Оселі СУМ, 90 миль на північ від Нью-Йорку, в містечку Еленвіллі, у мальовничих Кетскільських горах штату Нью-Йорк.

Зустріч почнеться історично-політичним панелем, у суботу, 1

липня, о год. 3-ій по полудні. Крім відомих знавців історичних тем з діаспори, у панелі також виголошуватимуть доповіді науковці з України: Василь Кук, колишній 1-ий заступник Головного командира УПА, який виголосить доповідь на тему: „Командир Чупринка - Провідник і Вояк“; проф. Мирослав Панчук з доповіддю на тему „Розвиток українського націоналізму напередодні 20-го століття“; та проф. Сергій Білокінь, який доповідатиме на тему „Психологічна війна Москви з Церквою“. Модератором панелю буде д-р Володимир Стойко, професор історії Мангеттен-університету в Нью-Йорку.

Наступного дня, в неділю, 2 липня, відбудеться багатолюдна маніфестаційна частина зустрічі, яка включатиме представників комбатантських і громадських організацій і членів СУМ та інших молодечих організацій. Збірка

(Закінчення на стор. 6)

За якими законами діють митники в Україні – писаними чи неписаними?

Знаємо, що державні урядовці в Україні на всіх митницях мають, крім писаних законів, ще й свої власні, які часто викликають в людей невдоволення. Тому, що справа загальногромадська, мушу про неї поінформувати всю громадськість.

Після трагічного випадку в копальні Баракова в Луганську виникла потреба негайно допомогти потерпілим родинам. Першу грошеву допомогу подав ЗУАДК через свого представника в Києві. На заклик Ради Оборони і допомоги українцям при УККА, яка не розпоряджає великими фінансами, щедрі люди зложили 270 пачок одягу, а за пожертвуванні гроші закуплено 7 тонн рижу й муки. Полагодивши вимагані формальності, контейнер відіслали в середині березня.

Зібрати допомогу, запакувати і вислати контейнер – це вимагало багато зусиль, однак було куди легше, як доставити в Україні на вказану адресу. Переконаємось, що влада діє згідно з правилом: чим гірше людям, тим краще. Важко в це повірити, але це правда. Контейнер прибув до Одеси в перших днях травня, сьогодні кінець червня, а він ще стоїть в Одесі. Кількаразові довгі телефонні дзвінки мої й нашого представника в Луганську до Міністерства вугільної промисловості в Києві виявилися безрезультатними. Урядовці Гуманітарної комісії при згаданому міністерстві, кажуть, що 22 березня прийнято новий закон ч. 543, – і всі попередні схвалення вже незаконні, треба вносити нові аплікації про дозвіл на доставку гуманітарної допомоги. На митниці сказали, що треба доплатити 1,125 доларів за доставку з Одеси до Луганська.

Коли було засвідчено рахунком, що доставка оплачена до призначе-

ного місця, тоді знову стали вимагати дозволу від міністерства. Нечасно не знають, що всі документи є в контейнері, включно з посвідкою інспектора з Департаменту сільського господарства (Agriculture Department). І в кінці вигадано ще одну вимогу: чи ми можемо довести, що одяг в пачках не є збитий понад 20 відсотків.

Як ми розв'яжемо цю справу, покищо невідомо, тим часом все стоїть у вологому порті, якість товару неминуче знизиться, за що повісять „ярлики” на Америку. І це не єдиний випадок. Тепер в Україні стоять ще довше три контейнери з одягом, вагою 100,000 фунтів, призначені для сіл Луганської, Івано-Франківської і Полтавської областей, які мали розділити Владики Іреней і Василік. Не згадую тут про труднощі з усіма іншими речами, як медичне приладдя, машини та ліки, до яких є такі вимоги, що не під силу їх виконати.

Для контрасту наведу приклад, що в тому самому часі було вислано контейнер до далекого Павлодара в Казахстані, який прибув без труднощів на Великодні свята й вже його роздано людям.

Бюрократична тяганина немає логічного виправдання ані пояснення хіба те, що причетні до цього урядовці не хочуть допустити допомогу до потребуючих людей. Пишу про це тому, що минулого тижня я заявив у міністерстві: якщо не відправлять ці контейнери, то я буду змушений повідомити все громадянство, як в діаспорі, так і в Україні, щоб усі знали правду, як ставляться до нашої гуманітарної допомоги державні службовці в Україні.

За Управу РОДУ –

Іван Буртик,
голова

Президент відвідав...

(Закінчення зі стор. 1)

Леонід Кучма і Голова Державної ради і Ради міністрів Республіки Куба Фідель Кастро Рус за підсумками переговорів заявили, що у Києві і Гавані є значний потенціал для розширення співробітництва. На переговорах відзначалося, що на сьогодні економіка соціалістичної Куби продовжує орієнтуватися на колишні радянські республіки. Близько 40 українських заводів в минулому спеціалізувалися на переробці цукрової кубинської тростини. Для України кубинський ринок у зовнішній торгівлі завжди був традиційним.

Президент України Леонід Кучма заявив, що в ході переговорів з Фіделем Кастром має намір запросити кубинського лідера відвідати Україну в зручний для нього час. Л. Кучма наголосив, що кубинський уряд зробив багато корисного для лікування на острові українських дітей, які постраждали від Чорнобильської катастрофи.

“Маленька Куба робить те, чого не можуть зробити інші, могутніші держави”, – зазначив український Президент. За його словами, тепер на Кубі лікується 1 тисяча 200 дітей України, а в цілому з початку 90-х років Куба профінансувала перебування й лікування понад 18 тисяч

українських дітей. Л. Кучма подякував Ф. Кастро за підтримку з боку Куби при обранні України непостійним членом Ради Безпеки ООН, а також за турботу про українських дітей, які проходять тут спеціальний курс лікування.

Президент України Леонід Кучма і кубинський провідник Фідель Кастро відвідали оздоровлювальний комплекс “Тарара” ім.Хосе Марті в Республіці Куба, де лікуються українські діти.

Починаючи з 1990 року, у цій установі була надана медична допомога майже 19 тисячам дітей з України. Утримання, лікування та оздоровлення українських дітей в республіці проводяться за рахунок Куби відповідно до державної програми “Діти Чорнобиля”. За попередніми розрахунками, на здійснення цієї програми Куба вже витратила 300 млн. доларів США.

Кубинський уряд висловив готовність і надалі безкоштовно продовжувати цю акцію доти, доки українські діти матимуть потребу в такій допомозі. Серед дітей, які оздоровлюються і лікуються на Кубі, – сироти і напівсироти, діти-інваліди, діти з малозабезпечених і багатодітних сімей, які проживають або проживали в зонах підвищеного радіоактивного впливу та екологічного лиха.

(За матеріалами УНІАН)



Віталій Карпенко,
політичний оглядач „Свободи”

Два тижні з друзями

Наприкінці травня – початку червня на запрошення редакції газети “Свобода” я відвідав Америку. Зустрічі в українських громадах Нью-Йорку, Ньюарку, Пассейку, Дітройту, Філадельфії, Вашингтону, Кергонксону, Глен-Спею були теплими, повчальними і корисними. Під час моїх розповідей про сьогочасну ситуацію в Україні, відповідей на запитання та жвавих дискусій порушувались актуальні, нерідко болючі проблеми життя українців на материзні та в діаспорі.

На зустрічі збиралося чимало українців, яким притаманні почуття високого патріотизму, вболівання за Україну, переймання її болями, глибока ностальгія за рідною землею, яку під загрозою сибірського заслання, а то й смерті вони змушені були покинути, шукаючи долі в чужих краях. В Америці газету “Вечірній Київ”, яку маю честь редагувати ось уже скоро 15 років, добре знають і цінують її патріотично-національну позицію, її наступальність і непримиренність до будь-якого українофобства чи манкуртства. Тому здебільшого ми знаходили спільну мову і порозуміння. Найпоширеніше запитання, яке в різних варіаціях повторювалось під час зустрічей, було: “Чому переважно ви пишете про Україну критично? Невже вам все бачиться тільки в чорних фарбах? Адже це вбиває у нас надію на краще...”

Я розумію, що вони хочуть бачити свою Україну квітучою і багатою, а народ щасливим. Цього хочеться і мені, і в цьому наші прагнення збігаються. Та, на жаль, не все складається в Україні так, як хочеться: більшість людей бідують, а до справжньої незалежності ще ой як далеко. І тому я запитував: “Говорити те, що ви хочете почути, чи те, що є насправді?”. Більшість схилилася до правди, хоча б якою прикрою вона не була.

У нас однакові погляди на причини нинішнього тяжкого становища в Україні: всі найгостріші проблеми (економічні, політичні, соціальні, екологічні, мілітарні) фокусуються в одному вузлі, який коротко можна назвати – ВЛАДА. За всі дев'ять років незалежності Україна не мала патріотичної української влади: в усіх її гілках український елемент не мав критичної маси, щоб ефективно впливати на хід суспільного розвитку. Ось хібащо нині зформовано найбільш український за всі роки уряд і призначено найбільш українського прем'єра Віктора Ющенка.

І відразу почався шалений тиск олігархічних кланів на уряд Ющенка і персонально на прем'єра. В хід пускаються різноманітні інсинуації, підкидаються

брудні натяки і чутки, підключається зарубіжна преса. В українських засобах масової інформації уже прямо говориться, що у цій зловмисній кампанії слід веде до клану Медведчука-Суркіса, а також відчувається брудна рука Москви.

“То що робити?” – слушно лунали запитання. – “Чи може з яким чином допомогти у цій ситуації діаспора?”. Відповідь проста за логікою і надзвичайно складна в практичній здійсненні: треба всіма силами підтримувати уряд Віктора Ющенка – сьогодні це остання надія України. Підтримувати треба передусім в Україні, об'єднавши в один кулак національно-патріотичні сили. Віктор Ющенко тільки тоді відчує силу, діятиме сміливіше, послідовніше і наполегливіше в українських інтересах, якщо зможе спертися на український патріотичний моноліт. Практично всі національно-демократичні партії та громадські організації кожна окремо підтримують реформаторський уряд Ющенка, але, на жаль, єдності ще не створено. Діаспора також може допомогти – насамперед моральною підтримкою; активною реакцією на кожен випадок беззаконня.

“А що ж Президент Кучма? Чи справді він, як обіцяв, став новим Президентом, чи є він українським Президентом?” – лунали наболілі запитання. Що сказати на це? Справді, Леонід Данилович Кучма став новим Президентом – він навчився говорити правильні, патріотичні слова. От якби він ще й став правильно і патріотично діяти...

В критичній ситуації опиналася нині українська преса. При засиллі московських і російськомовних газет, журналів, книг, теле- і радіопередач, які заповнили наш національний інформаційний простір, українські мас-медіа, надто опозиційні до президентського оточення, піддаються неймовірному тискові з боку влади через податкову адміністрацію, прокуратуру і суди. Стало типовим явищем, коли податкові перевірки закінчуються блокуванням редакційних рахунків і накладенням надуманих штрафів. Не обминула ця гірка чаша і газету “Вечірній Київ”. Проїшли ми через численні перевірки податкової адміністрації, пожежної та санітарно-епідемічної інспекцій. Все це не дало очікуваних наслідків для організаторів таких перевірок – грубих порушень виявити їм не вдалося. І ось у травні державне видавництво “Київська правда” припинило друкувати нашу газету. Формальний привід – відсутність паперу і заборгованість редакції видавництву за поліграфічні послуги. Можна здогадуватись, що це зро-

(Закінчення на стор. 6)



Колись були цікаві оголошення

Цікаво тепер, у 2000 році, порівняти оголошення у „Свободі” із тими, які вміщувались колись. Кілька з них було вміщено з 20 червня 1920 року.

Оголошення женьби не приймає. За одно поміщенє платиться десять центів за стрічку (5 слів). Рішучо не приймаєсь оголошень з всякими дивовижними описами, висловлюваннє надмірної прихильности до кустумера і напади на других продавців.

Пошукую свою жену Анну Легедзу. Походить із села Розтока повіт Добромилль. В маю 1919, забрала двоє дітей, 5-літню Мариню і 2-літню Ольгу і утікла з Росіянином на ім'я Прокіп Крупінський. Хтоби знав де вона живе тепер, зволить ласкаво мені донести, а одержить нагороду в сумі 50 доларів. Як поверне добровільно до мене, дарую їй провину – Прокіп Легедза.

На продаж. Гросерня і бучерня.

Бизнес добре вироблений і приносить добрий зиск. Властитель продає, бо заміряє вийхати до краю.

Щось дуже цікавого для кавалерів і вдівців. Пишіть, залучуючи 2-центову марку.

Босакове лічниче гірке вино. Забезпечить себе проти доягливостям жолудковим. Вино поручаємо і для дітей, котрі в теперішній літній порі підпадають жолудковим недугам. Хто уживає Босакове лічниче гірке вино, той є безпечний проти жолудковим недугам, проти страти охоти до праці, енергії і охоти до їди. Ціна: 12 фляшок за 14.00 дол.

На продаж п'ять лотів з приватної руки, по 500 дол. кождий в місті Брунсвік, Н. Дж. Продаю з причини виїзду. Прошу голоситись в кождій слов'янській мові.

Родимці! Користайте з нагоди! Велику прислугу зробите своїм кривним, знакомим в старім краю коли замовите для них КАЛЕНДАР У.Н.СОЮЗА на рік 1920. Ми зі своєї сторони зобов'язуємося вислати його реєстрованою поштою за нормальну ціну то є за 60 центів, на подану Вами адресу. Точну адресу враз із належністю просимо слати на адресу: „Свобода”, 83 Гренд Стріт, Джерзі Ситі, Н. Дж.

Чи не цікаве це оголошення – про календар ціною 60 центів?

У Харкові відкрито...

(Закінчення зі стор. 1)

менічні молитви представників євангелістського віросповідання. Крім того, польські військові спеціальною церемонією віддали пошану польським офіцерам, які загинули у 1939-1940 роках.

Церемонія закінчилася почесним салютом. Також під час церемонії відкриття меморіалу голови урядів Польщі та України поклали вінки до польської та української брам.

Як наголосив під час церемонії прем'єр-міністр України Віктор Ющенко, жертви сталінських репресій „назавжди залишаться в серцях польського й українського народів”. На його думку, харківський меморіал має стати „могутнім місцем очищення всіх нас”. Він зазначив, що сьогодні „ми не можемо виправити трагедію, яка відбулася 60 років тому, але ми зобов'язані увічнити пам'ять тих, хто загинув під час сталінських репресій”.

„Це нагода ще раз розповісти про злочини, які відбувалися в ті роки, – наголосив В. Ющенко, зазначивши, що український народ не причетний до тих злочинів.

У свою чергу Є.Бузек висловив жаль, що „так склалася історія, що взаємна близькість України та Польщі протягом сотні років визначалася в історії як війни і взаємна ненависть”. Він подякував українській стороні за надання

можливості йому особисто взяти участь у відкритті спільного меморіалу і підкреслив „трагічні обставини” цієї урочистої події.

Як повідомив журналістам заступник міністра закордонних справ Петро Сардачук, на початку 90-их років поблизу Харкова було знайдено великі захоронення жертв сталінських репресій, і при цьому встановлено, що там поховано польських офіцерів, які були полонені в 1939 році під час вступу Червоної армії на територію Західної України.

Частину цих військовослужбовців було вивезено до Катині, а близько 4.5 тис. польських офіцерів привезено під Харків і розстріляно в лісосушках.

За словами П.Сардачука, під час проведення ексгумаційних робіт було виявлено, що на цьому місці поховано не лише польських, а й українських громадян різних національностей. Він повідомив, що спочатку польська сторона налягала надати цьому кладовищу характер „польського військового цвинтаря” і на його місці побудувати польський меморіал. Але після тривалих переговорів українська і польська сторони дійшли згоди про відкриття спільного українсько-польського меморіалу.

На урочисту церемонію відкриття спільного меморіалу жертвам сталінських репресій до Харкова прибули понад 600 поляків.

УНІАН

Право повернутися до Польщі надане тільки полякам зі сходу

У Польщі опрацьовано проєкт репатріації осіб польського походження, примусово виселених комуністичним режимом. Через фінансові труднощі покищо передбачається повернення на батьківщину лише осіб з азійської частини

колишнього ССРСР. Уряд країни вважає, що переселення поляків з України і Білорусі триває самочинно, а його допомоги потребують люди з віддалених теренів, які перебувають в особливій скруті.

З преси

Два тижні ...

(Закінчення зі стор. 5)

блено за порадою зверху, бо й раніше траплялися ситуації, коли бракувало паперу і бувала заборгованість, але друкування часопису не припинялось, а з часом редакція закуповувала папір і повертала борги. Ми не виходили два тижні, та згодом вдалося частково виправити становище: газета стала виходити, але тимчасово замість п'яти разів – тричі на тиждень. Всі ці сумні пригоди з відомою в Україні і світі патріотичною газетою викликали серйозне занепокоєння в читачів. Люди в Україні, незважаючи на безгрошів'я, відривали із своїх скромних сімейних бюджетів копійки, щоб внести до фонду виживання газети. Чуйно відгукнулися на нашу біду українці Америки – проведені збірки під час зустрічей у громадах відчутно допомогли нам поправити фінансове становище.

Але ні з якою збіркою не можна зрівняти ту велику моральну підтримку, те розуміння і співчуття, віру в силу правдивого слова, яку доводилося відчувати на кожній зустрічі. Тож користуючись наго-

дою, хочу щиро подякувати всім українцям, які зробили датки у пресовий фонд „Вечірнього Києва”. Висловлюю щиро подяку колегам з редакції „Свободи”, які запросили мене як свого політичного оглядача до Америки, головам українських громад Дітройту, Філадельфії, Нью-Йорку та інших міст, які організували зустрічі, персонально пп. Богданові Федоракові, Іванові Скальчукові, Стефанові Гавришу, Івану Дубілю, Іванові Буртику, Дмитрові Ярмоленку, Миколі Француженкові, пані Наді Йовик.

З усіх зустрічей, дискусій і бесід випливало одне: всі ми, незалежно від громадянства, є люди одного кореня – українського. Для всіх нас, незалежно від місця проживання, рідною є наша материзна – українська земля. Всі ми, незалежно від політичних симпатій, хочемо бачити нашу Україну справді незалежною, справді вільною, справді самостійною, багатою і квітучою Українською Державою. Всі ми, хоча б по яких світах нас позакидала доля, належимо до одного роду – українства, і маємо, цим пишатися, маємо цю приналежність берегти і зміцнювати.

Діти Чорнобиля в гостях у американців

В газеті „Нью-Йорк Таймс” 19 червня опубліковано репортаж Ю. Кога про літній відпочинок в США українських дітей, які хворіють внаслідок чорнобильської аварії. Добродійна акція „Діти Чорнобиля” з осідком в Янгстауні, Огайо, щороку влаштовує перебування хворих дітей впродовж восьми тижнів літа в американських родинах. Американські авіалінії безкоштовно перевозять дітей, їхнє перебування в США теж є безкоштовним.

Приїзд до Америки є великою радістю і переживанням для дітей,

як стверджує кореспондент „Нью-Йорк Таймсу” після розмови з гостями на летовищі. Цією американською акцією охоплені діти віком від 8 до 15 років, більшість з них на час аварії у Чорнобилі ще не народилися, але усі потребують лікування від наслідків радіації. Добродійна американська акція розпочалася у 1992 році з 11 дітей і поширюється з кожним роком. Усе більше американських родин включається у допомогу потерпілим від катастрофи в Чорнобилі.

О. К.

Відбудеться зустріч...

(Закінчення зі стор. 4)

учасників маніфестаційного походу та формування колон почнеться о год. 9:15 ранку, біля будинку адміністрації Оселі. Урочиста Служба Божа, біля пам'ятників Героям почнеться о год. 10-й ранку. Опісля буде відправлена соборна Панахида в пам'ять полеглих в боях за відновлення державної незалежності України. Третя частини зустрічі, святкова академія, відбудеться у великій залі, о год. 3-й по полудні. Головному доповідь виголосить проф. Мирослав Панчук. У мистецькій програмі візьмуть участь: сопрано Люба Щибчик, тріо „Промінь” під керівництвом Богдани Волянської, сумівський хор „Пролісок” під керівництвом Андрія Стасіва та художній рецитатор Володимир Курило.

Адміністрація Оселі СУМ запланувала забаву з танцями в суботу ввечері та інші розвагові несподіванки для гостей і учасників зустрічі.

До святкового комітету ювілейної 50-ої зустрічі українців Америки входять представники ООЧСУ, ОЖОЧСУ, СУМ-Америци, Товариство Вояків УПА, Світової Ліги Українських Політв'язнів та Української Американської Фундації Волі, а до Ділового комітету входять: Микола Грицьков'ян – голова; Богдан Гаргай – заступник голови; Володимир Янів – секретар; Теодор Олещук – організаційний координатор; Мирон Солтис – бунчужний; Євген Гановський, Мирон Свідерський і Т. Олещук – Програмова комісія; Ігор Дябога, Є. Гановський, Катерина Мицьо, Анна Гелетей – Пресова комісія, Корнель Васирик – Мистецька комісія, і Марія Лозинська – член.

Діловий комітет



СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ



Михайл А. Гусак,
син Стефана і Павліни,
новий член 361-го Відділу
УНСоюзу
Записала свого внука бабуля
Текля Гусак.



Катерина А. Гусак (зліва) і Ілько Гусак, діти Івана і Кароліни
Гусак, нові члени 361-го Відділу Українського Народного
Союзу. Записала своїх внуків бабуля Текля Гусак.



Український Народний Союз пропонує нову програму

Якщо ви є членом УНСоюзу, ми пропонуємо придбати додаткове гарантоване забезпечення, доплачуючи до попередньої грамоти від \$1,000 до \$5,000 доларів.

УНСоюз гарантує додаткове забезпечення, яке не може бути відкинутим, усім членам-власникам грамот УНСоюзу на ціле життя (Whole Life), або платне двадцять років, (P-20), чи платне до 65 року життя (P-65), або подвійне забезпечення до 65 року життя (ДП-65).

З цієї пропозиції не можуть скористатися члени-власники термінових грамот, вивільняльних грамот, акцидентного або універсального забезпечення.

Як це діє:

УНСоюз видає додаткове домовлення (Pour in Rider) на наступні суми:

Вік: 0-36 \$1,000 to \$5,000
36-70 \$1,000 to \$2,500
71-90 \$1,000 to

The Rates for the Pour-In Rider are listed as follows

Issue age	Premium Per \$1,000	Issue age	Premium Per \$1,000	Issue age	Premium Per \$1,000	Issue age	Premium Per \$1,000
0	63						
1	63	26	145	51	349	76	696
2	64	27	150	52	361	77	710
3	66	28	155	53	373	78	724
4	68	29	161	54	385	79	738
5	70	30	167	55	397	80	752
6	73	31	173	56	409	81	765
7	75	32	179	57	422	82	778
8	78	33	186	58	435	83	791
9	81	34	193	59	448	84	803
10	84	35	200	60	462	85	815
11	87	36	208	61	475	86	826
12	90	37	215	62	489	87	837
13	93	38	223	63	504	88	848
14	96	39	232	64	518	89	858
15	100	40	240	65	533	90	868
16	103	41	249	66	547		
17	107	42	258	67	562		
18	110	43	267	68	576		
19	114	44	276	69	591		
20	118	45	286	70	606		
21	122	46	296	71	662		
22	123	47	306	72	637		
23	130	48	316	73	652		
24	135	49	327	74	667		
25	140	50	338	75	682		

Просимо виповнити залучений запитник і повернути до Головної канцелярії УНСоюзу.

Ukrainian National Association, Inc.
PO BOX 280 2200 Route 10 Parsippany, NJ 07054
Tel: (973) 292-9800

Name.....Br.....Policy#.....
Current Age.....Amount applied for \$.....
Address.....
Tel.....SS#.....
Beneficiary (name).....
Address.....

Ваші пропозиції актуальні від 1-го червня до 30 вересня 2000 року. Якщо ми отримасмо виповнені формуляри з чеком перед останнім днем вересня ц. р., ви отримаєте 4% опусту у вкладках.

Чи хочете допомогти УНСоюзові продовжувати стипендійну програму?

На день 1 червня припав реченець внесення аплікацій на стипендії УНСоюзу на академічний 2000-2001 рік.

У наступних декількох днях червня Головна Канцелярія УНСоюзу була переобтяжена працею, отримавши понад 130 аплікацій, які після перевірки будуть подані під розгляд Стипендійній Комісії для затвердження.

Між численними проєктами братської діяльності, які провадить УНСоюз від багатьох років, допомога здібним і потребуєчим студентам, членам УНСоюзу у формі стипендій завжди займала перше місце.

УНСоюз постійно вважав, що освіта його молодого членства є надзвичайно важливою не тільки для їхніх батьків, але і для всієї української спільноти.

Протягом років УНСоюз допомагав студентам і освітнім установам в Україні. Вже від 1907 р. Союзові записи виказують пожертви на допомогу молодим студентам у Львові, а у 1912 р. УНСоюз розпочав підтримку „Рідних Шкіл“, вперше пожертвою 2,500 дол., що на ті часи було дуже щедрою сумою. Останніми роками УНСоюз через свій Фонд Відродження України допомагав студентам України здобути стипендії на навчання у багатьох престижних американських університетах.

У великій мірі стипендійна програма завжди була призначена тільки для членів УНСоюзу і такою вона є і досі. Починаючи від 1946 року у всіх конвенційних протоколах виказується стипендійні дотації, включно з 1999 роком і за 53 роки УНСоюз уділив грошову

допомогу приблизно 4,500 студентам. Загальна сума незворотніх стипендій досягла 1,780,000 дол.

УНСоюз гордиться тим, що має змогу допомагати багатьом здібним молодим членам у їхніх змаганнях здобути освіту, які завдяки цьому стали професіоналістами, власниками підприємств і високо продуктивними членами суспільства Америки і Канади.

УНСоюз і на майбутнє бажає продовжувати стипендійну програму. Але, щоб фінансово її підтримувати, як це робив досі, УНСоюз потребує більше членів і приходів з їхніх забезпечених грошей. Якщо ви, ваші діти або члени вашої родини будь-коли скористалися зі стипендійної програми УНСоюзу, ми звертаємося до вас з проханням підвищити ваше забезпечення в УНСоюзі чи вибрати нові грамоти.

Заохочуйте членів вашої родини, дітей, внуків і приятелів вступати в члени УНСоюзу та скористати з низьких недавно введених забезпечених вкладок. Ваші гроші, вплачені до УНСоюзу вкладками за забезпечені грамоти, дадуть нагоду іншим здібним молодим людям осягнути їхню мету у житті, подібно як раніше мали, може ваші діти чи внуки.

За дальшими інформаціями відносно забезпечення в УНСоюзі просимо звертатися до секретаря свого Відділу або Головної Канцелярії на число:

(973) 292-9800, додатковий 3013

Степан Vox

Кошти УНС допомогли жертвам повені на Закарпаття

Шановна пані Уляна Дячук!

Хочу повідомити Вас, що завдяки коштам у розмірі 5,711 дол., великодушно виділених Українським Народним Союзом, Український Центральний Карітас, при допомозі своєї регіональної благодійної організації „Любов і Милосердя” – Карітас міста Івано-Франківська, виконав останній допоміжний під-проект з допомоги потерпілим від повені 1998 року на Закарпат-

ПОДЯКА

ті. Отже, згідно з домовленістю із регіональним осередком Карітас-Івано-Франківська, ця благодійна організація забезпечила постільною білизною 190 сімей, потерпілих під час повені 1998 року у Тячівському районі Закарпатської області.

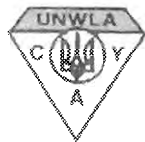
Дозволю собі від імені усіх працівників і добровольців Карітасу, а також від усіх, кому

у скрутний час була надана благодійна допомога, подякувати членам Українського Народного Союзу і усім, хто був задіяний, за цю дійсно благодійну та милосердну акцію допомоги.

З найкращими молитовними побажаннями залишаюсь щиро Ваш у Христі Господі,

Анатолій Козак,
координатор проєктів ЕУ в
Карітас України

ЖИТТЯ ГРОМАДИ



Досягнення українського жіноцтва Нью-Джерсі

Олександра
Ісаєвич-Мейсон

Дещо з історії

Окружну Управу Союзу Українок Америки в Нью-Джерсі заснували 11 жовтня 1959 року відділи, які вже існували на терені. Першою головою Округи було обрано Олену Гординську, довголітню референтку Суспільної опіки при Головній Управі США. Після її передчасного відходу у вічність в 1961 році головою стала Ольга Граб. Наступними головами Округи були: Ольга Салук, Ірина Левицька, Дора Рак, Ірена Кіндрачук, Надія Бігун, Ольга Цар, Ольга Гнатейко, Лідія Гладка, Ірина Чайківська, Ольга Тритяк, Тетяна Рішко, Марія Полянська, Ярослав Мудрик та від 1997 року знову Марія Полянська. Від початку свого існування Округа Нью-Джерсі підтримує усі акції Союзу Українок Америки та Український Музей в Нью-Йорку.

Історія Округи США в Нью-Джерсі сповнена помітними досягненнями в історії США. В 1963 році Округа заснувала пропам'ятний стипендійний фонд на честь першої голови Олени Гординської – для студенток україністики. Від 1969 року Округа США в Нью-Джерсі є членом Федерації Жіночих Клубів штату. Членство в американській жіночій федерації дало со-

Вельмишановна пані голово!

Від імені Союзу Українок України сердечно вітаю Вас із 75-річчям Союзу Українок Америки.

В день урочистого відзначення цієї знаменної події у очолюваній Вами Окружній Управі хочемо запевнити Вас і усіх посестер, що ми своїми помислами і серцем разом з Вами. Бажаємо Вам подальших успіхів на цій великій ниві, яка вимагає багато жертвенності, посвяти і рутинної праці.

Перелік Ваших дій дуже великий, але найголовнішим є Ваш патріотизм і достойне представлення Українки на Американському континенті. Коріння наше спільне і походить воно від наймилішої у світі багатостраждальної Матері України.

Пишасмося нашою співпрацею, яка особисто налагодилася за період головування США шановною пані Анною Кравчук. Впевнені на успішне продовження її, щирі контакти та взаєморозуміння.

З великою приємністю констатуємо, що з Вашої Окружної Управи маємо почесну членку Союзу Українок України пані Ольгу Гнатейко, теперішню голову Українського Музею в Нью-Йорку.

З вдячністю відзначаємо сердечне відношення до української молоді, в організації допомоги їй через Провід Союзу Українок України, референтки стипендій США пані Люби Більовщук, що є гордістю Окружної Управи в Нью-Джерсі і щиро шанованої в Україні.

Переконані, що разом із сестринською взаємодопомогою піднімемо нашу знедолену Україну і увійдемо в третє тисячоліття як високо духовна і багата нація, що має своє обличчя, впевненість і непохитність. Українка стане гідною своїх далеких попередниць, своїх страдниць і героїнь і воздвигне високо прапор Волі.

Хай Бог нас в цьому благословляє.

З найщирішими почуттями до Вас голова Союзу Українок –

Атена Пашко

юзанкам нагоду підняти голос в обороні української жінки.

Заходом Округи в 1986 році було зібрано експонати, привезені українками до Пенсильванії на початку ХХ-го століття, та влаштовано історичну виставку в Музеї Іміграції на Елліс-Айленді, Н. Й. Ці експонати відокремили Україну від російської частини виставки.

Від 1981 року на терені Нью-Джерсі знаходиться бюро Стипендійної Акції США, яке від 1993 року є під проводом референтки стипендій Округи та США Люби Більовщук.

Значна частина членів Комісії стипендій завжди була з нашої Округи, тому коли в 1998 році Світовий Конгрес Українців нагородив Стипендійну Акцію США медалею Св. Володимира за 30-літню безпервну діяльність, то цим відзначенням, крім д-р Теодозії Савицької (яка була із Округи Північний Нью-Йорк), відзначено з Округи Нью-Джерсі Марію Химинець, Софію Андрушків, Віру Мицьо, Анну Кравчук та теперішню референтку стипендій США Любу Більовщук.

До заслуг виховної програми Округи належить створення передшкілля „Монтесорі” при церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, яке діє від 1989 року, засновницею якого була тодішня виховна референтка США Ольга Тритяк.

Ми гордимся почесною головою США Анною Кравчук, почесними членками США Ганною Дми-

терко-Ратич, Наталією Чапленко, Ольгою Муссаковською, Софією Андрушків, Ольгою Гнатик, Іриною Левицькою, Іриною Чайківською, Іванною Ратич, Ольгою Тритяк та почесними членками Округи Нью-Джерсі Іриною Левицькою та Оленою Мельничук.

На сьогодні до Округи Нью-Джерсі належить 11 відділів: 4-ий в Нью-Брансвіку, 18-ий в Кліфтоні, 24-ий в Елізабеті, 28-ий в Ньюарку, 65-ий в Нью-Брансвіку, 70-ий в Пассейку, 75-ий в Мейпелвуді, 86-ий в Ньюарку, 92-ий у Менвілі, 98-ий у Мидлтаві та 100-ий в Картереті. Разом із вільними членками Округа налісляє близько 300 союзників. Ми вітаємо найновішу вільну членку США у штаті Нью-Джерсі – головного редактора „Свободи” Раїсу Галешко.

Справді радісне святкування

21 травня 2000 року в Українському Народному Домі в Ірвінгтоні, Н. Дж., відбувся святковий полуденок на честь 75-річного ювілею заснування Союзу Українок Америки. На столах була розставлена фотовиставка про працю відділів та виставка літературних творів членок: Камілі Гук, Ірини Дибко-Филипчак, Любові Коленської, Наталії Чапленко, Дарії Ярославської. Також були виставлені стипендійні звітні книжечки 1981–1986 та 1986–1992 років, опрацьовані Анною Кравчук, та конкурсні збірники, опрацьовані Ольгою Тритяк – „Рік Родини” (1994) та „Природа і ми” (1996). Фотовиставка Стипендійної Акції США, підготована референткою стипендій Л. Більовщук, викликала велике зацікавлення присутніх. Прикрасою були картини членок США Округи Нью-Джерсі: Володимири Васічко, Христини ДеБеррі, Христини Ролянд та Олександри Ісаєвич – вільної членки США в Нью-Джерсі.

Відзначення 75-ліття Округою Нью-Джерсі почалося Святою Літургією в українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя, після якої слідувала святкова програма та полуденок. Святкування відкрила голова Окружної Управи Нью-Джерсі Марія Полянська. Парох о. Богдан Лукій промовив молитву Союзу Українок Америки, а опісля присутні заспівали гимн США. Вела програму Уляна Кобзар. Зворушливим був привіт від голови Союзу Українок в Україні Атени Пашко, який зачитала Божена Ольшанівська. На святкуванні присутні заслухали дві промови: почесної голови США Анни Кравчук та голови США Ірини Куровицької, яку зачитала заступниця голови Марія Томоруг.

Почесна голова США Анна Кравчук присвятила своє слово членці-союзниці. Вона віддала честь визначним союзницям, які мали великий особистий вплив на неї – це засновниця США та почесна членка США і СФУЖО Маруся Бек, почесна голова США і СФУЖО Лідія Бурчинська, почесна членка США д-р Теодозія Савицька, почесна голова США Іванна Рожанковська та рідна мати доповідачки, почесна членка США Наталія Чапленко. А. Кравчук звернула увагу на „бурхливе ХХ століття, яке принесло зі со-

(Закінчення на стор. 16)

Голова Окружної Управи США Нью-Джерсі
Марія Полянська відкриває святкування.
Праворуч – ведуча програмою Уляна Кобзар.

Учасниці 75-ліття США Округи Нью-Джерсі (сидять зліва): заступник голови США Софія Геврик, Олена Мельничук, Тетяна Рішко, Ірина Левицька, голова Округи Н. Дж. Марія Полянська, почесна голова США Анна Кравчук, заступник голови США Марія Томоруг, Іванна Ратич, Ольга Тритяк та Надія Бігун.

Чотирнадцятеро щасливих з Філядельфії



Вміщена вгорі фотографія увічноє день 13 травня ц.р. Ці щасливі юначки і юнаки у вишитих блюзках та сорочках – випускники 12-ої класи „Нашої Рідної Української Школи“ у Філядельфії.

Свято градації збіглося з 10-річчям цієї авторитетної тепер школи, утвореної з двох менших, тому зібрало, крім учителів і батьків, багато гостей, представників українських громадських організацій. Були теплі промови, привітання, побажання, об'єднані надії, що ці чотирнадцятеро градуантів знайдуть спо-

сіб застосувати набуті у школі знання з найбільшою користю для української громади, для її дальшого розвитку.

Перший ряд, зліва: Уляна Татунчак, Адріанна Кострицька, Лара Вендирворт, Наталя Леськів, Лариса Гудь, Марія Вирста, Соня Гатта; другий ряд: Петро Левицький, Роман Касків, Тарас Кулинич, Андрій Чайківський, Дмитро Луців, Доріан Гевка, Стефан Цюк.

Т. Дзівак

Нова книжка про дивізію „Галичина“

В Українському Інституті Америки 19 травня відбулася презентація нової історичної праці проф. Тараса Гунчака „On the Horns of a Dilemma“. Це перше авторитетне англомовне дослідження про Дивізію „Галичина“, опісля переіменовану на 1-шу Дивізію Української Національної Армії (1 УД УНА). Як відомо, вона боролася під час Другої світової війни з Червоною Армією в складі німецьких збройних сил, в надії стати зародком української армії, щоб вибороти Україні свободу і державність.

Нова книжка базована на архівних матеріалах, котрі недавно стали доступні. В ній подана повна історія дивізії від моменту її творення, через вишколи і бої, аж до закінчення війни. Праця вийшла у престижному видавництві University Press of America, котре її розповсюджує по різних університетах та дослідних центрах, і вона стане джерелом правдивої інформації про Дивізію і оборони її до-

брого імені. Ця книжка заповнює велику інформативну прогалину, котру ветерани Дивізії дошкульно відчували. Не вистачає англомовної літератури про Дивізію, а ґрунтовних наукових праць не було зовсім. У пресі, телебаченні та Інтернеті поширюються різні наклепи, спрямовані проти ветеранів Дивізії. Щоб дати цьому належну відсіч, Братство колишніх вояків 1-ої УД УНА помістило на Інтернеті сторінку з інформаціями про Дивізію. Її електронна адреса: www.in-foukes.com/galiciadivision. За неповні два роки існування дивізійної сторінки відвідало її 6,200 зацікавлених і їхнє число зростає.

В останніх часах появилася ще декілька праць на цю тему. Недавно вийшла книжка військового журналіста, майора американської армії Михайла-Ореста Логуша „Galicia Division“. Вийшла також книжка в Іспанії, еспанською мовою, котру перекладено на англійську мову у Великій Британії:

„Breaking the Chains“ 14 Waffen-Grenadier-Division der SS and other Ukrainian volunteer formations, Eastern Front, 1942-1945, by Carlos Caballero Jurado.

У стані підготування перебувають ще дві книжки. Син дивізійника з Англії Михайло Мельник написав досить докладну історію Дивізії. Вона появиться незабаром у британському видавництві. Професор історії університету ім. Ів. Франка у Львові Андрій Боляновський написав історію Дивізії українською мовою. Ветерани Дивізії „Галичина“ з радістю вітають появу цих книжок, котрі говорять світові правду про українську національно-визвольну боротьбу.

Презентація книжки проф. Т. Гунчака відбулася заходами Крайової Управи Братства колишніх вояків 1-ої УД УНА. Книжку можна набути за 20 дол., звертаючись до Петра Буняка: (973) 895-4303.

Роман Гавриляк

Наради Крайової ексекютиви УККА

НЬЮ-ЙОРК. – У суботу, 3 червня, відбулися чергові наради Крайової Ексекютиви УККА. Про підготовку конвенції УККА звітували голова організаційного комітету Орест Бараник, ексекютивний директор бюро у Нью-Йорку Тамара Галло, голова Номінаційної комісії Євген Івашків. Вирішено Шевченківською грамотою „Волі“ нагородити Наталку Шухевич у пам'ять її чоловіка Романа Шухевича та Агену Пашко у пам'ять її чоловіка

В'ячеслава Чорновола.

У дискусії про створення художнього фільму президент УККА Аскольд Лозинський повідомив, що зйомки завершено і прем'єра планується восени. Про будівництво школи у Караганді звітував голова Ради Оборони і Допомоги Українцям Іван Буртик, який повідомив, що цей проєкт фінансується зі спадку Ярослава та Івонни Парахоняків з Асторії (Нью-Йорк) у сумі 14,000 ам. дол., яку виділи-

ла розпорядник спадку Ярослава Рубель. Школа носитиме ім'я своїх патронів. Щодо приміщення для референтури новоприбулих, президент Аскольд Лозинський поінформував, що затруєно контрактора в сумі 19,500 ам. дол., розпочато перебудову, впродовж кількох місяців цей проєкт буде завершено. Ігор Кушнір повідомив про влаштування концертного турне по США хору „Гомін“ зі Львова. Присутні заслухали доповідь президента УККА на тему „Україна і діаспора: УВКР, Закон про закордонного українця та СКУ“.



ЩО? ДЕ? КОЛИ?

КАЛЕНДАРЦЬ ПОДІЙ

25 червня – щорічний Кооперативний день Української Православної кредитової кооперативи за адресою: **Ukainian Village, 66 Cedar Grove Ln., Somerset, NJ.** Початок о 2-й год.

2 липня – відкриття Української діаспорної олімпіади у Філядельфії. Олімпіада триватиме до 4 липня. Закриття – 3 липня о 4:30 по полудні.

17 серпня – VIII Конгрес СФУЛТУ у Львові. Тел. (313) 884-6344. Факс (313) 884-9474.

8-10 вересня – з'їзд на Союзівці колишніх професорів, учнів гімназії та усіх мешканців Байройтського табору.

15 жовтня – тихий аукціон Українського музею відбудеться в **Рамада готелі, Іст-Гановер, Н. Дж.** Початок о 2-й годині по полудні.

Українську радіопрограму „Голос України“ можна слухати в околицях Нью-Йорку і Нью-Джерзі щосуботи від 2-ї до 3-ї години **на хвилях 1430 АМ.** Керівник Петро Рибчук. Тел. (201) 246-0109.

До уваги читачів!

Оголошення в розділі „Що, де, коли?“ є додатковим джерелом інформації і вміщуються в цій колонці тільки за умови подання цих оголошень через відділ реклями (тел. 973-292-9800, дод. 3040).

В ООН – про Чорнобиль

Дев'ята міжнародна конференція, присвячена взаємозалежності здоров'я і довкілля, відбулась в ООН 26-28 квітня ц. р.. В числі її організаторів була українка Христина Дурбак – засновниця і голова організації „Світовий обмін інформацією“ (WIT). Однією із тем програми були наслідки катастрофи в Чорнобилі. Присутні хвилиною тиші вшанували пам'ять жертв Чорнобиля. Протягом трьох днів експерти у своїх ділянках розглядали небезпеку заневищення довкілля, аналізували суспільні проблеми злиденності у світі, виснаження земних ресурсів, експлуатації жінок і дітей, корупції, конфліктів і насильства. Огляд подій в Чорнобилі, їх причин і наслідків для здоров'я зробила лікар Наталя Головина (українською мовою, з перекладом). Вона зауважила, що люди пояснюють цю трагедію як „Божу кару“ за 72 роки безбожності та руйнування храмів. Д-р Христина Дурбак видає двомісячник „Всесвітній екологічний журнал“ українською, англійською, арабською, еспанською і російською мовами, бере участь у міжнародних конференціях ООН, читає лекції. З її ініціативи створено фундацію, яка підтримує корисні почини, зокрема наступну конференцію з цієї теми в 2001 році.

Дора Рак,
кореспондент WIT

Рух за Патріархат триває

Минуло 28 років діяльності відділу Українського Патріархально-го Товариства в Баффало. Ідея організованого мирянського руху виникла у 60-их роках, після звільнення Патріарха Йосифа за стараннями Папи Івана XXIII, з 18-річної советської тюрми. Продовж останнього етапу життя, 21 року на волі, Блаженніший віддано працював для добра нашої Церкви і народу, надихаючи українські поселення в діаспорі, об'єднуючи український єпископат в Синоді Української Церкви. В 1975 році приймає титул Києво-Галицького Патріарха – в очікуванні на визнання його Папою. Купує монастир отців-студитів біля Риму, будує Український Католицький Університет ім. Папи Климента з храмом св. Софії. Ці інституції стали яскравими смолоскипами, які свідчили перед цілим світом про УГКЦ, коли на Рідних Землях безбожницька Москва ліквідувала її, як співали ми тоді, „навіть молитись ворог не дав!“

Щоб ті інституції активно діяли, Блаженніший заснує Товариство „Свята Софія“, яке на основі ватиканських і загальноіталійських прав стає власником патріарших установ та бере на себе відповідальність за їх матеріальне забезпечення. Світовий український рух за Патріархат, зокрема Патріархальне Товариство в Америці, продовжує ту справу, якій віддав своє життя Ісповідник Віри Блаженніший Йосиф Сліпий. Нашою метою є допомогти, щоб Ватикан визнав законним патріарший устрій Української Церкви. Заради цієї мети трудиться і відділ Товариства в Баффало, хоч ряди наші з кожним роком рідшають.

На початку 2000 року наша управа зазнала болючу втрату: 12 лютого відійшов у вічність св. п. Михайло Мандзій, а 15 лютого св. п. Зенон Боднарський – обидва довголітні активні члени управи, які своєю працею засвідчили вірність кличеві Патріарха Йосифа „Єдність Церкви і народу“.

Оксана Бережницька

Наш Відділ УАКРади мав багато праці

Загальні збори, в четвер, 4 травня цього року, завершили рік, багатий працею та подіями – як організаційного, так і загальнонаціонального характеру.

В червні 1999 року члени нашого дітройтського Відділу взяли участь в зустрічі представників організованого українського життя в США, яка відбулась у Вашингтоні. В липні відбувся традиційний пікнік відділу на „Діброві“. В серпні ми при співпраці місцевого Відділу УККА відзначили восьмі роковини незалежності України.

В листопаді, теж спільно, вшанували пам'ять жертв голодомору в Україні 1932–1933 років. У березні цього року Відділ разом з Товариством „Рідної Школи“ підготував виступ у нашому місті харківського молодіжного театрального ансамблю „Арабески“. В березні також відбулась спільна зустріч нашої громади з генеральним консулом України в США Борисом Базилевським. Крім праці на власному терені, провідні члени нашого Відділу належать до централі УАКРади в Нью-Йорку. Голова Відділу Зенон Василькевич є од-

ним із заступників голови централі, а заступниця голови нашого Відділу Рома Дигдало вибрана головою Крайової Ради УАКР.

В минулому році, хоч і в дуже зменшеному складі членів і управи, ми продовжували працю. Зокрема перевели збірку на Патріарший фонд, влаштували пікнік, дохід з якого частинно пішов на будову храму УГКЦ в Києві, прощі до монастиря Сестер-служебниць в Анкестері і оо. Студитів у Вудстоку, Канада.

Наше Товариство вже 18-ий рік провадить півгодинну програму по радіо WHLD, на хвилях 1270 кожної неділі від години 1:30 до 2-ої по полудні. Належить подякувати за жертвенну працю Ірині Лаврівській, д-рові Зиновієві Гілеві, Оксані Бережницькій та адміністраторові Онуфрієві Білоголовському.

Наша подяка о. деканові Мар'янові Процикові за збагачення програми релігійними гутітками, жертводавцям і спонсорам – за фінансову допомогу, яка забезпечує існування програми. Дякуємо всім організаціям, товариствам і підприємцям за співпрацю.

Українське Патріархальне Світове Об'єднання і Крайова Управа в США продовжують видавати єдиний у світі мирянський журнал „Патріархат“. Його високо цінують священники і вірні в Україні. Натомість у нас кольпортаж натрапляє на певні труднощі. Ціна одного числа 2.50 дол. Тільки завдяки безкорисливій праці кольпортерів редакція може вдержати журнал.

Звертаємося з проханням набувати його, а після прочитання вислати рідним в Україну. Кольпортерами журналу в 1999 році були Оксана Бережницька і Онуфрій Білоголовський. Щиро дякуємо їм, а також збирачам фондів Михайлові Мохначеві і Миколі Паславському.

Повідомляємо, що цьогорічний Патріархальний пікнік відбувся в неділю, 11 червня 2000 року на площі української православної парафії при 200 Кома Парк в Чіктовага, в якому взяла участь українська громада Баффало і околиці.

В такому світлі Загальні збори з признанням схвалили працю уступаючої Управи і вибрали нову в такому складі: голова – Зенон Василькевич, Рома Дигдало і д-р Ярослав Березовський – заступники, Ксеня Кучер і Роман Лазарчук – секретарі, Микола Татарин – скарбник, Дмитро Федорко – фінансовий референт Громадського фонду, і Михайло Березовський – референт преси. Контрольна комісія: д-р Марія Балтарович, Йосиф Постоловський і Богдан Середюк. Члени Управи: д-р Любомир Баран, Ярослав Базюк, Осип Бігун, Іван Галич, д-р Микола Григорчук, Валентина Євич, Валентин Ковальський, Олена Лісківська, Олександра Місьонг, Олександр Палаташ і Рома Тобіянська.

Під час обговорення плянів праці Р. Дигдало вказала на потребу налагодити контакти з обома кандидатами на пост президента США.

Роман Лазарчук,
Дітройт

Свято української родини в Пармі



Матерів вітають найменшенькі.

День Матері в школі українознавства ім. Шевченка при українському православному соборі св. Володимира відзначено спеціальною програмою.

Свято розпочалось виступами наймолодших учнів та привітанням до присутніх настоятеля собору о. Івана Наконечного та учениці 6 кл. Тетяни Боднар. Потім старшоклясники порадували присутніх виставою „Роде наш красний“. Сценарій написала директор школи панімадка Катерина Немира. Вона та її чоловік о. Володимир Немира подбали про оформлення сцени.

Учитель історії Володимир Боднар приготував прозирки, які доповнювали образи персонажів. Ними були королева Анна Ярославівна

(Оксана Петровець), князі Володимир та Ярослав, гетьмани Сагайдачний, Мазепа... Учні Христя Богуславська, Юрій Мартинюк, Максим Лаврентович, Оксана Стельмах вдало відтворили історичних осіб. Монолог „Я – Хмельницький“ прочитав Роман Коваль.

Закінчилась вистава, зібрані костюми, погасли світла. Розійшлися шасливі молоді і талановиті актори з їх гордими родичами, розійшлися глядачі, а вчителі школи думають про інші фестивалі, концерти, вистави... Приїжджатимуть гості з інших штатів: музиканти, декламатори, танцюристи, співаки, художники... Справ багато!

Марія Луць

Львівські освітяни в Чикаго

Від 24 лютого до 15 березня цього року в Чикаго перебувала група вчителів і адміністраторів шкільництва зі Львова і Львівської області, спонсорована чикагським Міжнародним центром відвідувачів.

До групи входили: заступник начальника Львівського управління освіти Галина Синицька, директор Інституту освіти Роман Шиян, директор школи ч. 2 Лілія Гриневич, директор початкової школи „Дивосвіт“ Ганна Байовська, заст. директора школи ч. 93 Валя Дзюпіна, заст. директора приватної школи ч. 62 Михай Марциняк, психолог школи ч. 13 Ярослава Сорокопуд, психолог зі Самбора Наталія Терговська, соціальний працівник з Дрогобича Богдан Петришин.

Всі названі вище – переможці всеукраїнського конкурсу в ділян-

ці випрацювання модерних програм навчання та адміністрації шкільництва. Роллю посередника між групою і американськими спонсорами успішно виконувала адвокат Уляна Баранська, а перекладачем був адвокат Борис Антонович.

Вчителі з України відвідали 15 чикагських публічних шкіл – початкові, середні і коледжі, ознайомилися з комп'ютерними системами, які значно удосконалюють навчальний процес.

І звичайно побували в місцевих школах українознавства, в українських церквах, музеях, фінансових установах. Гості поїхали додому з найкращими враженнями і широкою вдячністю чикагським українцям, що заопікувалися учителями з України.

В.З.



Група учителів з України разом з представниками українських організацій Чикаго.

Відвідини з присмаком ностальгії

– Зайдіть до нас до школи, погляньте, як тепер у нас все відбувається, – просить Наталя Дума, голова Товариства „Самопоміч” в Нью-Йорку, головний адміністратор суботньої школи українознавства при церкві св. Юра.

Отже, у суботу заходжу до будівлі школи св. Юра, де саме в цей день тижня шумить інакше життя. Під школою вже стоять батьки, які зблизька і здалека привозять своїх дітей на українознавчі лекції.

Скільки моїх споминів пов'язано з цією школою, скільки років доводилося привозити сюди дітей, скільки свят і концертів пережити разом із молоденькими виконавцями. Але тільки увійдеш у браму, забувається відстань років, шум дитячих голосів такий, як раніше, а в клясах проходить навчання зовсім „як колись”.

В кімнаті директора школи Ольги Кекіш – повно життя, руху, діяльності. Ця простора кімната, яку так добре пам'ятаю, служить рівночасно як учительська і як бібліотека школи, з якої усі вчителі та учні незвичайно горді, а вже особливо її адміністратор і промотор Юрій Янчишин. Він вітає мене підготованими матеріалами про „свою” бібліотеку і з гордістю розповідає, що випозичили вони в тому шкільному році 1200 книжок.

– Чи діти в добу комп'ютерів ще зацікавлені читанням книжок?

– Така унікальна бібліотека, як наша, здатна привабити учнів, адже ми маємо вже понад три тисячі книжок, всі вони систематизовані відповідно до віку дітей і комп'ютеризовані за темами.

Придивляюся до групи учнів, що стоять у черзі позичати книжки, та щиро радію з приводу такої високої організованості в цій важливій ділянці. Директорка вказує мені на стіну, на фотографії випускників минулих років, і тут знову з ностальгією впізнаю обличчя дітей з давніших часів.

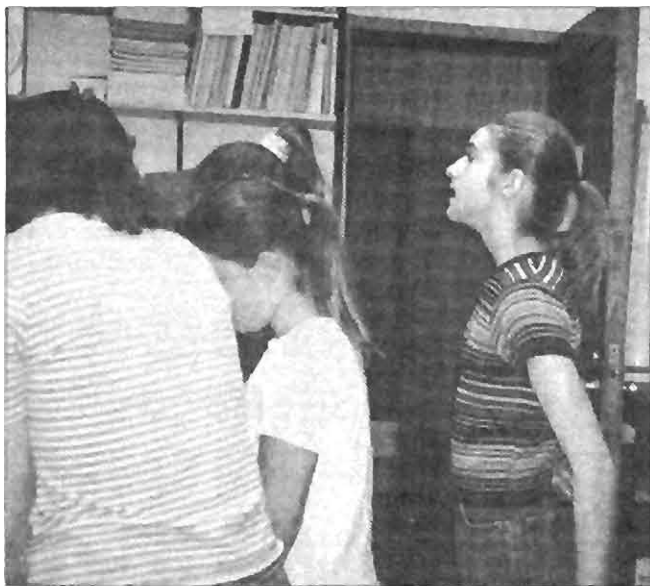
– А пам'ятаєте ці квіти? – питає п. Кекіш, і я, звичайно, пам'ятаю їх – це твір одного з членів моєї родини, що були учнями цієї вишньої школи.

– Скільки років ви тут директором?

– Навчаю від 1980 року, а директором від 1986-го. Зараз працює тут 18 учителів, кожна класа має план навчання з 30 лекцій. Цього року у нас 160 учнів, багато з них – це вже діти з „четвертої хвилі”. Недавно провели ми із великим успіхом свято в честь Тараса Шевченка, рівень його надсподівано високий. Здається, що допоміг в цьому натиск на читання книжок українською мовою, який ми зробили. Є у нас гарний звичай давати навіть нагороди за читання книжок – це також допомагає.

– А як із допомогою від „Самопоміч”?

– Розуміється, ми стараємося допомогти школі, але також шукаємо поміч в інших українських товариствах і серед нашої громади в Нью-Йорку. Я бачу, скільки корисного в існуванні цієї школи, бо ж приходжу сюди кожної суботи. Часто маю відчуття, немов сама я повернулася до школи, і це приносить мені задоволення, – говорить



Учні випозичають книжки.

Наталя Дума.

– Нашу школу перевіряє кожного року інспектор Шкільної Ради, – додає О. Кекіш, – і на підставі його звітування знаємо, що наша школа належить до найкращих в штаті Нью-Йорк, то ж треба допомагати їй далшому існуванню.

Слухаю і схиляюся перед самовідданістю, енергією та бажанням якнайбільше корисного дати цим українським дітям, що приїждять зблизька і здалека, щоб у суботні, вільні від науки для всієї дитини дні, так навчатись і читати про Україну – далеко і так близьку їхнім батькам Україну.

Може, саме завдяки цій школі її учні затримують Україну в серцях?

Ольга Кузьмович

Загальні збори НТШ в Америці



Нова Управа НТШ і учасники зборів, в центрі – голова д-р Л. Онишкевич.

Світлана С. Андрушків

Проф. Орест Попович,
голова Комісії преси НТШ

16-ті Загальні збори Наукового Товариства ім. Шевченка в Америці (НТШ-А) відбулися 20 травня 2000 року у власному домі Товариства в Нью-Йорку. День розпочався діловими сходами окремих секцій. Від історично-філософської секції (історія, філософія, теологічні науки, педагогіка й психологія) відділилася секція суспільних наук, до якої увійшли право, соціологія, політологія, економічні науки, географія і демографія, історія і теорія журналістики. Головою ІФС став проф. Тарас Гунчак, а головою секції суспільних наук – д-р Марта Б. Трофіменко. Першу частину програми засідань збагатили доповіді проф. Анни Нагірної з Массачусетського університету на тему „Структури економічних пов'язань та їх пристосування у транспорті, комунікації та фінансах” і гостя зі Львова, заступника голови і наукового секретаря НТШ в Україні (НТШ-У) проф. Олега Купчинського, якого темою була історія видавничої діяльності в НТШ.

Відтак почалися власне збори, що їх відкрив голова НТШ-А проф. Леонід Рудницький. Він закликав присутніх вшанувати пам'ять померлих членів і представив проф. О. Купчинського зі Львова. Останній передав зборам привітання від НТШ-У і виголосив свою другу доповідь, в якій простежив історію внеску НТШ в українську науку.

Присутні заслухали звіти членів президії уступаючої управи та голів секцій і комісій про їхню діяльність за останні три роки. Го-

лова проф. Л. Рудницький наголосив на співпраці НТШ-А з НТШ-У в рамках спільних наукових і видавничих проєктів, а також інформував про участь НТШ-А в американському і міжнародному науковому світі. Другою звітувала д-р Лариса Залеська-Онишкевич, екзекутивний заступник голови (яка також заступала голову під час його праці в Мюнхені) і голова видавничої комісії. Вона підсумувала успіхи видавничої діяльності Товариства, інформувала про участь членів НТШ-А в міжнародних наукових конференціях, про організацію наукових конференцій Товариством, зокрема про спонсорування в Україні правописних конференцій і наукових видань. Далі про наукову діяльність звітував проф. Володимир Стойко, заступник голови і науковий секретар, а про фінансову – заступник голови і фінансовий діловод д-р Володимир Рак; останній запропонував бюджет для Товариства на черговий рік. Від історико-філософської секції та про стан видання ЕУД звітував її головний редактор, голова секції та заступник голови НТШ-А проф. Василь Маркусь. ІФС має сьогодні 70 дійсних членів, 20 кореспондентів і 6 звичайних. Д-р Ярослав Заліпський ознайомив присутніх з діяльністю осередку НТШ у Філадельфії. Проф. Іван Фізер склав звіт стипендійної комісії. Директор канцелярії НТШ, редактор М. Галів поінформував про свою нелегку й відповідальну працю.

У додатку до усних звітів були звіти письмові, в яких про свою діяльність розповіли проф. Роман Андрушків, заступник голови

(Закінчення на стор. 16)

Нехай і українці прийдуть на польське свято

Місцеві поляки добре знають складні польсько-українсько-литовсько-білорусько-жидівські взаємини минулого. Проте нинішнього року ми готуємося до унікальної польської Паради-2000, яка завершує історичний період першого повного тисячоліття існування Польщі, яка у найкращий період своєї історії була добре організованою багатонаціональною державою, прикладом для усього світу.

Нелегкі справи, чвари і упередження не повинні затмарити гарної історії наших перших у світі „Сполучених Штатів Центральної

Європи”. Було б добре запросити на наше свято українців, білорусів, литовців і жидів.

Було б наївністю очікувати, що після такого спільного свята зникнуть усі упередження, проте цей жест свідчить би про добру волю усіх учасників зберегти усе краще, що ми мали в минулому і зробити сміливий крок у майбутнє. Спробуймо!

Фелікс Садовський,

Ратерфорд, Н.Дж.

З газети „Nowy Dziennik”,

14 червня 2000 р.



На розмові в Школі Українознавства Нью-Йорку (зліва): Ю. Янчишин, О. Кекіш, Е. Слуцька, Н. Дума.

УКРАЇНА І СВІТ

Жінка майбутнього. Якою їй бути?

У перших числах червня ц.р. в штаб-квартирі ООН в Нью-Йорку, проходила Спеціальна сесія Генеральної асамблеї ООН „Жінки 2000: рівноправність, розвиток і мир у ХХІ столітті“.

Міністер юстиції України Сюзанна Станік, яка очолювала нашу делегацію, у своєму виступі зазначила: „Військові засоби вирішення людських проблем цілком вичерпали себе. Зростає необхідність модернізації світу через звернення до глобальних соціально-політичних перетворень, які здійснюються на загальноновизначених морально-етичних та правових принципах: демократії, прав людини, рівності, справедливості, свободи та гуманізму. Саме жінка уособлює цивільний, морально-гуманістичний підхід до вирішення найскладніших проблем сучасності“.

Глава української делегації підкреслила актуальність для кожної країни питань, які розглядаються на Спеціальній сесії, поінформувала присутніх про заходи, які вживають Президент і Уряд України щодо забезпечення та захисту прав жінок. Вона зазначила, що нинішнє становище жінок в Україні зумовлюється тими змінами, які переживає наша держава в процесі становлення ринкової економіки та кардинальних змін соціальної структури суспільства, наголосила, що участь жінок в суспільному житті, їх досвід, інтелект та вміння і бажання працювати для до-

бробуту своєї держави є важливою гарантією побудови демократичного громадянського суспільства. С. Станік висловила сподівання, що нинішній всесвітній форум всебічно проаналізує становище жінок у суспільстві, загострить увагу до проблем жінок, і в цьому зв'язку закликала учасників Спеціальної сесії до консолідації жіночого руху у світі. Вона також зазначила, що завдяки активним діям міжнародних організацій, передусім Організації Об'єднаних Націй, на порозі нового тисячоліття суттєво розширилось уявлення про права людини, становище жінок в суспільстві.

Спеціальна сесія має на меті здійснити огляд і оцінку прогресу, якого вдалося досягти у ході виконання Декларації та Платформи дій IV Всесвітньої зустрічі в інтересах жінок (Пекін, 1995 р.). Учасники цього міжнародного форуму, враховуючи набутий досвід та виявлені труднощі у процесі здійснення Пекінських рішень, мають виробити спільну стратегію, спрямовану на прискорення виконання дій та вжити відповідних заходів на міжнародному та національному рівнях у зв'язку з новими тенденціями у цій галузі.

Постійне представництво
України при ООН

Звіт Академія Педагогічних Наук

20-21 квітня ц.р. у Києві відбулися Загальні звітні збори Академії Педагогічних Наук України. Міністер освіти і науки України, президент АПН України, доктор філософських наук Василь Кремень привітав новообраних дійсних членів та членів-кореспондентів Академії, зокрема вченого секретаря Української Вільної Академії Наук (Нью-Йорк), голову управи Шкільної Ради при УККА, головного редактора часопису „Рідна Школа“, почесного члена АН Вищої Школи України, члена Національної Спільноти письменників України д-ра Євгена Федоренка; дійсного члена УВАН та Наукового Товариства ім. Шевченка в Нью-Йорку, президента УВАН професора Українського Вільного Університету в Мюнхені, доктора літературознавства Альберта Кіпу, ректора Вищої школи педагогічних наук та розпорядливості в Риках (Польща) професора, Францішка Шльоска, доктора Ришарда Шведа (Польща); доктора Іолянту Віч (Польща); професора, віце-секретаря Китайської Асоціації освітян імені Василя Сухомлинського Ву Панчемга (Китай); доктора філософських наук Ігоря Смирнова (Росія). У роботі зборів взяв участь Генеральний консул Польщі у Києві Казімеж Хиц. Серед новообраних дійсних членів та членів-кореспондентів АПН України – доктор історичних наук, дійсний член АН Вищої школи України, декан історичного факультету Київського національного університету імені Тараса Шевченка проф. Анатолій Слюсаренко, доктор філоло-

гічних наук, професор Київського педагогічного університету імені Михайла Драгоманова Любов Мацько, доктор психології, завідувачий лабораторією психології особистості імені Павла Р. Чамати Інституту психології АПН України проф. Мирослав Боришевський; доктор філологічних наук, завідувач катедри української мови Київського педагогічного університету імені Михайла Драгоманова проф. Арнольд П. Грищенко та інші.

Присутні заслухали доповідь головного академіка-секретаря АПН України Миколи Вашуленка. АПН України підтримує тривалі і плідні наукові зв'язки з науковими інституціями Польщі, Росії, Болгарії, Китаю, США, Німеччини.

У ході обговорення доповіді виступили: вчений секретар відділу АПН України, донька славетного українського педагога Ольга Сухомлинська; доктор Ігор Смирнов, доктор Францішек Шльосек та інші. Закордонні гості говорили своїми мовами, зокрема російською і польською, але, на жаль, ніхто не зажадав синхронного перекладу українською мовою.

20 квітня відбулося вручення дипломів та посвідчень новообраним дійсним академікам та членам-кореспондентам АПН України. Загальні збори АПН України стали важливою культурною подією у житті незалежної України.

Іван Пасемко,
науковець Інституту
українознавства Київського
університету ім. Т. Г. Шевченка

ВИДАВНИЧИЙ ПРОЄКТ

Все ще не досліджена тема:
Україна в Другій світовій війні

Готується до друку англomовна історія участі України
і українців у Другій світовій війні.

Західні історики Другої світової війни загалом виключили Україну взагалі або обмежувалися незначними матеріалами, хоч Україна була одним із найбільш полів війни. Наприклад, є дві американські енциклопедії про Другу світову війну, навіть не мають розділу „Україна“. Така ситуація свідчить, наскільки занедбане це важливе питання. Советська історіографія подавала спотворені цензурю версії війни. Зокрема дезінформація і пропаганда з часів „холодної війни“ закарбувала у свідомості Заходу, що українці були найбільшими „коляборантами“ Німеччини. А насправді було так, що шість мільйонів українських вояків воювали проти Гітлера і Сталіна, від 8 до 10 мільйонів українців загинули у війні, включно із 600,000 українських євреїв.

Проект видання цієї історії започаткували щедрою грошовою допомогою у вересні 1999 року канадські ветерани з Королівського канадського легіону, Український філіял ч. 360, Торонто. Відтак до проекту приєдналися із своїми пожертвами й інші добродійні установи – Шевченківська фундація у Вінніпегу і „Прометей“ у Торонто.

До здійснення проєкту було запрошено Андрія Григоровича, який уже шість років досліджує питання України у Другій світовій війні. У травні 1995 року він опублікував 25-сторінкову статтю „Друга світова війна в Україні“ в українському англomовному журналі „Форум“, якого він є редактором. Він також опублікував „Єврейсько-українську бібліографію“, яка торкається одного аспекту війни, і зібрав підбірку цитат про Україну у Другій світовій війні. Андрій Григорович понад 30 років



А. Григорович

був головою департаменту у комплексі бібліотек Торонтського університету, членом Академічної колегії при управлінській раді Торонтського університету і є членом Центру для російських і Східноєвропейських студій. У 1998 році Конгрес українців Канади нагородив його престижною Шевченківською медаллю, а у 1994 році – званням „Українець року“ у США. Він був головою торонтської Історичної ради і одержав медалю м. Торонто від тодішнього мера міста Арта Егелтона. „Друга світова війна, – сказав п. А. Григорович, – мала спустошливі наслідки для України, які даються взнаки й півстоліття пізніше. Дещо із лжесвідчень і дезінформації про Україну, яка опинилася „між Гітлером і Сталіном“, лиш тепер вияснюється завдяки новим дослідженням у незалежній Україні.“

Здійснення цього проєкту започаткує велику прогалину стислою ілюстрованою історією, невідомою на Заході і призначеною для якнайширшого кола читачів та освітніх інституцій. Я пляную закінчити цю книгу до двох років. Дослідження відбуваються в архівах України, у Вашингтоні та інших містах. Знаходяться все нові фотографії, записуються нові інтерв'ю з ветеранами і „остарбайтерами“ в Україні, Канаді, США та інших країнах. Автор запрошує українських ветеранів різних армій та інших осіб, що пережили війну, допомогти у цьому проєкті відповідними інформаціями, споминами, фотографіями тощо.

У питаннях проєкту просимо звертатися до Андрія Григоровича (Andrew Gregorovich) на адресу Українсько-Канадської Дослідної Фундації: **Ukrainian Canadian Reserch Foundation, 620 Spadina Ave., Toronto, Ontario, Canada M5S 2H4. Tel.: (416) 966-1819. Fax: 966-1820.**

Пресова референтура УКДФ

Коли буде наступна лотерея?

Американська асоціація імміграційних адвокатів поширила через Інтернет інформацію про те, що наступна лотерея, за якою можна набути право постійного проживання в США, почнеться опівдні 2 жовтня і закінчиться опівдні 1 листопада 2000 року. Вона має назву DV-2002. Не розглядатимуться анкети, які надійдуть до або після цих термінів (за поштовими штепелями).

Оскільки обсяг заяв на участь в лотереї зростає, що вимагає збільшення числа працівників, її центр змінює місце розташування і працюватиме в Консульському центрі Кентаки у Вільямсбургу, Кентаки. Але анкети слід посилати на попередню адресу National Visa Center в Portsmouth, New Hampshire.

Не забудьте правильно вказати поштовий код, за яким листи сортуються згідно континенту, де жи-

вуть учасники лотереї.

Асоціація інформує про випадки порушень умов заповнення і надсилання анкет на участь в лотереї. Загалом на лотерею 2001 року надійшло 13 млн. анкет – на 5 млн. більше, ніж очікувалося. При цьому було виявлено близько 800 тисяч подвійних анкет. Один з учасників лотереї заповнив на своє ім'я 4 тисячі анкет. Такі особи виключаються з лотереї наступних років. **Не надсилайте подвійних анкет, бо це перевантажує лотерейну службу і позбавляє вас можливості брати участь в наступних лотереях!**

Другою причиною відхилення анкет з лотереї була відсутність відповідної освіти чи професійної підготовки.

Ближче до жовтня ми нагадаємо читачам правила участі в лотереї DV-2002.

Кожен сотий українець є наркоманом

Через кілька років обговорювати проблеми легалізації або більш жорсткої боротьби з наркотиками може бути запізно

Міжвідомчий центр клінічної та експериментальної наркології МОЗ і НАН України здійснив дослідження, результати якого мають змусити задуматися не тільки відповідні державні структури, але й усіх, кому небайдужа доля нації, оскільки мова йде, без перебільшення, про цю саму долю. Згідно з опитуваннями, кожний третій з-поміж молодих людей уживав наркотики.

Минулого року в країні було зареєстровано 86 тисяч наркоманів. Насправді ж цю суму треба збільшити у 8–10 разів, тобто сьогодні в Україні наркоманів десь 500–600 тисяч. Як повідомив керівник центру доктор медичних наук Валентин Синицький, в індустріальних районах зареєстровано в три рази більше наркоманів, ніж у сільських. Щорічно кількість наркоманів у віці 12 – 30 років збільшується в геометричній прогресії.

– Значно погіршилася кримінальна ситуація, – сказав він, – до 11 тис. злочинів 1999 року скоєно в стані наркотичного сп'яніння. У той же час не існує засобів радикального лікування хворих наркоманією. Є лише можливість симптоматичного лікування. Куріння конопель та гашишу – це також наркоманія, хоч її не можна порівнювати з опійною. Вона розповсюджується. Дуже часто починають із вживання конопель, а пізніше «пересідають» на важчі наркотики. Це передусім пов'язано з бажанням отримати ще більше «кайфу», а також із легкою доступністю саме важчих наркотиків. Що стосується проблеми легалізації деяких наркотиків, то я абсолютно впевнений, що ніяких наркотиків не повинно бути у вільному обігу. Унаслідок багатьох причин наша країна до такого не готова.

– Ми повинні визначитися в Україні із загальнодержавною політикою щодо наркотиків, – каже головний нарколог МОЗ України та м. Києва, голова Всеукраїнської наркологічної асоціації Анатолій Вієвський. – Порівняно з 1998 роком смертність від наркотиків зросла в півтора-два рази. Під легалізацією нині розуміється, як мінімум, 8–10 різних видів суспільно-політичних дій. Самі наркотики ні в чому не винні, речовини не можуть бути винними. У нас дуже часто полюбують казати, що наркотики – зло. Ні, наркотики – то не зло і не добро. Просто їх можна застосовувати по-різному: якщо користуватися ними регульовано і в медичних цілях, то чому це зло?

Ставлення до питання легалізації наркотиків також має бути дуже виваженим. Тут діє безліч чинників, які, знову-таки, не завжди відомі пересічним громадянам. Питання легалізації наркотиків, у кінцевому результаті, вирішить громадська думка. Однак ця думка не завжди цілком враховує всі «плюси» і «мінуси» того або іншого вирішення. Тим часом у «гордім вузол» легалізації наркотиків уплетено інтереси не лише суспільства, але й держави, точніше – різних держструктур, і ці інтереси далеко не завжди пояснюються захистом суспільства. Про використання якогось досвіду в цій сфері

вести мову треба дуже обережно, – продовжує А. Вієвський, – а надто, коли ми беремо західний досвід, щоб застосувати до наших умов. Україна – це держава, яка не підходить для легалізації наркотиків, більше того, Україна – це не країна для громадського обговорення теми легалізації. Як можна виносити на громадське обговорення такі складні теми в країні, де не люблять читати книжки, де престижно погано вчитися?

За кордоном запроваджено так звані «метадонові програми». Це один зі засобів зменшення кількості наркозалежних громадян і водночас спосіб контролювати їх. Проте виникає враження, що наша держава чи то через консерватизм, чи то з інших причин у питанні боротьби з наркоманією над усе цінить не інтереси суспільства, але свій спокій, метадон – той аналог наркотика, який не зумовлює екстатичних станів. Хворі щодня приймають одну таблетку, що фактично є рівнозначним тому, що діабетик приймає інсулін.

– Метадонові програми мають певні позитиви, – говорить професор Синицький. – Перше, люди повертаються в сім'ю, друге, лікар може проконтролювати прийом метадону, який приймають не десь в антисанітарних умовах, а в централізованій клініці, третє, прийняття метадону при вагітності дає змогу захистити плід від зараження наркоманією, четверте, при введенні метадонової програми різко поліпшується криміногенна ситуація. Декілька років тому метадонові програми почали запроваджувати у Польщі, Прибалтиці. Росія й Україна дуже насторожено ставляться до впровадження метадонових програм. Це пов'язано з тим, що у нас метадон також прийнято вважати наркотиком, і представники МВС не схвалюють таких програм, оскільки вважають це заохоченням наркоманії.

А на Заході всі хворі, що вживають метадон, перебувають на обліку і регулярно проходять обстеження на вміст у крові інших наркотичних речовин. Якщо інших наркотиків у крові не виявляють, то людину не примушують активно лікуватися, і вона продовжує брати участь у програмі. Однак і тут є певні проблеми. За словами А. Вієвського, метадон – засіб специфічний і має сенс лише для споживачів героїну. Тому в нас широко використовувати його не можна, оскільки на героїні «тримаються» тільки близько 30 відс. споживачів у Києві і біля 8–10 відс. в областях.

Фахівці впевнені, що наше суспільство ще не дозріло навіть для обговорення проблеми наркотиків. У держави, яка перебуває у перманентній кризі, видно, взагалі «руки не доходять» до проблеми. Тим часом щодня десятки наших співгромадян, в основному молодих і навіть неповнолітніх, вперше пробують наркотики. Практично ніхто з них не обмежується першим кроком.

Олександр Міхельсон, Михайло Зубар
(„День“)

„Нас виховують вчителі і Пласт...”

Ми віримо, що настануть для нашої України кращі часи, заживуть наші люди більш заможно і достойно, як це належить нашому великому народові.

А тим часом ми вчимося в гімназії, оволодіваємо основами наук, де виховують нас вчителі і Пласт на гідних будівників нової України. В нашому районі, де є 16 середніх шкіл, Пласт організовано тільки в нашій гімназії (завдяки колишньому директору Б. Бандурі та вчителям Л. Зварчукові та В. Лукашові. Наші вчителі доклали дуже багато праці для організації Пласту та проведення всіх культурних заходів, походів і таборів для відпочинку під час літніх канікул. Ми краще розуміємо історію нашого народу та його боротьбу за державну незалежність.

Проводячи шкільні екскурсії „Пізнай свій рідний край”, ми від-

відуємо могили Героїв, які загинули в боротьбі з більшовиками у 1944–50 роках, буваємо на місцях бойової слави УПА, їздили на екскурсії у старовинний Галич, Бережани, де вели завзяті бої УСС з російською армією у 1916 році, відвідали Львів, духовну столицю України, де поклали свічки пам'яті на могилах першого директора нашої гімназії М. Галуцького, історика А. Лотоцького та відомих письменників І. Франка, М. Шашкевича та В. Барвінського. Відвідали ми також історичний та природознавчий музей у Львові, а ввечері були на виставі у театрі ім. М. Заньковецької „Ромео і Джульєтта”, яка нам дуже сподобалась.

Тим більше, що це твір, який ми вивчаємо зі зарубіжної літератури. Задоволені ми повернулися з цієї екскурсії в Рогатин...

Ірина Цибульська,
пластунка із Рогатинської гімназії ім. Володимира Великого, Івано-Франківська область



Пластуни Рогатинської гімназії ім. Володимира Великого разом зі своїм упорядником Л. Зварчуком (третій зліва) вшановують пам'ять Січових Стрільців. Гора Лисоня (м. Бережани, Україна).

Пласт – це служіння Україні

Від імені пластового братства міста Борислава хочу щиро подякувати двом американським українцям – ексекутивному директору ЗУАДК-у Степанові Гавришу і головному касирові Українського Народного Союзу Степанові Качараєві, які надали юним бориславським пластунам дуже відчутну моральну і матеріальну підтримку.

Пласт у Бориславі сьогодні налічує вже 150 дійсних членів, 25 червня цього року ми будемо відзначати 10-річчя заснування скавтської організації в нашому місті. За цей час ми здійснили 15 подорожей по Україні, провели 12 місцевих і 15 мандрівних таборів, зібрали цікаву фільмотеку.

Наша діяльність згуртовує, здружує молодь, запалює її добрими прикладами, прищеплює увагу і повагу до світу, до людей, до рідної землі, відкриває перед ними красу ідеалів служіння батьківщині.

На жаль, за всі ці 10 літ ми ні разу не одержали ніякої допомоги з боку державних установ, навіть

тих, чий обов'язком є дбати про молодь. Та й що дивуватися, коли скрізь панує хабарництво, корупція, величезна частина населення не має елементарного соціального захисту, а найбільше страждають діти, адже вони виростають в атмосфері розпачу, сварок, матеріальної безвиході.

Тому кожна допомога з-за кордону, навіть маленька, дає можливість зробити щось добре, корисне для дітей і молоді. 500 доларів від ЗУАДК ми використали на влаштування літніх пластових таборів, включаючи харчування для дітей.

Ці гроші були передані через ньюджерзійську українку Ольгу Марин, яка постійно сприяє нам в розбудові Пласту. Через неї ми передаємо цього листа з сердечною подякою обом Степанам-українцям, які усвідомлюють значення скавтського руху для майбутнього України.

Ігор Пиріг,
керівник Пластової станиці м. Борислава, Львівської області

Думки з приводу трагічної смерті Ігоря Білозіра

Щоб ми всі разом гуртувались не лиш у траурну стіну

Степан Герилів

..Ігор Білозір. Ще одна трагедія, ще одна смерть. Ще одна рана усім, хто слухав його пісні, хто знав його, поважав, любив...

... Ігор Білозір. Історія? Минуле? Та ні, він живе отут, в невеликій квартирі на Айві Гіл, у Світлани і Степана Цабаків, їхніх синочків Іванка та Віталія. Торік, під час гастролей по Америці, Ігор два місяці мешкав тут. У вересні, відїжджаючи в Україну, він залишив свої кімнатні капці і рушник, сказавши з порога: "Я скоро знову приїду до вас в гості..." Не приїде. Не усміхнеться. Не напише на Степанові слова пісню про весну...

У ніч, коли дружина Білозіра – Оля зателефонувала і прошепотіла страшні слова: "Нема вже більше Ігоря...", – Степан довго-довго сидів у якомусь безпам'ятстві, а згодом сколихнулось його поетичне серце, рука намацала клаптик паперу, ручку, задріботили рядки, перемішані з каплями щирої чоловічої сльози:

Тобі я шану віддаю
І поклоняюся таланту,
Нащадку славних козаків,
Тобі – прославленому анту.
"Піано" стихло назавжди –
Не доторкнуться твої руки.
А ти, такий ще молодий,
Узяв на себе такі муки...
Чому, скажіть мені, брати,
В своїй оселі забивають?
Чи буде так воно завжди,
Коли "москальки" співають?
Співають "біси" і сміються –
На наші землі ще вернуться,
Ще буде Русь – одна держава,
В якій хохол не має права...
Поволі котиться сльоза,



Ігор Білозір із своїми американськими друзями з Ньюарку.

Від тих подій сивіють скроні,
Несе життя у небуття...
Ой, зупиніться мої коні!
Ой, зупиніться і скажіть,
Копитом вдарте в наші душі,
Щоби проснувся наш народ,
Щоб ми не були мертві туші.
Наше мовчання – наша смерть,
Бо не рахуються із нами.
О Боже праведний, порадь,
Як не згубить Вкраїни-мами.
Моя ж ти мати дорога,
Моя державо мила,
Чому в черговий чорний час
Ти знову легіня згубила?
Замовк навіки Івасюк,
Не буде більше Білозіра...
Як би не склалося в житті,
Не пропаде в героїв віра!

Ці клаптики паперу з поетичними рядками Степан несміливо запропонував мені під час нашої недавньої розмови, коли і виник задум написання цього матеріалу. Степан багато розповідав про своє, ще львівське, знайомство з Білозіром, про Ігореві минулорічні гастролі в Америці, про добрі, щирі українські сім'ї, які радо приймають дорогого гостя з України.

Це родини Олі та Михайла Стащиних, Галі та Романа Брухів, Оксани та Романа Ворохів. А Осип Федина своїм "веном" намотав на колеса не одну сотню миль, допомагаючи Ігореві вчасно прибути на черговий концерт. І кожний гордився, що мав приємні хвилини спілкування не лише з відомим українським співаком, композитором, поетом, а щирою, приємною людиною...

Степан Цабак говорив і говорив, а в очах бриніли така

туга, такий біль, голос – немов не його – то появлявся, то пропадав. ...Про трагедію ми дізнались ще 12 травня, коли Ігорєва дружина зателефонувала до його колег з Ньюарку, вимовивши лиш декілька тривожних слів: "Сталася біда. Ігоря побили. Він в комі. Надія лиш на Бога. Хлопці, моліться..."

Офіс фірми "Роксоляна" став своєрідним штабом моральної та матеріальної підтримки. Того ж дня в місцевій українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя відправлявся молебень за здоров'я Білозіра, оголошено збірку і відправлено на Україну кількасот доларів на його лікування, а в львівському помешканні композитора час від часу лунали телефонні дзвінки з Америки.

Друзі молились, надіялись, переживали, проклинали жорстоких негідників, які посміли підняти руку на Композитора...

Але травневий траур важким каменем опустився на наші безпомічні душі...

Затушила і моя Муза...

У Львові траур. Боже мій!
Та скільки можна?

Скільки можна!

Щоб з наших помислів і мрій
Знущалась завжди нечисть кожна?
Щоб серце тисло від жалю,
На очі сльози наверхталась.
О Боже, я тебе молю:
Щоб ми всі разом гуртувались
Не лиш у траурну стіну,
Коли не стало Білозіра.
Веди щодня нас на війну
Супроти ката, вбивці-звіра.

Мейплвуд, Н.Дж.



... А всім так весело було: Оля Стащин, Ігор Білозір, Галина Брух, Оксана Ворох в Ньюарку у вересні 1999 року.



Ігор Білозір з сім'єю Цабаків.

Цвіль старих тенденцій

Петро Часто

Ньюйоркська російськомовна щоденна газета „Новое Русское Слово“, видаючи своє число, датоване днем 5 червня, цілком сміло могла назвати себе „старим руским словом“. Інтерпретуючи львівські події, пов'язані з насильницькою смертю популярного українського співака і композитора Ігоря Білозіра, „НРС“ зробила це у дусі російського великодержавного шовінізму і антиукраїнства. Грубо тенденційна стаття, з претензією на політичний огляд усієї теперішньої української політичної ситуації, має назву „З чого росте 'національна ідея'“, а в підзаголовку стоїть готовий висновок, щоб читач, бува, не встиг подумати самостійно: „Побутове вбивство у Львові використали для боротьби з російською мовою“. Мовляв, бачи-

те – таке собі звичайне „побутове вбивство“. Ніби не йдеться про смерть дорогої, близької для усіх свідомих українців особистості, втрату якої відчує вся наша національна культура. Ніби ця особистість загинула з якоїсь випадкової причини, а не вбили її розпаношені російськомовні україножери. Ніби Львів дуже чекав чогось подібного, щоб негайно розпочати „боротьбу з російською мовою“. І ніби російську, а не українську мову треба боронити у фатально зросійщеній Україні, на дев'ятому році існування незалежної української держави.

Оскільки обставини смерті Ігоря Білозіра відомі усій Україні, то й „НРС“ вже не може їх зфальсифікувати. Газета визнає: „...Його побили двоє молодих людей, яким не сподобалося, що композитор з товариством друзів у кав'ярні „Цісарська кавка“ співав пісні українською мовою“. Однак після цього визнання „НРС“ чи можна дивуватися, що український Львів заки-

пів справедливим обуренням? Що люди виїшли на вулиці? Що цей антиукраїнський злочин витворив у Львові атмосферу стихійного протесту проти поведінки росіян, які продовжують вести себе щодо українців в Україні, як панівна нація? Що на вуличних мітингах у Львові можна почути фразу, яку цитує „НРС“: „Сьогодні вбивають за українські пісні, а завтра поженуть у Сибір за те, що ми розмовляємо по-українськи“? Як про щось нелогічне і антидемократичне газета пише про те, що „студенти Львівського університету намагалися перевести всі ці події у Львові в політичне русло“. На те вони й студенти. А по-друге, переведення стихійного протесту, який справді міг перерости у некерований бунт – це кращий варіант і для українців, і для львівських росіян, бо дає можливість спокійніше аналізувати ситуацію в місті і в Україні.

(Закінчення на стор. 16)



Допомогли хворій жінці

Прошу через газету „Свобода” висловити мою щирю подяку Злученому Українсько-Американському Комітетові (виконавчий директор Степан Гавриш) за пакунок з речами, який вони відіслали в Запоріжжя Таїсії П'янковії (69120, м. Запоріжжя, вул. Вороїна, 9, кв.287. Тел. 68-39-24). Їй 75 років, вона нездужає і живе на мізерну пенсію, бо не може працювати на землі за станом здоров'я.

Я бажаю благодійникам довго жити, щоб вони могли й надалі людям добро творити. Я працюю в американській сім'ї, доглядаю хвору жінку, постійно посилаю гроші всім моїм родичам і друзям, трьом церквам Київського Патріархату та „Просвіті”.

Катерина Н.,
Лонг Велі, Н. Дж.

Згадаймо Боплана

Цього року минає 350-ліття знаменного „Опису України”, виданого в 1650 році Г. Л. де Бопланом. Француз з походження, служив у тодішнього польського короля, воюючи проти українських козаків та розбудовуючи польські фортеці на польсько-українському прикордонні. Однак, незважаючи на такі в основі своїй антиукраїнські заняття, він все таки знайшов час і об'єктивність не

За сім років – жодної вістки про дітей

Шановні українці!

7 років тому ми, жителі західних областей України, були схвилювані жакливою звісткою про зникнення 2 дітей: Ковальчук Дзвінки і Ковальчук Злати. Була порушена справа, почалося розслідування, по Львівському телебаченню багато разів показували їхні фотографії, були опубліковані ряд статей, присвячених цьому питанню. В результаті розслідувань, проведених правоохоронцями Львова, було встановлено, що дітей викрив їхній батько, Ковальчук Олексій Іванович, 1959 року народження, розведений, колишній житель Львова, а сьогодні громадянин Канади, який вже 5 років живе в тій країні.

На жаль, біда України в тому, що від комуністичного минулого нам залишилася дуже бідна країна, переповнена людськими, які втратили національну гідність, порядність, честь, і які за кілька доларів готові навіть матір рідну продати. Ці канадські долари при-

звели до того, що до сьогоднішнього дня бідна мати дітей, Марта Ковальчук, плаче. За сім років Марта Ковальчук не мала жодної вісточки від своїх рідних дочок, не знаючи, чи живі вони, чи з батьком, чи десь в приюті, добре їм чи погано. Невже вона не має права почути їхній голос чи побачити їхню фотографію?

Я дуже добре знав О. І. Ковальчука як людину не порядну, нечесну, такого собі хитренького чоловічка, який на перший плян завжди ставив свої особисті інтереси, не гребуючи способами для їхнього вирішення. Я також дуже добре знав матір дітей, Марту Ковальчук, як людину, яка б життя не пожаліла для своїх дітей, діти були завжди чисті, нагодовані, одягнені. Тому всілякі плітки, які йдуть від її свекрухи Р. В. Ковальчук і від нього самого, не гідні довіри.

7 квітня „Свобода” опублікувала статтю про зникнення дітей, тому що Марта звернулася в редакцію газети з проською до дієспори допомогти їй. Вона вислала документи, вирізки з газет. Велика вдячність співробітникам газети, що ця стаття була опублікована. Мені розповідали люди, що коли Марта дістала від „Свободи” примірник газети, де була опублікована її стаття, то вона плакала, бо вже втратила була віру, що з'явиться хоч якась надія побачити дітей.

Сьогодні мені починають погрожувати невідомі люди. Звичайно, життя дороге кожній нормальній

людині. Моя боротьба за справедливість може закінчитися тим, що в мене відберуть здоров'я чи просто фізично знищать. Я громадянин України, але тимчасово живу і працюю в Південній Америці (Бразилії), я вихований в чесній, патріотичній українській родині. В нас в хаті завжди зберігався портрет Степана Бандери, його життя нам з братом тато завжди ставив за приклад. Мій тато був в такій мірі патріотом, що навіть забороняв нам дивитися російське телебачення.

Я за Україну, але не за Україну злодіїв, аферистів, поганих людей, які сьогодні б'ють реформи, роблять все для того, щоб перетворити нас в рабів. Я за Україну чесних українців, за ту Україну, за яку вже віддали життя багато її вірних синів, включаючи Вячеслава Чорновола. Тому я помагав, помагаю і буду помагати Україні не на словах, а конкретними справами. Допомога Україні – це в першу чергу допомога її громадянам.

Я звертаюся до вас, українці Америки і Канади, будьте милосердні. Не проходите біля чужого горя, допоможіть нещасній матері. Вона живе в Львові. Телефон Марти Ковальчук: 322-63-66-08. Телефон її батька Степана Даниловича і матері Надії Михайлівни: 322-72-65-20.

Євген Старосельський

П. С. Я буду вдячний всім тим, хто захоче подзвонити чи написати мені. Мій телефон 55-41-99-03-01-79 і моя адреса: Staroselskiy Evgen Ruo Delfino de Carvalho, 237, Bairro Ronda CEP 84051630, Ponta Grossa, Parana, Brazil.

Чекаємо на статті, написані для „Свободи”

Огляд редакційної пошти

За два тижні червня до „Свободи” надійшло 140 листів. Така щедра пошта свідчить про зростаючий інтерес читачів до публікацій нашого тижневика. Це, врешті, стверджують і автори ряду листів. **Яків Яворівський** з Арізони пише: „Ця довголітня діаспорна газета займає одне з перших місць в закордонній українській пресі. Думаю, що українці поза рубежами рідної землі повинні дякувати Українському Народному Союзові, який доручив редагування газети патріоті і журналістці високої кваліфікації. З часопису зник поділ на „ми” і „ви”, бо ми – одна нація, один народ, з однією культурою і одним історичним минулим. Цей патріотичний часопис по змозі читають українці в усьому світі”.

Галина Бондаренко з Пенсильвенії тривалий час передплачує „Свободу” і вважає, що нинішні її публікації незрівнянно кращі в порівнянні з попередніми роками. Водночас вона мріє про те, щоб „Свобода” знову стала щоденною, а її доставлення передплатникам поліпшилось.

Володимир Левенець з Воррен, Миш., відмічає добре редагування „Свободи”, об'єктивність і розмаїтість публікацій. Водночас він застерігає від опублікування статей, які можуть зашкодити іміджу України і діаспори.

Вікторія Новотна з Флориди має 84 роки і давно передплачує „Свободу”, тож тепер дякує працівникам редакції за їхню титанічну, як вона пише, працю. Пані Вікторія має особисту проблему: вона запросила до себе на постійне проживання доньку з України і журиться тривалим розглядом цієї справи в державних установах, просить адвоката Тетяну Дурбак пояснити причини зволікання. З чемності подаємо для Вікторії Новотної та інших читачів телефон адвоката: (518) 433-0580.

Кілька наших постійних авторів діляться своїми спостереженнями щодо міжнародного

життя. **Д-р Олександр Серафим** з Мишигену надіслав статтю „За – 237, проти – 197” про взаємини США і Китаю. У ряді листів розповідається про цікаві, значущі події громадського життя. **Йосип Бадинський** з Арізони написав про березневе Шевченкове свято у Фініксі. **Д-р Марина Полянська** з Висконсину надіслала розповідь про фотовиставку творів Адріанни Ковальської, яка відбувалася в березні – квітні ц.р. Вона робила свої світлина, зокрема пейзажі, в Індії, Туреччині, Франції, Ізраїлі, африканських країнах. **Д-р Олександр Домбровський** розповідає про своє перебування в Чернівцях, участь в першому Конгресі українських істориків і, зокрема, пише: „Гарна моя Україна, уся в зелені, аж душа радується. Якби ще економіка стала кращою, то було б справжнє Ельдорадо”. **Федора Єфіменко** з Флориди відмічає усе зростаючу роль „Свободи” у піднесенні духовності і національної свідомості населення України і схвилювано пише про необхідність відбудови Христової Церкви, як католицької, так і православної, незалежної від чужинських впливів. Пані Федора надіслала також внесок до пресового фонду „Свободи” з вибаченням, що скромний. Дякуємо за підтримку загальної справи і повторюємо, що завдяки навіть скромним, але щирим пожертвам наша газета стає усе цікавішою.

В окремих листах порушуються проблеми повсякдення. Звісно, редакція не має можливості втручатися у розв'язання цих нелегких справ, але дякує читачам за довіру і сподівається, що інші допоможуть їм бодай порадою. **Євдокія Мельник** з Fairfield, CT (тел. 203-362-1822) скаржиться, що іміграційний адвокат вже 5 років зайнятий її справою, проте кінця не видно, а дентист узяв 7.5 тисячі доларів за лікування зубів, які знову болять. Священик УАПЦ **о. М. Пишненко** з Великої Британії, який був передплатником „Українських вістей” нарікає на припинення випуску цієї газети і пропонує

зменшити для літніх людей ціну на передплату „Свободи”. **Наталя Штафірна** з селища Залізці, Зборівського району, Тернопільської області (вул. Жуковського, 11) розповідає, що її сім'я втратила при розтелі корову, а грошей, щоб купити іншу, бракує, троє її синів „штани днуть безбожно”, а вона сама не може купити ліки, проте чула, що можна осикові бруньки залити горілкою, настояти 21 день і пити, то допоможе. Одне слово, біда...

Вочевидь, з зацікавленістю ставляться до „Свободи” окремі читачі, які надіслали свої матеріали ... у вигляді відбитків або публікацій в інших газетах. Приємно, що до „Свободи” пишуть, проте хотілося б, щоб писали лише для „Свободи”. Хвилюючи розповідь „Я помирав серед хлібного моря з голоду” надіслав з Австралії **Іван Бринза**... у вигляді трьох газетних сторінок „Вечірнього Києва”. Автор пише: „Без сумніву, таких спогадів ви ще не отримували”. Але ж ні... Ми їх отримали у вересні 1998 року, коли їх опублікував „Вечірній Київ”. **Ярослав Колодій** з Філадельфії надіслав свою статтю „Про Велику Вітчизняну війну і „победу”, надруковану в квітні ц.р. в газеті „Вільне слово”. Варто сказати що тепер, коли немає „залізних завіс”, люди читають газети в усьому світі, ширяться електронні видання газет, тому кожна газета особливо дбає про оригінальність своїх публікацій.

Першою сходинкою до появи однієї статті в кількох виданнях є розіслання її копій. От і до „Свободи” надійшли відбитки оригіналів статей від **д-ра Євгена Стецькова** з Флориди („Лист до друга в Україні, ч. 13”), **Ірини Буць** з Кентакі („Україна у серці, у моїм!”). **Д-р Володимир Боднар** надіслав копію статті „Цікаве інтерв'ю в Україні з полковником, бувшим командиром УПА Ковалем-Куком і міркування в цьому контексті”.

Дякуємо за ці матеріали і просимо в майбутньому хоча б повідомляти, до якої редакції надіслано перший примірник, щоб була можливість уникати дублювання. А ще краще – посилати свій допис тільки до одного видання.

ЗВІДУСІЛЬ

У Франції карають за критику

Відому фільмову акторку Бріджіт Бардо визнано винною в „дискримінації та расовій ненависті“. Вона мусить заплатити кару в сумі 7,150 доларів. Причина – її критика на адресу мусульманського фестивалю, на котрому вбивали овець. Акторка і оборонниця прав звирят у своїй книжці „Майданчик Плуто“ (Pluto's Square) бідкається, що „мою країну, Францію, мою вітчизну, знову зайняли чужинці, зокрема мусульмани“. Б. Бардо вже у 1996 році було суджено за подібні висловлювання.

Віруючі не ходять до церкви

Московська преса пише, що незважаючи на відродження релігії після 1990-их років, більшість православних не ходить до церкви. Згідно з вислідами опитування Всеросійського центру вивчення публічної думки, які подає газета „Время-Новости“, в 1990-их роках майже подвоївся відсоток росіян, які визнали себе віруючими. Все ж таки, переважна більшість осіб, які вважають себе православними, не беруть участі в церковних відправах.

Заборона дитячої праці

На початку місяця в Женеві, Швейцарія, 27 країн підписали договір про заборону найтяжчих форм дитячої праці. Це найбільша кількість країн, що підписалися під будь-яким дотеперішнім договором Міжнародної організації праці. Серед підписаних США, Бразилія, Канада, Індонезія і Мексика. Цей пакт забороняє дітям працювати в таких небезпечних ділянках, як гірництво, та таких професіях, як проституція, порнографія і торгівля наркотиками.

Мадярщина має нового президента

У розділеному парламенті Мадярщини потрібно було аж тричі повторювати вибори, щоб кандидат на пост президента Ференц Мадл був обраний, хоч в нього й не було суперників. Ф. Мадл, якому 69 років, в серпні прийде на місце Арпада Гончі та офіційно перебере урядування. Аналітики кажуть, що дивна виборча ситуація витворилася внаслідок незгод між соціалістами – колишньою партією влади і коаліцією центристських партій. Хоч головні партії погодились на обрання Ф. Мадла, йому не вдалося здобути потрібних дві третини більшості, тому його обрано аж за третім разом, звичайною більшістю голосів.

Чеченські „каміказе“

У Чечні ширяться вибухи авт в місцях розташування російських сил. Одне з авт вибухнуло, коли патруль російської міліції звелів водію відчинити багажник. Два міліціонери і водій (колишній російський солдат, який перейшов на бік чеченців) загинули. Вантажівка вибухнула на терені міліції, убивши двох росіян.

Досягнення жіноцтва...

(Закінчення зі стор. 8)

бою не тільки світові війни, блискучі зміни в усіх наукових дисциплінах, надзвичайний технологічний прогрес, але також революційні зміни у відношенні до прав жінки, зокрема у США. Вона підкреслила, що чим раз більше жінок четвертої хвилі вступає у ряди США. „Пригорнім їх – ходімо їм на зустріч! Також не забуваймо наших дочок та внучок, і нехай ці два світи українок – з Америки та України ідуть спільним шляхом та продовжують діяльність США“.

Слово голови США Ірини Куровицької зачитала заступниця голови Марія Томоруг, бо голова якраз перебувала в Україні в справах США. Опісля Марія Томоруг вручила грамоту від Централі США голові Округу Марії Полянській та усім головам Відділів Округу

Нью-Джерзі. Заступниця голови США від організаційних справ Софія Геврик вручила грамоту та відзнаку з нагоди 50-літньої приналежності до США почесній членці США Ірині Левицькій. Це відзначення також одержали неprisутні почесна членка Софія Андрушків, Зиновія Воробець, Юлія Полянська та Мелянія Кривокульська.

Після святкового полуденку М. Полянська вручила грамоти вдячності усім колишнім головам Округної Управи Нью-Джерзі за їхню понад 10-літню безкорисливу працю у проводі Округу.

Грамоти одержали: М. Полянська, Марія Химинець, Іванна Ратич, Олена Бобиляк, Олена Мельничук, Ольга Луків, Катерина Кузьма, Ольга Буртик, Л. Більовщук, Марія Герус, Олена Куса, Франя Стек та Дороти Лозова. Референтка Суспільної Опіки Округу Катруся Воловодюк відзначила Дарію Колатало та Юлію Полян-

ську. 86-ий Відділ США одержав грамоту вдячності за перше місце у приєднанні спонзорів та найбільше число стипендіатів за останніх 20 років від референтки стипендій Округу Нью-Джерзі Л. Більовщук. Розвагова програма, окрім огляду фотодокументальних та мистецьких виставок, також мала музичну та поетичну частини. Таїсса Богданська виконала „Рондо Капрічозо“ Мендельсона та „Токату“ Косенка на фортепіано, а Олена Мельничук зачитала три поезії, які дуже сподобалися всім присутнім – це були вірші Уляни Кравченко „На новий шлях“, Зої Когут „Жінкам“ та Олени Теліги „Мужчинам“. Були зачитані привітання присутніх на святкуванні представників громадських організацій Нью-Джерзі, а також від наших організацій. Голова Округної Управи США Нью-Йорку Надія Савчук особисто привітала Округу Нью-Джерзі зі святом.

Загальні збори НТШ...

(Закінчення зі стор. 11)

НТШ-А та голова комп'ютерної комісії і математично-фізично технічної секції. Ця секція нараховує 18 дійсних членів, 20 кореспондентів і 11 звичайних, має свою сторінку на Інтернеті під адресою (www.shevchenko.org) і єдина, яка регулярно відбуває свої засідання.

Про діяльність у сфері наукових доповідей, зв'язку і преси звітував заступник голови д-р Святослав Трофименко; д-р М. Трофименко доповідала про працю Статуткової комісії, яку вона очолює; про Бібліотечну комісію звітувала її голова мгр. Тетяна Кейс. Найважливішим досягненням у бібліотеці за останню каденцію була її комп'ютеризація, із запровадженням електронного каталогу та перенесенням його на Інтернет.

Після дискусій над звітими збори уділили абсолюторію уступаючій управі. Для вибору нової управи Номінаційна комісія під проводом проф. І. Фізера представила зборам два списки кандидатів, що з них один очолював проф. В. Стойко, а другий – д-р Л. Онишкевич. Обидва кандидати на голову НТШ-А виголосили тоді свої програмні промови, після яких відбулося таємне голосування. Члени обрали головою д-р Л. Онишкевич та її список кандидатів до управи (відношення голосів 53:52).

Новообрана голова НТШ-А представила свою детальну програму на письмі. Найважливішими цілями НТШ-А є виявити провідну

ролю в галузі українознавства, дати членам форум на проєкти в усіх ділянках, притягнути молодих науковців, також і з „четвертої хвилі“, продовжувати тісну співпрацю з НТШ-У, зокрема у видавничій галузі, посилити співпрацю з іншими осередками НТШ та іншими науковими установами. У своїй внутрішній діяльності НТШ-А плянує відновити працю секцій і комісій, збільшити наукові видання українською та англійською мовами, далі модернізувати бібліотеку й архіви, запрошувати гостей-науковців з України.

До президії нової управи увійшли, крім голови: проф. Р. Андрушків – перший заступник голови; д-р С. Трофименко – заступник голови і науковий секретар; проф. Анна Процик і проф. В. Маркус – заступники голови; д-р Юрій Слюсарчук – в. о. скарбника; ред. Ольга Кузьмович – протоколярний секретар. Головами комісій стали: Фінансової – д-р Ю. Слюсарчук (2 члени); Правничої – д-р Андрій Шуль; членства – проф. Дарія Дика (2 члени); преси – проф. Орест Попович (2 члени); осередків – д-р Любомир Романків; Видавничої – мгр. Марта Тарнавська (9 членів); Статуткової – д-р М. Трофименко (2 члени); Зв'язків з науковими установами – проф. Мирослава Знаєнко (2 члени); Бібліотечної – мгр. Т. Кейс (2 члени); Стипендійної – проф. Роман Воронка (4 члени); Комп'ютерної – проф. Р. Андрушків (5 членів); Контрольної – проф. Л. Рудницький (4 члени); делегати до Світової

Ради НТШ – проф. Р. Андрушків і д-р С. Трофименко, заступники – проф. А. Процик і д-р М. Трофименко. Резолюційна комісія в (складі д-р Л. Онишкевич, проф. Олекса Біланюк, д-р Сергій Левків, проф. В. Маркус і проф. В. Стойко), випрацювала і проголосила на письмі такі резолюції:

1. Загальні збори вітають усі українські наукові установи і всіх українських науковців у світі, зокрема в Україні. Беручи до уваги сьогоденні економічні обставини, збори заохочують усіх членів до співпраці у спільних наукових проєктах, які допомогли б науковцям в Україні.

2. Збори вітають усі крайові НТШ. Учасники зборів щиро радіють зі зростання та успіхів НТШ в Україні, зокрема видавничих, і висловлюють запевнення в нашій дальшій співпраці і підтримці.

3. Збори підтримують дальшу ділову і дружню співпрацю в Америці з науковими установами української діаспори та України, з українськими та іншими університетами світу, які займаються україністикою.

4. Збори висловлюють стурбованість призупиненням поширення української мови в Україні та підтримують повні права української мови як державної.

5. Збори підтверджують, що НТШ в Америці далі зобов'язуються сприяти праці над Енциклопедією Української Діаспори, щоб якнайшвидше закінчити цей важливий проєкт, і заохочують громаду його підтримати.

Цвіль старих тенденцій

(Закінчення зі стор. 14)

Насправді ж у цілком певне політичне русло – антиукраїнське – лівівські події переводить саме „НРС“, стверджуючи, нібито „студенти вийшли на вулиці з ідеями і лозунгами, які їм минулого тижня проповідував керівник Національного фронту Франції, французький націоналіст Жан-Марі Ле Пен“. Ні українські, ні російські, і ніякі інші студенти так швидко не переймають з чужого голосу „ідей і лозунгів“ – імпульсивність в студентській молоді завжди пов'язана зі схильністю до думання, до аналізу, до сумнівів. Білими нитками тенден-

ційності „НРС“ пришиває до події у Львові висловлювання президента Світового Конгресу Українців Аскольда Лозинського, депутатів Верховної Ради Тараса Стецькова і Юрія Костенка про те, що українську національну ідею сьогодні слід розуміти як відродження патріотизму, почуття національної гордості. Що тут небезпечного і для кого? Хіба для росіян, які не можуть змиритися з думкою, що українці, бач, такі нахабні, що також хочуть жити як народ, як нація? Читаємо далі: „Ситуація ускладнюється ще й тим, що певні кола в Києві докладають максимум зусиль, щоб протягнути проєкт уряду „Про додаткові заходи з метою поширення сфери функціону-

вання української мови як державної“. А що, українська людина має бути приречена на довічне панування в Україні російської мови? І тут же, декількома рядками нижче, „НРС“ переможним тоном повідомляє: „Як засвідчило недавнє опитування компанії „Українські опити і дослідження ринку“, більшість мешканців України користуються російською мовою“. Понад 80 років виходячи у вільному світі, „НРС“ не один раз мало можливість довідатися, що російська мова запанувала в Україні після того, як російські імперії, царська і совєтська, звели з білого світу десятки мільйонів українців.

З правди росте українська національна ідея, тільки з правди.

Його муза – щедра й щира

До 75-ліття Володимира Біляйва

Петро Одарченко

25 червня 2000 р. минає 75 років з дня народження видатного українського поета Володимира Біляйва. Його діяльність широка і різноманітна: він є не тільки видатним українським поетом, а й літературним критиком, громадським діячем, блискучим журналістом, публіцистом, дослідником творчості українських письменників: Є. Маланюка, Г. Журби, В. Стуса, В. Гайдарівського, Є. Плужника, С. Караванського, австралійського поета Г. Морісона та інших.

В. Біляйв – автор монографії про оперну зірку Олену Шишацьку, автор цінних спогадів про Т. Осьмачку, Г. Журбу, перекладач з англійської мови, радіожурналіст, керівник Українського відділу „Голосу Америки”.

В. Біляйв написав і передав до України десять радіонарисів про симпозіум Оттавського університету, присвячений сучасній українській поезії, та інтерв'ю з учасниками цього симпозіуму (1985 р.).

Численні статті В. Біляйва друкувалися в українських газетах та журналах Німеччини, Австралії, США, Канади і України.

Про творчість Володимира Біляйва писали В. Гаврилюк, О. Керч, П. Кізко, Кмета-Ічнявський, Л. Луцків, А. Легіт, Є. Маланюк, М. Герасимович, І. Качуровський, Г. Костюк, А. Стебельська, М. Степаненко, Н. Пазунок, В. Оліфіренко, М. Вінграновський, П. Одарченко, М. Француженко, В. Щербак, В. Гайчурський, Л. Полтава, О. Тарнавський та інші.

Володимир Біляйв народився 25 червня 1925 року в селищі Мосьпине, в родині гірничого техника Івана Біляйва. Не зважаючи на те, що дитячі роки Володимира пройшли у зрусіфікованому середовищі, його рідною мовою була українська, а не чужа російська мова. У своїй автобіографії В. Біляйв писав: „Моїм знайомством, з українським поетичним словом я завдячую матері і тітці. З ранніх дитячих літ, в умовах поспіль зрусіфікованого Донбасу, вони зріднили мене не тільки з самою мовою, але й з українською піснею, казкою й звичаями, вірніше – переказами про звичаї стародавнього українського побуту. Моїми улюбленими піснями були „Стоїть явір над водою” та пісня про Морозенка...”.

Середню школу В. Біляйв закінчив у 1941 році у м. Донецьку. Під час Другої світової війни В. Біляйв опинився у Німеччині. Після війни переїхав до Австралії, а в 1954 році – до США. Свою освіту удосконалював у Німеччині в школі журналістики УТГІ та в США – у Пенсильванському університеті.

Вірші почав писати в Німеччині. Першу збірку поезій „Поліття” надруковано у Філядельфії 1970 року, а другу „По той бік щастя” надруковано також у Філядельфії 1979 р. Незабаром вийде третя збірка поезій під назвою „Осінь обнова”.

Тематика поетичних творів Володимира Біляйва різноманітна.

Його поезії про Другу світову війну відзначаються уривчастою ритмікою, прискореним темпом:

*Ніч
Розбурхану
Шматують трасуючі пасма,
Синій розбризк ракет.*

Війна завдає найбільших страждань матері, яка розлучається із своїми синами:

*В далеку путь ідуть твої сини,
За тридев'ять земель
чужих і невідомих,
І їм услід, прадавній і сумний,
Її руки трикратний хресний помах.*

Тема матері займає особливе місце в оригінальній поезії, також і в його перекладах із творів італійського поета Сальваторе Квазімодо і шведського поета Вернера фон Гайденстама. До основних тем поетичної творчості В. Біляйва належить особиста лірика. Це, за словами Г. Костюка, „суб'єктивні вірші про внутрішні переживання – добрі, злі, сумні, веселі”. Зразком такої тематики є вірш „Згадак”:

*Мій день на вечір ще не перецвів,
Хоч пелюстки вже в'януть
неповторно,
Та марево згадок,
як втомлених ловців,
Все кличе пам'яті
чаруюча вальторна...*

Пекуча туга за рідним краєм проймає всю поетичну творчість В. Біляйва:

*Стократ щасливий той,
хто зрікся благ і див,
Мандруючи по світі вбогім пішим,
Щоб тільки впастися
в буйний шелест нив,
До рідної землі
устами прикипівши.*

З тугою за рідним краєм пов'язане оспівування рідної природи, пейзажна лірика:

Край дороги зелен вітер стелиться,

*І тополя ніжнотонна гомонить,
А садів завітчаних метелиця
Сонну заколисує блакить.
Десь кує зозуля на добро мені,
Колоски вклоняються тяжкі,
І лягають надвечірні промені
Золотом мінливим на стежки.*

У другій книжці поезій В. Біляйва є розділ „Епітафії”. Це поезії, присвячені видатним українським діячам: Симонові Петлюрі, Галині Журбі, Євгену Маланюкові, Тодосю Осьмачці, Оксані Лятуринській, пам'яті Івана Багряного.

У поезії „Розмова з ровесником” поет відгукується на тодішні події московського терору:

*„...Нова доба почата!
Дніпропетровські хлопці і дівчата
В листі розвіюють чад!
Вже бліднуть лиця
кадебівських чат,
Коли приходять масою львов'яни
Туди, де слава не в'яне!
Й новітні бранки
у московському ясірі,
Скатовані, знеможені, безсилі,
У вірі опромінені святій,
Великою любов'ю з'єднані в'єдино,
Твоїм загоном вийшли, Україно,
Без зброї з катом на двобій!
По їхнім білим тілі у Кінгірі
Двоногі в танках їздять звірі...
Поглянь!*

*З вершин Шевченкового гніву,
З глибин народної розпуки і журби*

*Он вже виходять на розлогу ниву
Не для покори, а для боротьби!*

До ювілейної дати – 175-ої річниці з дня народження Шевченка – В. Біляйв написав поему „Заповіт Шевченка”. А до 1000-ліття християнства на Україні – чудовий вірш „Предкам у Дніпрі хрищенням”. На слова цієї поезії музику написав пан-отець Петро Будний. Як слушно зазначає Г. Костюк, Володимир Біляйв почав і продовжував свою поетичну творчість „у руслі довгої виробленої наймодернішої української класичної школи Максима Рильського, Євгена Плужника, Миколи Бажана. Впливали на нього, з одного боку, Євген Маланюк, а з другого – Іван Багряний”. Г. Костюк відзначив оригінальність і багатство художніх засобів поетичної творчості В. Біляйва.

Як літературний критик, В. Біляйв виявив себе в доповіді про Євгена Маланюка. Високу оцінку цієї доповіді дав сам Є. Маланюк у листі своїй колишній дружині Зої Плітас: „Вступне слово мав Біляйв – я його раніше не знав. Він мене вразив шириною уявлення про творчість і особистості... Цікаво, що (як і я) не фаховий літерат. Але – є розум і відчуття, яких жодна школа (ані студії) не дають. Слово Біляйва було, власне, перший того прояв в моїм житті. Хіба окрім першої рецензії на „Стилет” ще бл. п. Миколи Зерова в „Житті й Рев” (1926 р.). Варто згадати статтю видатного літературознавця Ігоря Качуровського, передану через радіостанцію „Свобода” 1984 року. До кращих поезій В. Біляйва Ігор Качуровський зарахував вірш „Із життєпису”, в якому автор згадує один епізод із свого життя – громовицю в степу. З великим художнім хистом поет описав цю громовицю, яка його, дванадцятилітнього хлопця, застала в степу:

*Пригнувшись
до підстриженої гриві,
Немов насправді бойовий вістець,
Крізь віхолу води і вихорів порив
Жену гнідого чвалом
навпростець...*

*...Бо блискавки в степу несамовиті
Б'ють у стовпи, дерева й вітряки
І навіть тернів придорожніх віти,
У висохлі високі будяки...*

*...Десь, знаю, мати
молиться у хаті,
Як водиться, за цілий світ,
І ще за те, щоб громовиці сила
В степу її дитини не спалила.*

Літературна творчість і політично-громадська діяльність Володимира Біляйва здобули високу оцінку з боку численних письменників, літературних критиків і громадських діячів. Виявом пошани і подяки були нагороди, які одержав Володимир Біляйв. За свою літературну творчість В. Біляйв у 1980 році став лавреатом Української Могиланської – Мазепинської Академії Наук. А посол України в США нагородив В. Біляйва 1995 року почесним дипломом Всесвітньої Служби Радіо України. Директор „Голосу Америки” висловив йому письмову подяку за його працю як керівника Українського відділу „Голосу Америки”. А Державний Центр Української Народної Республіки нагородив його почесною грамотою.

Щиро бажаємо Володимирові Івановичу доброго здоров'я, довгого віку та великих успіхів в його літературній та громадській діяльності.

ЗВІДУСІЛЬ

Спільно обновлюють гирло Дунаю

Румунія, Болгарія, Україна і Молдова підписали договір про збільшення заповідної частини гирла ріки Дунаю – трясовинних і болотистих теренів та постійно заливаних повінних степів, майже до 2.5 млн. акрів. Дунай, котрого притоки служать каналами для 11 країн по дорозі до Чорного моря, став впродовж минулого століття, через розвиток індустрії та гірничої промисловості на берегах, дуже занецищеним.

Церква закликає до протестів

Через декілька днів після того, як Грецька Православна Церква назвала прем'єр-міністра диктатором, вона почала закликати своїх вірних до вуличних протестів проти рішення уряду скасувати релігійну приналежність з державних посвідчень особи. Архископ Хрістодолоус і рада 79 прелатів погодилися на таку дію після того як прем'єр-міністр Костас Сімітіс відмовився зустрітися з ними. Протести, підтримувані Церквою, почнуться в Салоніці.

Останній похід „Варяга”

З українського міста Миколаєва відійшов до Китаю один з найбільших літаконосців світу – крейсер „Варяг”, спущений на воду в 1988 році. Через брак коштів його продано за 20 мільйонів доларів фірмі з Макао, яка має переобладнати крейсер під плаваючий готель і осередок розваг. Довжина крейсера – 300 метрів – не дозволяє йому пройти через Сузький канал, тому корабель пливе довкола Африки. Нагадаємо, що крейсер носить ім'я свого попередника, який уславився в нерівному бою з японцями під час російсько-японської війни 1904 року.

Президент Аргентини вибачається у Вашингтоні

На пресовій конференції у Вашингтоні під час візиту минулого тижня президент Аргентини Фернандо де ла Руа, вибачався за свою країну щодо переховування нацистських воєнних злочинців. Він обіцяв дослідити дві протижидівські терористичні акції, котрі трапились в останніх десяти роках. Після Другої світової війни Аргентина дала притулок тисячам німців, включно з Адольфом Аїхманом.

Перед „другим Нюрнбергом”

У литовській столиці Вільнюсі відбувся Перший світовий антикомуністичний конгрес, який створив Міжнародний громадський трибунал „Нюрнберг-2”. Він має підготувати звинувачувальний акт проти комунізму. Виступаючи на конгресі, колишній президент Польщі Лех Валенса сказав, що комунізм забрав жертв більше, ніж дві світові війни. Конгрес розглядається як вступ до великого антикомуністичного суду.

КОЛОНКА ПОЕЗІЇ

З віршів наймолодших поетів України

Анатолій Гаркавенко,
село Хрестителеве
на Черкащині

Пісня

Я українець – з голосом
і слухом,
І я прийшов у світ співати пісню
Правдиво й щиро, хоч би й тихо,
Продовжуючи родові буття.

Ось так один з усього роду я лиш
Співаю українську пісню,
Напружую перетинки у горлі,
Та пісня моя схожа на виття...

Березневий сніг

Білі змії зими –
через сірий асфальт...
Білі змії снігів
під колеса звиваються хижо,
І стрибають у рів,
світлом злякані фар,
В березневу цю ніч
як їм все таки хочеться вижити!
Снігові плазуни на нічному шоссе,
Вам втікати кудись вже даремно,
повірте – даремно!
Бо вже час надійшов,
вас весна віднесе
Тисячами струмків
на полів смарагдові рамена.

Нескорений

(В. Стусу)

І міг змиритися,
та не захотів (помер)
Дивитись дійство
у найбільшій з порнографій,
Коли писанням епітафій ненажер
Займуться неукі
закровлених джерел.
Дививсь душею на праморе сліз
– прозрів!
І очі плакали,
бо й козаки теж плачуть.
Якщо на Хрест
не візьмеш ти всіх слів.
Всіх слів та сподівань –
то ж йди на плаху!
Твій зойк і перший,
і останній до людей,
Що так глумилися
з твоєї віроправди (юди!)
Прощав розп'яття свого тіла –
знав,
Що воскресінням
твоя правда буде.

Владислав Стольников,
аспірант Київського
університету

Ніжність

Переллється у Всесвіт
свічадо чуттєвої тиші –
і незвідана ніжність у ньому
віки перетне
в мить, коли чоловіча рука
ледь відчутно задише
під рукою жіночою,
ніби тяжіння земне.
Наслухаючи ерос молочний
Чумацького шляху,
чоловічу долоню –
жіноча долоня торкне...
Ледь засвітить у Всесвіт свіча
з-під затишного даху –
і одержує ніяково скине
тепло потайне.

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Глина, вогонь і фантазія

В Українському Музеї-архіві Альберти 16–18 квітня цього року відбулася виставка творів двох мистців – батька Теда і доньки Йолани Дякових. Для салону Софії Скрипник, мистецтвознавець і ентузіаста українського образотворчого мистецтва, це вже 80-та з черги виставка з метою популяризації творчості українських художників.

Про життєвий і творчий шлях обох мистців докладно розповіла на відкритті виставки Христина Хом'як. Тед Дяків народився у Канаді, кар'єру у мистецтві розпочав у 1960 році як графік, однак все більше приваблювала його глина і

вироби з неї, і він врешті відмовляється від графіки на користь гончарства.

Протягом 30 років відбулося понад 70 виставок художньої кераміки Т. Дякова – не тільки в Канаді, але й у США і Японії, і скрізь викликали жваве зацікавлення українським народним гончарним мистецтвом. Жаль, що вона стає рідкісною справою, оскільки процес творення кожного виробу – тривалий і трудомісткий.

Глину треба змочити, добре розім'яти, пропустити через гончарне коло, а потім витримати у печі при температурі 3,000 градусів за Фаренгейтом.



Зліва: Христина Хом'як, Софія Скрипник, Йолана і Тед Дякови біля твору Йолани.



Відвідувачі виставки біля кераміки Т. Дякова.

На цю останню виставку Т. Дяків подав речі, які справді захопили присутніх – тарелі і миски, глечики, амфори за давньогрецькими зразками, каструлі і підсвічники, і кожен витвір має ще на собі декоративний розпис у голубих, зелених та фіялкових кольорах. Не дивно, що було так багато охочих придбати той чи інший сувенір, щоб прикрасити своє житло.

Йолана Дяків представила на виставці чотири художні полотна, але і вони засвідчили її непересічний і неповторний мистецький талант. Яблуко від яблуні недалеко падає.

Юхим Красноштан

З ДІЯСПОРНИХ ВИДАНЬ

„Автобібліографія” Марти Тарнавської – звіт перед собою

Марта Тарнавська, „Автобібліографія”, „Мости”, Філадельфія, 1998 р. 245 стор.

Передо мною – „Автобібліографія” Марти Тарнавської, якою вона звітує „дітям, внукам, громаді зацікавлених читачів і дослідників – сьогодишніх і майбутніх – але передусім самій собі”.

Книга складається зі „Вступу” і трьох розділів: „Вірші, оповідання, статті, рецензії, бібліографічні праці”, „Довідки, рецензії, критичні відгуки”, „Автобібліографічний літопис”; трьох покажчиків, заголовків, іменно-предметного покажчика та покажчика журналів і газет; двох списків: „Вживані псевдоніми і криптоніми”, „Окремі видання” та альбому „Документальні фотографії”.

В „Автобібліографії” – 795 записів. У тому числі 581 власних творів (вірші, оповідання, статті) та переклади на чужі мови і 214 бібліографічних нотаток і критичних відгуків українською і англійською мовами про авторку та її працю. Усі записи упорядковані хронологічно та нумеровані. До кожного запису додана анотація.

„Автобібліографічний літопис”, тобто коротка автобіографія (1930–1996), поданий у стислій формі, з переглядом найважливіших подій з життя авторки. Тут поданий також список авторів рецензій, загальних оглядів творчості в

пресі, на радіо та під час авторських виступів. Серед них – знатні літературознавці, прозаїки, поети, публіцисти. Тут і згадка про два ширші критичні дослідження авторки, присвячені творчості Григорія Костюка та Ростислава Доценка.

Як професійний бібліограф, авторка використала дуже цікавий спосіб подання матеріалу. Щоб виконати це нелегке завдання, вона покористувалась технічною допомогою свого сина Максима Тарнавського, без його допомоги, як пише авторка, „автобібліографія навряд чи була б появилася окремою книжкою”.

У книзі зібраний широкий матеріал і переданий економними засобами. У деяких місцях праця наближається до мемуарного.

„Автобібліографія” Марти Тарнавської є новинкою в діаспорі. Вона ілюструє багато цікавих думок і корисних практичних порад, як опрацьовувати автобібліографію. Вона є також прикладом, як полегшити наукову працю дослідників, тобто як економити час і енергію на шукання необхідних джерельних матеріалів.

Все це дає право сказати, що книга дуже потрібна. Нею зацікавляться науковці-дослідники, передусім фахівці у галузі бібліографії.

Володимир Жила

Конкурс на кращі підручники з історії України триває

Як уже повідомлялося, Ліга українських меценатів разом з Міністерством освіти України оголосила конкурс на кращі підручники з історії України для всіх класів середніх шкіл.

До складу журі, яке очолив письменник Павло Загребельний, увійшли вчені-історики Френк Сисин, Орест Субтельний (Канада), Ярослав Дашкевич, Ярослав Ісаєвич, Юрій Мишик, письменники Іван Дзюба, Роман Іваничук, Роман Федорів, група відомих педагогів.

Вже побачив світ перший конкурсний підручник для 5-ої класу, авторами якого стало молоде київське подружжя Оксана Данилевська та Віталій Власов.

Директор Ліги українських меценатів Михайло Слабошпицький вручив їм премію – 3,000 доларів. Конкурс триватиме, доки не вийдуть друком підручники для всіх класів середніх шкіл.

Створення нових підручників з історії є справою державної ваги, тому що тепер діти вивчають історію за різними книжками, нерідко дуже застарілими, а йдеться про виховання свідомих громадян України.

Прес-служба
Ліги українських меценатів



Сторінку підготував
Омелян Твардовський,
спортивний кореспондент „Свободи”

В УКРАЇНІ

Успішний виступ гімнастів України

В німецькому місті Бремені закінчився чоловічий чемпіонат Європи зі спортивної гімнастики. В змаганнях взяло участь 140 гімнастів із 36 країн континенту. Україну представляли Олександр Береш з Херсону (тренер – Ігор Корсбчинський), Олександр Світличний з Луганська, Руслан Мезенцев з Кривого Рогу, Валерій Перешкура з Черкас і Роман Зозуля з Запоріжжя. Це була остання міжнародна зустріч гімнастів Європи перед Олімпіадою – 2000 у Сідней.

Українські гімнасти довели високий рівень майстерності. Олександр Береш, нова гімнастична зірка України, зумів на змаганнях випередити гімнастичну „славу” Івана Іванкова з Білорусі на перекладині та в багатоборстві. До двох золотих медалей 22-річний Береш додав ще й бронзову за третє місце в змаганні на „коні”.

Бронзову медаль здобув Олександр Світличний в опорному стрибку. В командному заліку збірна України зайняла почесне третє місце після збірних Росії і Румунії.

Медалі плавців України

Закінчилися міжнародні змагання з плавання за Кубок Середземного моря „Маре Нострум”, які проходили в Монте Карло (Мона-

ко), Барселоні (Іспанія), Кані (Франція) і Римі (Італія). Денис Силантьєв, якому в минулих роках фінансово допомагала УСЦАК, був першим в Монте Карло на 100 і 200-метрівках „метеликом” і у Кані на 200 м. „метеликом”. 17-річна Яна Клочкова була першою на 200 і 400-метрівках змінним стилем. В другому етапі, в Барселоні, до українських переможців „підключився” Олег Лисогор, який на 50 м. грудним стилем випередив рекордсмена і чемпіона світу росіянина Р. Слуднова. Яна Клочкова виграла 800 м. вільним стилем і 200 і 300 м. Володимир Ніколайчук виграв 100 м. горілиць і 200-метрівку.

Усі ці плавці виступатимуть на Олімпіаді – 2000 в Сідней.

Андрій Шевченко – кращий футболіст Італії

Зірка українського футболу, вихованець київського „Динамо” Андрій Шевченко блискуче закінчив свій перший сезон в складі італійської команди „Мілян” як король стрільців Італійської футбольної ліги. Забивши 24 голи, 23-річний українець, який в 1999 році отримав визначення як третій футболіст Європи, побив усі рекорди Італійської ліги. Спортивний журнал „Форца Мілян” опублікував інтерв’ю з А. Шевченком. А. Шевченко любить українську пісню, бо її співала йому мати. Улюблений поет – Тарас Шевченко, улюблена страва – борщ. Велику вдячність Андрій висловлює футбольній школі київського „Динамо”, а зокрема тренерів Валерієві Лобановському. Найкращі футбольні стадіони і публіка, на думку футболіста, у Києві.

„Як ви уявляєте своє щастя”? – запитав репортер. „У перемогах” – відповів Андрій Шевченко.

ФУТБОЛ

УСК Нью-Йорк здобув бронзову нагороду

УСК Нью-Йорк – Ротенція, Румунія – 2:4
УСК Нью-Йорк – Гунгарія, Нью-Йорк – 3:0

Двома іграми перша футбольна команда УСКу закінчила черговий сезон. В півфінальній зустрічі наші футболісти зазнали поразки від клубу господарів турніру, вислідом – 2:4. Голи для УСКу здобули Ясин і Гарвей. Наступним суперником нашої команди був футбольний клуб Гунгарія, Нью-Йорк, в іграх за бронзову нагороду турніру. В цій зустрічі футболісти УСКу виявили більшу волю до перемоги і подолали суперників з вислідом – 3:0. Голи забили Ясин, Фреді і Гарвей. Тепер команда УСКу готується

до виступу на Українській діаспорній Олімпіаді – 2000.

УСВТ „Ч. Січ”, Ньюарк – Олімпіакос, СК – 3:2

Це мали бути футбольні змагання з чемпіонату „Еліт”-дивізії Гарден Стейт Сакер Ліги, але вони стали товариськими – після того, як через непорозуміння між керівником дивізії і суддівською колегією не прибули на зустріч судді змагань. Тепер, щоб закінчити сезон, чергова зустріч між цими суперниками відбудеться за ставку 6 точок (одні змагання за два).

Переможні голи для „Ч. Січі” в цій грі здобули Гулевич, Ермоленко і Петрик.

В ДІАСПОРІ



УКРАЇНСЬКА ДІАСПОРНА ОЛІМПІАДА – 2000
Філадельфія, 1 ого – 4 ого липня, 2000

UKRAINIAN DIASPORA OLYMPIAD – 2000
Philadelphia, July 1st – 4th, 2000

ПІД ПАТРОНАТОМ УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛІ АМЕРИКИ І КАНАДИ



Футбольний турнір Олімпіади – 2000

Правила і процедура змагань

Ігри проходять за круговою системою (2 х 25 хвилин)

Перемога – три точки, нічия (реміс) – одна точка

Нагороди: 1-ше місце – золоті медалі, 2-ге – срібні, 3-тє – бронзові.

Кількість точок визначає місце в таблиці ігор.

Карні стріли будуть визначені у випадку рівності точок за перше, друге і третє місця.

До уваги провідників команд:

У понеділок і вівторок окремі площі будуть надані для товариських змагань. Зацікавлені мають порозумітися з директором футбольних турнірів Євгеном Чижовичем.

Вища дивізія

Команди

- Збірна Львова, Україна
- УСО „Тризуб”, Філадельфія
- УСК, Нью-Йорк
- УСВТ „Чорноморська Січ”, Ньюарк
- УСТ „Черник”, Дітройт
- УФК Йонкерс, Нью-Йорк

Провідники

Юліан Кордіак
Михайло Юрчак
Стефан Коваленко
Ярослав Твардовський
Христіан Шалай
Марко Гованський

Розклад змагань

Субота, 1 липня

Перше коло:

УСО „Тризуб” – Збірна Львова – 8:30 ранку (товариська гра);

УСК, Нью-Йорк – УСВТ „Чорноморська Січ”, Ньюарк – 9:30 ранку;

УСР „Черник”, Дітройт – УФК Йонкерс, Нью-Йорк – 10:30 ранку;

Друге коло

Збірна Львова – УСК Нью-Йорк – 11:30 ранку;

УФК Йонкерс, Нью-Йорк – УСВТ „Ч. Січ”, Ньюарк – 12:30 по полудні;

УСТ „Черник”, „Дітройт” – УСО „Тризуб”, Філадельфія – 1:30 по пол.

Третє коло:

УФК Йонкерс, Нью-Йорк – УСК, Нью-Йорк – 2:30 по полудні;

УСВТ „Ч. Січ”, Ньюарк – УСО „Тризуб”, Філадельфія – 3:30 по пол.

Збірна Львова – УСТ „Черник”, Дітройт – 4:30 по полудні.

Неділя, 2 липня

Четверте коло:

Збірна Львова – УФК Йонкерс, Нью-Йорк ранку (товариська);

УСВТ „Ч. Січ”, Ньюарк – УСТ „Черник”, Дітройт – 11:15 ранку;

УСО „Тризуб”, Філадельфія – УСК, Нью-Йорк – 12:15 по полудні;

П’яте коло:

Збірна Львова – УСВТ „Ч. Січ”, Ньюарк – 1:15 по полудні (товариська)

УСО „Тризуб”, Філадельфія – УФК Йонкерс, Нью-Йорк – 2:15 по пол.

УСК, Нью-Йорк – УСТ „Черник”, Дітройт – 3:15 по полудні.

Вівторок, 4 липня

Золоті медалісти проведуть 90-хвилинні змагання із збіркою Львова о 4-й годині по полудні.

Дивізія сеньйорів (віком понад 30 років)

Команди

- СТ „Україна”, Торонто
- УСТ „Леви”, Чикаго
- УСО „Тризуб”, Філадельфія
- УСТ „Львів”, Клівленд
- УСТ „Черник”, Дітройт

Провідники

Богдан Липка
Тарас Яворський
Тарас Козак
Левко Голубець
Володимир Гнатюк

Розклад змагань

Субота, 1 липня

СТ „Україна”, Торонто – УСТ „Леви”, Чикаго – 9:00 година ранку;

УСО „Тризуб”, Філадельфія – УСТ „Львів”, Клівленд – 10:00 ранку;

УСТ „Черник”, Дітройт – УСТ „Леви”, Чикаго – 1:00 по полудні;

СТ „Україна”, Торонто – УСО „Тризуб”, Філадельфія – 2:00 по пол.;

УСТ „Львів”, Клівленд – УСТ „Леви”, Чикаго – 4:00 по полудні

УСТ „Черник”, Дітройт – СТ „Україна”, Торонто – 5:00 по полудні

Неділя, 2 липня

УСТ „Львів”, Клівленд – УСТ „Черник”, Дітройт – 11:00 ранку;

УСО „Тризуб”, Філадельфія – УСТ „Леви”, Чикаго – 12:00 по пол.;

СТ „Україна”, Торонто – УСТ „Львів”, Клівленд – 2:30 по полудні;

УСТ „Черник”, Дітройт – УСО „Тризуб”, Філадельфія – 3:30 по пол.

Золоті медалісти проведуть товариські змагання із збіркою Львова в понеділок, о 2-й год. по полудні

Юнацькі команди (19-річні)

Команди:

- УСО „Тризуб”, Філадельфія;
- УСВТ „Чорноморська Січ”, Ньюарк;
- УСК, Нью-Йорк;
- Збірна.

Змагання відбудуться в неділю за круговою системою (2 х 25 хвилин).

Розклад змагань:

УСО „Тризуб”, Філадельфія – УСВТ „Ч. Січ”, Ньюарк – 11:00 ранку;

УСК, Нью-Йорк – Збірна – 12:30 по полудні;

УСО „Тризуб”, Філадельфія – УСК, Нью-Йорк – 1:45 по полудні;

Збірна – УСВТ „Ч. Січ”, Ньюарк – 3:00 по полудні;

УСО „Тризуб”, Філадельфія – Збірна – 4:15 по полудні;

УСВТ „Чорноморська Січ”, Ньюарк – УСК, Нью-Йорк – 5:25 по пол.

Пожертви на розвиток спорту в Україні просимо надсилати до
УСЦАК на адресу: **680 Sandford Avenue, Newark, NJ 07106.**

Календарець тенісових змагань на 2000 р.

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| 1-4 липня | – Олімпійський турнір, „Тризубівка”; |
| 5-6 серпня | – Подвійні ігри, „Союзівка”; |
| 2-4 вересня | – Чемпіонати УСЦАК, „Союзівка”; |
| 30 вересня- 1 жовтня | – Осінній турнір, „Тризубівка”. |

ВАШ ВИХІДНИЙ ДЕНЬ

Хоча ярмарок і не Сорочинський...

Тяжко жити українцям без ярмарку, на якому можна не тільки щось корисне дешево купити, а й подивитися на людей і їхні товари, зустріти знайомого і випити з ним... ні не горілки, а холодного соку. Але ярмарки проводяться і в Америці. Наш кореспондент Левко Хмельковський минулої суботи побував з фотоапаратом на такому ярмарку в місті Інглівтоні, Н. Дж. і підготував цей фоторепор-

таж. На велетенській площі кожної суботи і неділі зустрічаються тут купці з усіх усюд і розкладають свої товари. Тут можна дешево придбати не тільки одяг чи взуття, інструменти чи запасні частини, а й уніформи та військові реліквії будь-якої з армій світу, антикваріят, документи часів національно-визвольної війни в Америці і багато різних див, про котрі важко оповісти, а легше їх побачити.



Сьогодні на ярмарку завізно...



Пам'ятки історії теж продаються



Помідори майже як в Україні



Потомилися...

З дітьми завжди весело

— Діти, сьогодні станеться затемнення Місяця і ви повинні це побачити.

— А на якій програмі?

— Мамо, якщо ти вгадаєш, скільки я маю горіхів, то я тобі віддам обидва.

Коли хлопчиків подарували великою собаку, він запитав:

— То його дали мені, чи мене — йому?

— Як зветься цей рогатий звір?

— Олень?

— А малий олень?

— Оленя.

— А його мама?

— Олена!

— Юрку, я вчора залишила в буфеті два медяники, а сьогодні там лише один.

— Бо було темно і я другого не побачив.

З журналу „Лис Микита”

ЦІКАВО

Освідчення на фасаді

Не традиційними сільськими візерунками, а... освідченнями в коханні до наймилюшої жінки на цій землі розписав фасад свого нового будинку коваль з невеличкого угорського села під Дебреценом. 35-річний майстер, який прославився в окрузі не лише сильними руками, але й безмежним гумором, вирішив у такий спосіб розповісти про захоплюючу історію свого кохання до місцевої дівчини, яка стала нещодавно його законною дружиною.

У нас немає секретів від земляків”, — стверджує коваль, цілком упевнений, що відтепер кожний, проходячи повз його будинок, неодмінно зупиниться та з задоволенням прочитає про те, як майстер закохався в блакитнооку красуню, які вірші читав їй ночами, які душевні пісні співав, прагнучи підкорити її серце.

Нехай історія цього кохання буде повчальною для молоді. До того ж, говорить щасливий молодий чоловік, якщо кожний з сільчан розпише стіни своїх будинків короткими історіями про своє життя, то перехожі відразу ж зможуть зробити для себе висновок, які люди живуть у будинку, і чи можна покластися на їхню допомогу чи підтримку.

Мешканці села сприйняли витівку земляка як ще один жарт, посміхнувшись і побажавши молодят щастя.

Найбільша колекція цеглин — в Угорщині

40-річний мешканець містечка Фертед в Угорщині вже більш як 10 років колекціонує... цеглу. Інтерес у поліцейського за професією до будівельного матеріалу з'явився з падінням Берлінської стіни, коли друзі привезли йому шматочок бетону від “історичної споруди”. Саме тоді він і загорівся бажанням створити колекцію, завдяки якій діти, а потім і онуки зможуть б вивчати світову історію і доторкнутися безпосередньо до свідок історичних подій.

Сьогодні число експонатів його унікального зібрання перевищило



Стародавня статуя в незвичній ролі

Працівники британського музею Саутгемптона навіть не могли собі уявити, що велика кам'яна брила, яку вони використовували як підставку для велосипедів, виявиться при інвентаризації ні чим іншим, як практично найдорожчою у світі статуєю. Британські археологи були шоковані, коли з'ясували, що “велопаркувальнику” цього музею виповнилося вже... 3 тис. років. Працівники музею розповіли, що статую привезли в музей вже дуже давно. Про те, що археологічна знахідка є практично безцінною для науки, охоронці музею, природно, не мали ні найменшого уявлення. Тому невдовзі після її “прописки” у музеї вони пристосували скульптуру як підставку для своїх велосипедів. “Ніхто з нас не мав навіть найменшого уявлення про казкову цінність статуї, — заявили вони журналістам. — Всі ми шоковані”.

Єдиною втіхою для “невдах-велосипедистів” залишається те, що кам'яний релікт не постраждав від використання його для паркування велосипедів.

вже тисячу. За твердженням поліцейського, в його колекції можна навіть знайти важкі цеглини, яким вже більше тисячі років. Вони привезені з Греції, Єгипту, Китаю, Італії, з держав Латинської Америки. Місія для цінної колекції стає все менше, тому найближчим часом колекціонер плянує побудувати просторе підвальне приміщення. Друзі поліцейського знають, що найкращий зарубіжний сувенір для їхнього колеги — не пляшка відмінного вина або листівки з краєвидами міст, а... старовинна цеглина.

Жінка, яка бачила майбутнє

Гітлерівці вивезли з Польщі до концентраційного табору Агнешку Пільх і там в 1944 році стратили. Перед цим її за розпорядженням Гітлера відвідали в містечку Віслі високі чиновники СС і мали тривалу розмову. Вочевидь, вона повторила їм те, що написала в часописі „Гейнал” у 1934 році. А було там таке: „Я бачу величезні задротовані простори, повні ненависті, насильства і спалюваних трупів. Дим пекельних вогнищ затьмарює небо. Доля людства — на терезах. Пробила година Карми... Тисячі вампірів, які повстали з помордованих більшовицькою революцією людей, сповнені жаги помсти, втілюються в Гітлера і підсичують його до удару на сталінську Росію. Я бачу свастику, яка прямує на Схід, де зіткнеться з рабською державою Пентаграми масою зброї і ордами невільників. І земля здригнеться під їхніми ногами”. Ще раніше Агнешка Пільх писала про перемогу Пентаграми

(п'ятикутної зірки) і нові кордони Польщі. Писала також про обрання слов'янського Папи.

Агнешка Пільх (з дому Висоцька) взагалі було дивною жінкою. Вона народилася 14 грудня 1888 року і з дитинства мала незвичайні магнетичні властивості. Агнешка спершу не могла усвідомити свої здібності, розповісти про них, бо вважала, що усі люди володіють ними.

Коли ж почала безплатно діагностувати і лікувати навколишніх селян, то виявила свою незвичайність. Вона бачила довкола людини її ореол, котрий у кожного — інший. Гарні, добрі люди мають світлий, великий ореол. Злі — бурий, брудний, а у деякого він просто піниться бульбашками і смердить. Агнешка написала кілька книжок, видрукувала у пресі чимало провіщень, які здійснилися з великою точністю.

(З преси)



ЗАГАЛЬНІ РІЧНІ ЗБОРИ ФУНДАЦІЇ УВУ В НЬЮ-ЙОРКУ



15 квітня 2000 р. відбулися річні збори Фондації Українського Вільного Університету (УВУ) у приміщенні власної домівки при 136 Друга Авеню в Нью-Йорку.

Голова Фондації УВУ проф. Петро Гой відкрив річні збори, привітав членів Управи і гостей, відчитав прізвища тих членів Фондації, які відійшли в звітному часі у вічність. Попросив однохвилинною мовчанкою вшанувати їх пам'ять.

Річними зборами провадила президія у складі: предсідник – проф. Володимир Стойко, заступник – мгр. Іван Буртик і – мгр. Теодор Воляник секретар.

Голова прочитав порядок нарад, який присутні прийняли так, як був прочитаний. Звітували члени управи. Фінансовий звіт відчитав інж. Богдан Качор. Голова у своєму звіті подав короткий перегляд праці Фондації УВУ за звітний час. Голова інформував про переведену працю Фондації УВУ та плани на майбутнє. У звітному часі вислано 62 пачки книжок в Україну, які подарували УНСОУ і поодинокі особи. Удільно стипендії для студентів з України, які студіювали в УВУ, на суму 131,000 дол., вліті 1999 р., а прямо в Україну вислано 11 стипендій на суму 5.500 дол. для студентів, які студіюють в Україні.

Частинно фінансовано „Во ім'я Твоє“ – автор Анна Байлак, „Історія української літературної критики“ – автор проф. Роман Громяк. Разом на ті два видання уділено 2,800 дол. Спільно з НТШ у Львові перевидано „Змагання за українські університети в Галичині“ – автор Василь Мудрий і на цю працю Фондація УВУ уділила 5,000 дол.

Голова пригадав, що від 1990 до 1999 року Фондація УВУ уділила на стипендії студентам з України і діаспори, які студіюють в УВУ, 1,300,000.00 дол. (один мільйон триста тисяч доларів). Це в першу чергу заслуга наших шановних жертводавців, які мають при Фондації УВУ свої Постійні Стипендійні Фонди, відсотки з яких вживаються на стипендії, а зложений капітал залишається ненарушеним.

Голова інформував про хід праці і бюро Фондації, зв'язки з УВУ в Мюнхені та університетами в Україні.

Після вичерпних звітів відбулася жвава і корисна дискусія над порушеними проблемами в праці.

Відтак голова Контрольної Комісії мгр. Євген Гановський дав звіт з контролі Фондаційних фінансових книжок, та дав внесок на удрілення абсолютної уступаючій управи, при тому висловив признання для управи за проведену працю.

З черги голова Номінаційної Комісії мгр. Іван Кобаса представив список нової управи з малими змінами на слідуочі три роки.

НОВА УПРАВА: голова – проф. Петро Гой

1-ий заступник – мгр. Теодор Воляник
2-ий “ проф. Леонід Рудницький
3-ій “ проф. Євген Федоренко
4-ий “ мгр. Євген Гановський
секретар – мгр. Теодор Воляник
Фінансовий референт – Марія Решітник
члени: мгр. Іван Кобаса
мгр. Іван Буртик

Оксана Луцька
Марія Пятка

проф. Олександра Ткач
мгр. Лідія Матіашек

д-р Володимир Рак – голова Контрольної Комісії
д-р Андрій Зелік – правний радник.

Тому, що не було другої листи, запропоновану листу управи присутні прийняли одностайно.

На кінець присутні висловили корисні думки, щодо проведеної праці, а також пропозиції, щодо праці Фондації УВУ на наступні три роки.

Переобраний голова проф. Петро Гой подякував всім за участь і конструктивне переведення річних зборів.

ПРЕСОВЕ БЮРО ФУНДАЦІЇ УВУ



УПРАВА І ГОСТІ НА РІЧНИХ ЗБОРАХ ФУНДАЦІЇ УВУ

Зліва: голова проф. Петро Гой, ректор УВУ, проф. Леонід Рудницький, проф. Леся Ткач, проф. Євген Федоренко, Леся Гой.

Другий ряд: інж. Богдан Барабаш, Олена Бобеляк, мгр. Іван Кобаса, Марія Решітник, мгр. Іван Буртик, мгр. Теодор Воляник, мгр. Євген Гановський, інж. Богдан Качор, мгр. Богдан Гаргай.

КНИГА ПІД ЗАГОЛОВКОМ

„ІРИНА ЗАХАРКІВ – ЗІБРАНІ ТВОРИ“

одержала признання від Університетів „Манітоба“ й „Оттава“ – Канада



Ірина Захарків



THE UNIVERSITY OF MANITOBA

DEPARTMENT OF GERMAN AND SLAVIC STUDIES

Winnipeg, Manitoba

Canada R3T 2N2

Tel: (204) 474-9370

Fax: (204) 474-7601

Winnipeg, 9 березня 2000

Вш. Памі Ірина Захарків
31823 Blair Drive
Warren MI 48092-1468
U.S.A.

Вельмишановна Памі Захарків!

Книгу Вашу я одержав, переріхнув Ваші статті, яких перед тим не бачив, переглянув інші матеріали й передав голові Славистичної секції на Манітоському університеті п-ні Невенні Косцевич, як Ваш дар бібліотечі. Вкортці вона повідомить Вас про одержану книгу.

Хочу Вам погратулювати за Ваше велике зусилля зібрати Ваші статті й інформаційні матеріали про Вас, Вашого шановного чоловіка й Вашу родину, яка так багато постраждала від різних неспрошених гостей на наших землях.

Це не тільки документ Вашої родини, але й документ нашого народу й нашого часу. З таких праць складатимуть історію нашого 20-го сторіччя, яку треба буде переписувати, бо дотепер написане не тільки односторонній історії диктаторів і ідеологій. Історії людям й потерпілим народам 20-го сторіччя ще не написано.

Я також щиро вітаю Вас і Вашого покійного Мужа, як меценатів нашої освіти й культури в діаспорі і гратулюю Вам за здетермінованість не піддатися вапастям нечесних спекулянтів, що старалися морально знищити Вас, будучи нечесними слугами.

Остаюся з повагою до Вас і побажаннями багато Вам сил і здоров'я,

Ярослав Розумний
Ярослав Розумний



Université d'Ottawa • University of Ottawa

Chaire d'études et de recherches ukrainiennes Chair of Ukrainian Studies and Research

Mrs. Irina Zaharkiv
31823 Blair Dr.
Warren, MI, 48092-1468

27 березня 2000

Милова Памі Захарків,
Вашу книгу книжку „Ірина Захарків. Зібрані твори“ одержав. Щиро сподіваюся за такий дарунок. Простудіював Ваш твір, і його передав до бібліотечного фонду Кафедри Українських студій Оттавського університету. Памі Лідія Ткач до загального користування читачів і дослідників. У Вашій бібліотечі таких праць, як Ваша – небагато. І уже хоча б тому ми їх дуже цінуємо. Ще раз висловлюю Вам вдячність.

З повагою
Теодор І. Кіс
Екзекутивний директор

Др. Теодор І. Кіс

559, av. King-Edward C.P. 450, Succ. A
Ottawa (Ontario) K1N 6N5 Canada
(613) 562-5800 poste/text 5692 • Téléc /Fax (613) 562-5730

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



ОСЕЛЯ СУМ В ЕЛЛЕНВІЛ

Під час вікенду

1-2 липня 2000 р.

ФЕСТИВАЛЬ

Концерт на великій площі – субота, год. 5:30 веч.
Смачні страви * Українські продавці

ЗАБАВИ

В п'ятницю, суботу та неділю
оркестри: „НА ЗДОРОВ'Я“, „СВІТАНОК“ та „ЛЕГЕНДА“

СВЯТО ГЕРОІВ

Панель – субота, год. 3:00 по пол.

Соборна Панахида – неділя після Богослужень

Святочна Академія – неділя, год. 2:00 по пол.

Ukrainian American Youth Association
8853 Route 209, Ellenville, NY 12428 • (845) 647-7230

Ellenville@CYM.org

ЧИ ЗНАЄТЕ, ЩО ВЖЕ ПОЯВИЛАСЯ ЗБІРКА О-КИ
ПРО ЦЕ І ТЕ?Книжку можна купити у
„Молодому Житті“ в Нью-Йорку при
308 East 9th Street, New York, NY 10003

або замовити у авторки за адресою:

O. Kuzmowycz
64 East 3rd Street, Apt. 2, New York, NY 10003Ціна книжки – 15 дол.
2 дол. за пересилку

ЛАЗЕР



ОЧНИЙ ІНСТИТУТ

Спеціалісти „LASIK“

(973) 616-7337

ВІДКРИТТЯ

Чи Ви є НЕВІЛЬНИКАМИ окулярів або контактних лінз?

ЗВІЛЬНІТЬ СЕБЕ ВІД ЦЬОГО НА ЦІЛЕ ЖИТТЯ!

Наслідуйте мільйони американців, які перейшли
ЛАЗЕРНУ КОРЕКТУ ЗОРУВступна програма – 1,750 дол.*
(*за кожне око/перших 200 пацієнтів)Можливість сплати частинами
(973) 616-7337

Лікарі:

С. Палидович, Т. Кулик, Б. Голлінгер
www.lasikspecialistsmd.com51 Route 23 South • Riverdale, NJ
1st Light South of Route 23 & Route 287 Interchange

Selfreliance UA

Federal
Credit
Union

Самопоміч UA

Кредитова
Спілка

Маємо!

Потребуєте фінансову допомогу?

Особисті позички
до \$20,000.00

(якщо кваліфіковані)



Прошу звертатись до позикового відділу за подробицями.

AMERICA'S
CREDIT UNIONS™
Where people are worth more than money.™Ви і Кредитівка
Яка чудова спілка!Newark, NJ (973) 373-7839 • www.selfreliance.org • Parsippany, NJ (973) 451-0200Ласкаво просимо...
до філіїФедеральної Кредитової Кооперативи
САМОПОМІЧ НЬО ЙОРК

в ЮНІОНДЕЙЛ

226 Uniondale Avenue
Uniondale, NY 11553

Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565-2097

Години урядкування:

Четвер: 9-та рано – 2-га по пол.;

П'ятниця: 2-га по пол. – 7-ма вечора;

Субота: 9-та рано – 1-ша по пол.

Володимир Барагура
МЕЧ І КНИГА

Історичні оповідання для молоді.

Ілюстрації П. Андрусева і М.

Михалевича

Ціна 7.00 дол. з портом

Мешканців стеїту Нью Джерзі зобов'язує
6% стеїтового податку.SVOBODA BOOK STORE
P.O.Box 280, 2200 Route 10
Parsippany, NJ 07054

Любов Коленська

ПОТОЙБІЧ РУБІКОНУ

ОПОВІДАННЯ, НОВЕЛИ, НАРИСИ, ДРАМА

Мистецьке оформлення

Любослава Гуцалюка

Тверда обкладинка.

Ціна \$15.00 плюс \$2.00 за пересилку.

Замовляти:

SVOBODA BOOK STORE

P.O.Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, N.J. 07054

Мешканців стеїту Нью Джерзі обов'язує
6% стеїтового податку.



ПОЖЕРТВИ НА ВІДБУДОВУ УКРАЇНСЬКОЇ ГРЕКО- КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ в ГДАНСЬКУ, ПОЛЬЩА

Щиро дякуємо усім жертводавцям, які склали свої датки на відбудову Української Греко-Католицької Церкви в Гданську, на місці костела, що його отримали від Митрополита Гданського Архiepіскопа Тадеуша Гоцловського на руки Вроцлавсько-Гданського Владики Теодора Майковича. Окрему подяку складаємо Анні Юрків, що зібрала пожертви серед приватних осіб і організацій.

1. Український Народний Союз в Парсиппані, Н. Дж.	200.00	дол.
2. Відділ 234 Українського Народного Союзу	200.00	"
3. Іван і Марія Дробенки	200.00	"
4. Іван і Марія Дробенки (мол.)	100.00	"
5. Відділ 130 Українського Народного Союзу	100.00	"
6. Адам Галай	50.00	"
7. Іван Стасюк	50.00	"
8. Ярослав Нестор	50.00	"
9. Славко Дусанівський	30.00	"
10. Юрко Солтис	25.00	"
11. Ігор Декайло	25.00	"
12. Григорій Полчі	25.00	"
13. Міля Балабан	25.00	"
14. Ярکو Баландюк	25.00	"
15. Відділ 5 Українського Народного Союзу	25.00	"
16. Анна Лемп	25.00	"
17. Юрко Василюк	20.00	"
18. Михайло Бабяк	20.00	"
19. Ева Савка	20.00	"
20. Катерина Мінько	20.00	"
21. Йосиф Галатин	20.00	"
22. Павло Галатин	20.00	"
23. Стефанія Гуда	10.00	"
24. Михайло Рудик	10.00	"
Разом	1,295	дол.

Просимо про дальшу допомогу у відбудові церкви. Пожертви висилати на адресу: Parafia p.w. sw. Bartłomieja i Opieki NMP Obrzadku Grecko-Katolickiego w Gdansk, Zaulek sw. Bartłomieja, 1, 80-847 Gdansk, Polska, BIG-BG S.A. IV O/Gdansk, nr 10401211-676133-139-117. Тел.: (058) 301-6696.

В „ARTYMIZ APARTMENTS“ – WILDWOOD CREST, NJ

винаймаються гарні мешкання

з великими верандами, близько океану.

Ціни помірковані.

Тел.: 609 729-5814

BE A PART OF OUR WINNING TEAM

Welcome Wagon has a rewarding opportunity for you to join our rapidly growing company...

Welcome Wagon is a national advertising company seeking ambitious outside sales professionals who are most successful in a results-driven, customer-focused environment. This position requires a goal-oriented individual with excellent relationship building and closing skills to generate new business and maintain existing accounts. The ideal candidate should have at least one year outside sales or related experience with a proven success record.

We offer:

- ◆ High Income Potential
- ◆ Protected Territories
- ◆ Commissions on Existing Client Base
- ◆ Bonuses and Incentives
- ◆ Flexibility with Results
- ◆ Opportunity for Growth
- ◆ National and Local Support
- ◆ 401(k) Plan w/Company Match
- ◆ Competitive Employee Benefits
- ◆ Paid Training
- ◆ Local Opportunities in Philadelphia Area Available

If you are a self-starter willing to deliver results,

Call Welcome Wagon
1-800-698-7495

24 Hours A Day ◆ 7 Days A Week
Please Refer To Ext. #1297

Must be bilingual.
Russian and English

Equal Opportunity Employer

welcome wagon
Visit our website at
www.welcomewagon.com

УКРАЇНСЬКА ДІЯСПОРНА ОЛІМПІАДА - 2000

відбудеться у Філадельфії

під патронатом Української Спортової Централі Америки і Канади

ОЛІМПІЙСЬКИЙ КОНЦЕРТ

Кожного дня

Тризубівка-Горшам, Па.

Виступають:

Танцювальний ансамбль "Волошки"
Танцювальний ансамбль "Сизокрили"
"Тріо Голубка"

Музичний ансамбль "Львів'яни"
Музичний ансамбль "Карпати"
Музичний ансамбль "Обереги"

ОЛІМПІЙСЬКИЙ БЕНКЕТ

Субота, 1 липня - 6:30 веч.

Williamson Restaurant

Route 611 & Blair Mill Road
Horsham, PA

Вступ: \$35.00 від особи

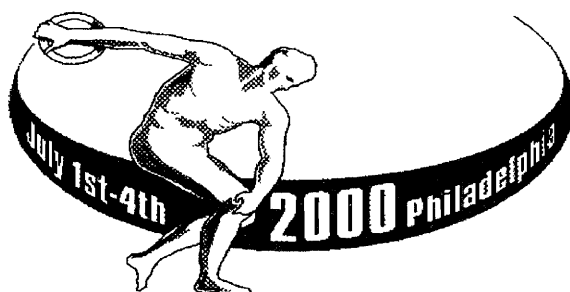
Вступ: \$10.00 від особи денно

\$20.00 від особи за всі 4 дні

Діти (до 13 літ) - вступ вільний

1, 2, 3, 4 липня 2000

З нагоди ювілейного 2000 року і 50-ліття
Українського Спортового Осередку "Тризуб"
Lower State Road & County Line Road
Horsham, Pennsylvania (215) 343-5412



ПОЧЕСНИЙ ГІСТЬ

Микола Жулинський

Віце-прем'єр-міністр України

НАДЗВИЧАЙНА АТРАКЦІЯ:

Дружина копаного м'яча
і тенісисти зі Львова

ОФІЦІЙНЕ ВІДКРИТТЯ

Неділя, 2 липня - 1:00 по пол.

СПОРТОВІ ЗМАГАННЯ

Субота, 1 липня - 9 ранку до 5 по пол.
Неділя, 2 липня - 10 ранку до 5 по пол.
Понеділок, 3 липня - 9 ранку до 3 по пол.
Вівторок, 4 липня - 4 по пол.

Матч копаного м'яча-
дружина зі Львова

РОЗДАВАННЯ МЕДАЛІВ

Неділя і Понеділок

ЗАКРИТТЯ

Понеділок, 3 липня - 4:30 по пол.

ОЛІМПІЙСЬКА ЗАБАВА

Неділя, 2 липня - 8:30 веч.

Williamson Restaurant

Route 611 & Blair Mill Road
Horsham, PA

Оркестри: "Львів'яни" і "Обереги"

Вступ: \$15.00 від особи



МІСТ - АМЕРИКА



ПИВО НАЙКРАЩИХ ЧАСІВ



КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
"САМОПОМІЧ", ФІЛЬДЕЛЬФІА



Найкращі швидкі послуги грошей по всьому світі™



ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКИХ
КООПЕРАТИВ АМЕРИКИ
(ЦУКА)



America's Premier Two-Year Catholic College
700 Fox Chase Road • Jenkintown, PA 19026



РАДІО "НИНІ", ФІЛЬДЕЛЬФІА

Відвідайте нас на www.UKIENET.com

Генеральні і Громадські Спонсори Олімпіади:

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

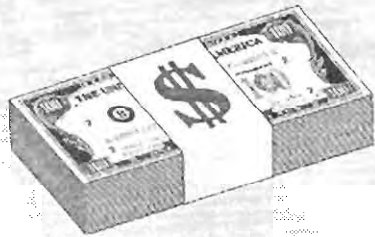
Найбільша в світі українська висилкова фірма Висилаємо в Україну, країни СНД та Східної Європи

3 нагоди 10 років заснування велика знижка на товари та послуги

➔ ПЕРЕСИЛКА ДОЛЯРІВ

Україна

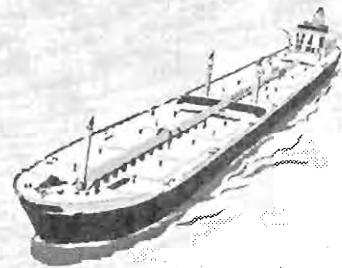
➔ ПАКУНКИ



- ГАРАНТОВАНО
- КОНФІДЕНЦІЙНО

Доручаємо долари
особисто в руки

до 4 днів

Експрес
24 годиниЗАВЖДИ
НАЙНИЖЧІ
ЦІНИ

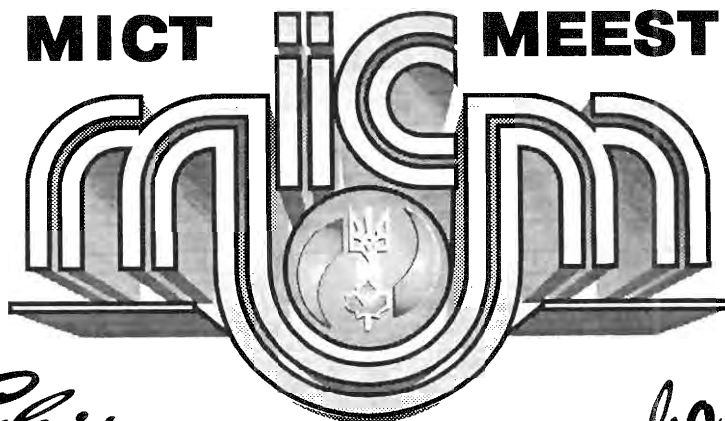
- НАЙШВИДША ДОСТАВА
- НАДІЙНИЙ СЕРВІС

Безкоштовно відбираємо пакки
з хати за посередництвом UPS

Всі довідки за тел: 1-800-361-7345

Більше 700 тисяч вдячних клієнтів!

МІСТ MEEST



10

років разом
з громадою

#1

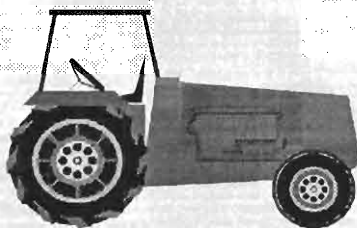
в США та
Канаді

Свій до свого по своє!

➔ НОВИЙ КАТАЛОГ НА ТОВАРИ І ТЕХНІКУ

➔ ПРОДУКТОВІ ПАЧКИ

- НАЙНИЖЧІ ЦІНИ
- ВЕЛИКИЙ ВИБІР

до 35%
ЗНИЖКИДоставка
від 1 до 4
тижнів

- ВЕЛИКИЙ ВИБІР
- ЯКІСНІ ПРОДУКТИ



За безкоштовним каталогом телефонуйте: 1-800-361-7345

Найнижчі ціни, найкращий сервіс тільки у фірмі «МІСТ»

Щохвилини комп'ютерний
контроль за виконанням
Вашого замовлення!На кожне замовлення даєм
письмове підтвердження
від отримувача

РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ ФІРМИ «МІСТ» У ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

MEEST Corporation Inc.
97 Six Point Rd.
Toronto, ON M8Z 2X3
Tel.: (416) 236-2032
1 (800) 361-7345

MEEST - AMERICA
817 Pennsylvania Ave.
Linden, NJ 07036
Tel.: (908) 925-5525
1 (800) 288-9949

MEEST-KARPATY
2236 W. Chicago Ave,
Chicago, IL 60622
Tel.: (773) 489-9225
1 (800) 527-7289

MEEST-CALIFORNIA
500 E. Harvard Str.
Glendale, CA 91205
Tel.: (818) 547-4910

MEEST-ALBERTA
10834 97 Street,
Edmonton, AB T5H 2M3
Tel.: (403) 424-1777
1 (800) 518-5558

Для кращої обслуги клієнтів маємо понад 250 агентів у Північній Америці.
За агентом у Вашій місцевості телефонуйте безкоштовно: 1 -800-361-7345

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

До уваги БАТЬКІВ, ДІДУСІВ та БЛИЗЬКИХ РОДИЧІВ!

*Привітайте своїх дітей,
внуків чи правнуків
з закінченням школи, вищих студій
чи з приводу інших досягнень.*

Ціна залежна від розміру.

Початкова ціна 12 дол. за 1 інч x 1 колонка

Тел.: 973 292-9800 Ext. 3040 або 3041

fax: 973 644-9510

**БУРЯ
30 ВЕРЕСНЯ
БАРАБОЛЯ
1 ЖОВТНЯ
ЙОНКЕРС, Н.Д.**

UAV - Post 301

**Повна фінансова обслуга в нашій філії
у Джерзі Ситі, Н. Дж.**

558 Summit Ave., Jersey City, NJ (201) 795-4061



SELFRELANCE
Ukrainian Federal
Credit Union

Українська Федеральна
Кооперативна Каса
"САМОПОМІЧ"

Main Location: 2351 W. Chicago Ave. Chicago, IL 60622

Tel (773) 489-0520 Toll Free: (888) 222-UKR1 (8571)

Link to Chicagoland's Ukrainian Community: www.selfreliance.com

**ПАЧКИ В
УКРАЇНУ**
DNIPRO CO.

0.59
за фунт

В наших крамницях можна придбати авіаквитки в Україну та з України, зробити візи до України. До вибору 99 візців хусток! Телефонні картки: 60 хв. розмови із Україною за \$10.

NEWARK, NJ

698 Sanford Ave

Tel. 973-373-8783

888-339-4776

CLIFTON, NJ

565 Clifton Ave

Tel. 973-916-1543

PHILADELPHIA

1801 Cottman Ave

Tel. 215-728-6040

В ЧЕСТЬ УЧАСНИКІВ

УКРАЇНСЬКОЇ ДІАСПОРНОЇ ОЛІМПІАДИ - 2000

1, 2, 3, 4 ЛИПНЯ 2000



ОЛІМПІЙСЬКИЙ БЕНКЕТ

Субота, 1 липня - 6:30 веч.

Williamson Restaurant
Route 611 & Blair Mill Road
Horsham, PA

Вступ: \$35.00 від особи

Замовлення:

Галя Дубіль 215-769-5059

ВІДБУДЕТЬСЯ



ОЛІМПІЙСЬКА ЗАБАВА

Неділя, 2 липня - 8:30 веч.

Williamson Restaurant
Route 611 & Blair Mill Road
Horsham, PA

Вступ: \$15.00 від особи

Оркестри

"Львів'яни" і "Обереги"

Відвідайте нас на www.UKIENET.com

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



Air Ukraine **UZBEKISTAN airways**

"UZBEKISTAN AIRWAYS" та "AIR UKRAINE"

ВИКОНУЮТЬ СПІЛЬНІ БЕЗПОСАДКОВІ ЛЕТИ

НЬЮ-ЙОРК – КИЇВ далі до ТАШКЕНТУ

на літаку БОІНГ-767-300

В П'ЯТНИЦІ І НЕДІЛІ,
а від 6 червня і у ВІВТОРКИ
з летовища Кеннеді-термінал 4 East

За довідками телефонувати:
"UZBEKISTAN AIRWAYS":

1-212-489-3954 (бюро)
1-212-245-1005 (резервування квитків)
1-718-244-0248 (вантажі)
1-718-244-0251 (вантажі, факс)

Diaspora
ENTERPRISES

For lowest airfares call
215-567-1328

INDEPENDENCE TOUR

August 11 - 25 August 22 - Sept. 5
Lviv Iv. FRANKIVSK/Yaremche CHERNIVTS Kamjanets-Podilskyy
ODESA/Kherson YALTA SYMFEROPIIL/Bakhchisaray KYIV/Kaniv

Independence Concert August 23
Independence Day Celebrations in KYIV
15 days \$2550.00

FOR TOUR BROCHURE: **1-800-487-5324**

220 South 20th Street, Philadelphia, PA 19103



ROCHESTER UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

**OFFERS A VARIETY OF BENEFICIAL &
CONVENIENT FINANCIAL SERVICES**

Secured Investments with Stock Market Returns
HIGH YIELD Jumbo Share CD's • IRA's

**LOW RATE: Mortgages, Auto, Business,
Signature, Lines of Credit & other LOANS**

ATM • VISA • Check & Credit Cards •
Direct Deposit, • Automatic Loan Payments, • Wire Transfers, • Checking, •
and much, much, more...

УКРАЇНЬСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА СПІЛКА

824 Ridge Rd. East, Rochester NY 14617 • (716) 544-9518 • Fax: (716) 338-2980
www.rufcu.org

Пакунки

Door to door delivery of packages, letters

Пачки з продуктами

Food parcels

Грошові перекази

Money transfers



Кур'єрські послуги

Courier service

Комерційні вантажі

Commercial shipments

Туристичні послуги

Travel services

Ми доставляємо:
в Україну
Росія, Білорусь,
Литву, Латвію
Естонію,
Грузію, Вірменію
Азербайджан,
Казахстан, Киргизію,
Узбекистан

We deliver to **Ukraine**
Russia, Latvia, Estonia, Georgia
Armenia, Uzbekistan
Azerbaijan, Kazakhstan.

Air - Avia Sea - Морем

Доставка до адресата



Пересилка грошей

Швидко
Надійно
Конфіденційно

Money delivered
Quickly
Reliable
Personally

By Western Union

Наші гарантії:
фотографія
отримувача

**Each parcel is hand
delivered and receipt confirmed
by photo of the recipient.**

Дзвоніть! Ми завжди біля вас та разом з Вами!

Toll free: (877) UPI-POST
(877) 804-7078
(201) 313-3630
348 Lawton Avenue • Cliffside Park, NJ 07010

**For information
contact**

PICK UP

**За інформацією
звертайтеся**

ЗАБИРАЄМО ПАЧКИ З ДОМУ

Мої близькі можуть покладатися на мене, бо я покладаюся на Вестерн Юніон®



Я завжди впевнений, що гроші, які надсилаю до своїх близьких, потраплять до України надійно та протягом якихось хвилин,

каже Віктор Петренко, чемпіон Олімпійських Ігор та клієнт Вестерн Юніон.

Коли пересилаєте долари до України через Вестерн Юніон, душевний спокій вам гарантовано. Ця провідна компанія, яка існує вже понад 125 років, пропонує надійні грошові перекази протягом кількох хвилин. Вестерн Юніон має понад 78 тисяч своїх представництв у більше, ніж 178 країнах; в Україні ж - понад 470 представництв. Та й розцінки Вестерн Юніон має доступні.

І не випадково, що все більше українців користуються компанією Вестерн Юніон, якій довіряють мільйони людей, коли пересилають свої гроші по всьому світі.

Ми говоримо українською мовою

1-800-799-6882

www.westernunion.com

WESTERN UNION | MONEY TRANSFER

Найшвидший спосіб переказу грошей по всьому світі™

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

UKRAINE A CONCISE ENCYCLOPEDIA

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ
універсальне джерело знань про Україну!
Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку, як приватну, так і публічну.

Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)

Ціни включають пересилку. Замовлення разом з чеком або грошовим переказом надсилати на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью-Джерсі підлягають 6%-му податку.

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
Foordmore Road Kerhonkson, New York 12446
914-626-5641 FAX 914-626-4638

МИСТЕЦЬКІ ПРОГРАМИ НА СОЮЗІВЦІ

Л І Т О 2000

П'ятниця – 30 червня 10:00 веч. оркестра „Бігус“; „Трембіта“
Субота – 1 липня 8:30 веч. КОНЦЕРТ
„Бараболя“ – Торонто

Неділя – 2 липня 10:00 веч. ЗАБАВА, оркестри: „Буря“ і „Забава“
8:30 веч. КОНЦЕРТ
„Бараболя“ – Торонто

Субота – 8 липня 10:00 веч. ЗАБАВА, оркестра „Буря“
8:30 веч. КОНЦЕРТ
Дует „Люба і Микола“

Субота – 15 липня 10:00 веч. ЗАБАВА
8:30 веч. КОНЦЕРТ
Вокальний Ансамбль „Промінь“

Субота – 22 липня 10:00 веч. ЗАБАВА, оркестра „Бурлаки“
8:30 веч. КОНЦЕРТ
„Черес“,
Український Фолкльорний Ансамбль

Субота – 29 липня 10:00 веч. ЗАБАВА, оркестра „Водограй“
8:30 веч. КОНЦЕРТ
Чоловічий Хор „Прометей“,
Філадельфія

Субота – 5 серпня 10:00 веч. ЗАБАВА, оркестра „Монтаж“
8:30 веч. КОНЦЕРТ
10:00 веч. ЗАБАВА, оркестра „Луна“

Неділя – 6 серпня **ДЕНЬ СОЮЗЯНКИ**

Субота – 12 серпня 8:30 веч. КОНЦЕРТ
Хор „Думка“, Нью-Йорк
10:00 веч. ЗАБАВА, оркестра „Темпо“

11:45 веч. ВИБІР МІС СОЮЗІВКИ 2001

Субота – 19 серпня 8:30 веч. КОНЦЕРТ

ВІДЗНАЧЕННЯ ДЕВ'ЯТОЇ РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ
Учасники Майстерні Українського Народного Танцю на Союзівці

10:00 веч. ЗАБАВА, оркестра „Світанок“

Субота – 26 серпня 8:30 веч. КОНЦЕРТ
СОЛОМІЯ ІВАХІВ – скрипка
ХРИСТИНА АНУМ-ДОРГУСО – піано
10:00 веч. ЗАБАВА, оркестра „Відлуння“

1, 2, 3 вересня „ВІКЕНД“ 3 НАГОДИ ДНЯ ПРАЦІ
концерти, заботи, тенісові і плавацькі змагання

LVIV EXPRESS SERVICES
OKSANA INTERNATIONAL

1111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036 (908) 925-0717

ПАЧКИ В УКРАЇНУ
БІЛОРУСІЮ, РОСІЮ, ПОЛЬЩУ, ЕСТОНІЮ, ЛАТВІЮ, ЛИТВУ, СЛОВАКІЮ

КОРАБЛЕМ **ЛІТАКОМ** **ДОЛЯРИ** **ЕЛЕКТРОНІКА**
2 - 3 тижні
мін. 10 фунтів
мін. 10 фунтів
Увісилка та доставка
220 В

ПРИСКОРЕНА ДОСТАВА ЛІТАКОВИХ ПАКУНКІВ до Західної України

10% OFF
З ЦИМ КУПОНОМ
ТІЛЬКИ У НАС! ВСІ ХАРЧІ З АМЕРИКАНСЬКИХ КРАМНИЦЬ
ВІДПРАВКА КОМЕРЦІЙНИХ ВАНТАЖІВ

€ ШИРОКИЙ ВИБІР ПАКУНКІВ ВІД \$88 до \$248
SEND PACKAGES TO US THROUGH UPS • CALL FOR UPS LABELS: 1-800-9-OKSANA

ADVERTISING RATES FOR SVOBODA
(Published in Ukrainian on Fridays)

ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED BY WEDNESDAY NOON ONE WEEK PRIOR TO PUBLICATION.
OBITUARIES ACCEPTED BY TELEPHONE DAILY UNTIL 9 A.M. OF THE WEDNESDAY THE PAPER IS PRINTED

All general advertising: 1 inch, single column \$12.00
Fraternal, personal and community advertising: 1 inch, single column \$7.50

Quantity discounts:
1-9 ads \$12.00 per inch/Sc
10 or more ads 20% discount
24 or more ads 25% discount
52 ads 30% discount

NOTE:
1. A 50% deposit is to accompany the text of the advertisement.
2. All advertising correspondence should be directed to: Mrs. Maria Oscislavski
Advertising Manager
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.
3. Kindly make checks payable to Svoboda or The Ukrainian Weekly, as appropriate.

• ЗНАЙОМСТВА •

МАКСИМЧУК ІГОР, 17 р., навчаюся в 11-й класі, захоплююся фотографуванням, машинами та мотоциклами, збираю монети, люблю читати, слухати музику. Хочу знайти друга чи подругу для листування.
Україна, Київ-164, вул. Ушакова 34-128. Ігор

Гарненька україночка, 38 років (синові 12 років), бажає познайомитись з добрим і надійним чоловіком, з відповідною різницею у віці, приємної зовнішності, для спілкування (листування). Можливий шлюб. За характеристиками про добру господиню зателефонувати (909) 678-7170 або 011380523652838 Антоніна.

• РІЗНЕ •

Українське подружжя шукає жінку, українку-католичку, яка б погодилася стати для цієї родини донором яйцеклітини. Допоможіть нам мати дитину! Ми готові заплатити за цю допомогу 5,000 дол. Просимо тел. до Rhea в NYU Medical Center: (212) 263-0054 при цьому подаючи чис-ло 8642.

• НА ПРОДАЖ •

Хата на продаж – 7 умебльованих кімнат, басейн, 5 хвилин від Союзівки.
Тел.: 973 740-1414

Large 2 family house in country setting. 3 & 4 bedrooms, family room, den, dining room, 3 baths & 2.5 baths, 2 fireplaces, 2-car garage. 9 level acres \$174,900.
L. Hand REALTOR
Tel.: 845-647-8020

• ПРАЦЯ •

Гантер, Н.І. Потрібний кухар-фахівець в гірському будинку, близько Нью-Йорку. Забезпечуємо проживанням, харчуванням. Вигідні умови праці.
Тел.: (518) 263-4391

Українка шукає працю по догляду за дітьми або особами похилого віку. Володіє українською, російською, польською, на побутовому рівні – англійською мовами.
Тел.: 718 847-7388

Garfield, NJ
Потрібна жінка для догляду за 8-місячною дівчинкою.
Tel.: 973 253-8035

Шукаю особу до помічі, яка провадить авто, любить звірятко. Неконечно із замешканням. Платня за домовленням.
Тел. 973-471-2275

КУПЛЮ
„Малу Українську Енциклопедію“
Евгена Онацького.
Тел. „Collect“ 503 393-3738

ПОДЯКА

23 січня 1999 р. з волі Господа Бога відійшов від нас у вічність наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО і БРАТ

бл. п.

д-р ОЛЕКСАНДЕР ЧЕРНИК

В нашому горі ми зустріли надсподівано багато доброзичливості, співчуття, готовості допомогти й розрадити від дуже багатьох осіб і організацій. Всім їм подякувати особисто ми просто не в силі. Тому цією дорогою з глибини серця хочемо подякувати всім рідним, приятелям і знайомим за вислови співчуття усні, телефоном і листами, які приходили протягом довшого часу, за участь у похоронних відправах, за квіти, за пожертви на Служби Божі і різні благородні цілі. Зокрема щиро дякуємо:

Високопреосвященнішому Митрополитові Стефанові Суликові за відправлення похоронного Богослуження і прощальне слово; Преосвященнішому Владиці В. Пасці й о. монсінйорові Я. Мельникові за відслуження панахиди; о. монсінйорові Дмитрові Стефанюкові, о. Іванові Кашакові, та о. дяконові Т. Старухові за участь у похоронних обрядах; хорові „Прометей“ і його диригентові Несторові Кизимишинові за звеличання співом похоронних відправ у п'ятницю й суботу в катедральному храмі.

Наша велика подяка представникам уряду України, які особисто прибули, щоб заманіфестувати присутність України в похоронних обрядах. Це були: Наталія Зарудна, Олександр Ващенко, Геннадій Надоленко і Олег Шевченко. Засобами телекомунікації передали вислови співчуття: Преосвященніший Владика Єфрем Кривий з Бразилії, який там відслужив св. Літургію й Панахиду, посол Антін Бутейко та попередній посол д-р Юрій Щербак, генеральний консул України Юрій Богаєвський, колишній міністер охорони здоров'я д-р Юрій Сердюк, д-р Петро Шлак від Академії Наук України, народний депутат України проф. Василь Костицький, Головний редактор газети „Літературна Україна“ Василь Плющ, Іван Васюник – директор Інституту „Реформи“, Орест Чебеняк від представництва Української Федерації в Україні і Бронислав Омецінський з родинию, президент Федерації Лижного Спорту України.

Вислови співчуття також прислали: Ігор, Віра й Богдан Гиричі, о. Мар'ян Процик з родинию, The American Jewish Committee, Philadelphia Chapter; The American Jewish Committee, Belfer Center in Washington; Банк „Певність“ у Філадельфії, Злучений Український Американський Допомоговий Комітет, Holy Redeemer Hospital and Medical Center, Manor Junior College, Mercy Suburban Hospital, Молода Фамілія Великого Племені „Лісових Чортів“, Товариство Українських Інженерів Америки, Відділ у Філадельфії.

Щиро дякуємо колишнім конгресменам Charles F. Dougherty і Jon D. Fox за вислови співчуття, участь у похоронних відправах і за прощальні слова.

Наше велике спасибі організаціям: Український Федерації Америки, Українському Освітньо-Культурному Центру, Пластові, Товариству Українських Сеньйорів, 90-му Відділові Союзу Українок Америки з допомогою членів інших відділів, а зокрема: Росі Гарасимович, Дарії Федак, Христі Масюк, Ані Клос, Марті Турчин, Звені Романів, Марії Данилів, Ані Гаврилюк, Тані Левицькій, Оксані Фаріон, Христині Іжак, Доріс Лютий, Марії Тимчук, Вірі Кліш, Христині Турченко, Марійці Циган, Тосі Мельничук, Вір Френд, Оксані Татунчак, Марії Гринюк, Марії Кондрат, З. Гардецькій та Петрові Гурському, Левові Кушніреві, Романові Андрейчикові, Іванові Даниленкові та Методію Борецькому. Всі вони зайнялися організацією похоронів і тризни. Ми безмежно вдячні членам куренів старших пластунів і сеньйорів „Лісові Чорти“ за таку численну участь в похоронах з прапором і за опіку домовиною друга, а зокрема дякуємо Юліянові Крижановському за глибокі, зворушливі і сердечні слова прощання від друзів з куреня під час Панахиди.

Дякуємо д-рові Альбертові Кіпі за зразкове ведення тризни. Дякуємо представникам організацій, які прощали Покійного під час тризни. Це були:

Конгресмен Jon D. Fox, конгресмен Charles F. Dougherty, Michael Slotnick і Dr. Carrol Weinberg від American Jewish Committee, д-р Олекса Біланюк від УВАН, д-р Степан Ворох від УЛТПА, д-р Василь Салаяк від філадельфійського відділу УЛТПА, Микола Лютий від Українського Освітньо-Культурного Центру, д-р Євген Новосад від Товариства Українських Сеньйорів, інж. Богдан Турченко від Пластової Станиці, Богдан Коженевський від Української Федерації Америки, інж. Ігор Чижович від Спортивного Осередку „Тризуб“, д-р Ярослав Заліпський від НТШ, інж. Борис Павлюк від Крайової Пластової Старшини, Роман Савицький мол.

Дякуємо всім організаціям і особам, які в пам'ять покійного жертвували:

НА ЗАУПОКІЙНІ БОГОСЛУЖЕННЯ:

Tony, Linda & Matt Anastasi, Mr. & Mrs. John M. Atkins, Ольга й Андрій Білики, Mary Ellen Bishop, Mrs. Margaret Brady, Sister Dorothy Ann Busowski, Anita & David Burkle, Сестри Чину св. Василія Великого, Tony Caglioli, Elena d'Aquili, John & Lorraine Fleming, Bill & Martha Flenner, Theresa J. Forgione, Dr. & Mrs. Richard Hale, The Homa Family, Dr. Brian & Rita Chaykowsky-Kelly, Орися, Юрій та Андрейка Кизими, Dr. & Mrs. Joseph V. Koehler, Joe & Agnes Lichtner, Michael & Diane Lucca, Rosalie Manfredi, Manor Junior College, Анна Марків-Хром'як і Йосиф Марків, Тереса Марків, Alfredo & Gracinta Melchior, Марта Винницька-Морачевська, Thomas & Susan Paparella, Mr. & Mrs. M. Mario Rullo, Betty Ulmer.

НА ПЛАСТ:

	200 дол.	Данилів Юрій;
по	100	Балтарович Оксана і Юрій Гудь, Біланюки Олекса і Ляріса, Біласи Мирон і Слава, Бойки Анрдій і Ірена, Голубці Лев і Галина, Грициви Теодозій і Лукія, Кавка Володимира „Перші Стежі“, Прасіцькі Анатоль і Олена, Сеники Богдан і Христя, Сірі Богдан і Роксолана, Старухи Льонгін і Віра, Турченкоки Богдан і Христина, Федорів Ігор;
	60	Павлюки Борис і Ніля;
по	50	Богачевські Юрій і Ірена, Веремієнки Микола й Оксана, Воттерси Давид і Мотря, Гаврилюки Орест і Анна, Голіян Микола, Гнатчук Всеволод, Голубець Зенон, Даниліви Тетіяна, Надія й Роман, Ісаїви Іриней і Оксана, Кравціви Микола і Христина, Колибабюки Ярослав і Дарія, Крижановські Юліан і Лідія, Кушнір Стефан, Кульчицькі Данило і Ліза, Раковські Юрій і Олександра, Рудакевичі Лев і Оксана, Рудницькі Лев і Ірена, Стаєничі Ярослав і Марта, Тарасюки Юрій і Міка;
по	40	Чижовичі Ігор і Марія, Чорнодольський Володимир;
по	30	Когуті Роман і Рома, Подоляки Мирослав і Євгенія;
по	25	Білики Олександр і Іванка, Горбачевська Дора, Гури Юрій і Христина, Кернз Мартуха з родинию, Корнага Володимир, Левицькі Роман і Таня, Леськів Марійка, Онуферки Маркіян і Люба, Оранські Юрій і Надія, Пак Віра, Подоляк Юрій, Ратичі Єфрем і Дарія, Рудакевичі Аскольд і Марія, Федики Роман і Іванка, Шатинські (Білик) Туня і Теодор;
по	20 дол.	Головчаки Юліан і Галя, Голубець Орест, Дяків Таня, Івасиків Ле-

	15	ся, Ільницька Орися, Касяїни Микола і Марія, Квіки Іван і Анна, Марківи Євген і Марія, Німиловичі Осип і Надія, Петрики Григорій і Надія, Траска Ярема, Угорчак Теодор і Марія, Шумило Дмитро, Цигани Роман і Марія, Чайківські Зенон і Людмила;
по	10	Квіт Зеновій; Длябоги В. і М., Гегедош Томас, Маринович Роман В., Урста Йосип і Татунчак Оксана.

НА УКРАЇНСЬКИЙ ОСВІТНЬО-КУЛЬТУРНИЙ ЦЕНТР:

	300 дол.	Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч“;
по	250	д-р Всеволод і Лідія Когутяки, Петро і Марія Кондрати, Товариство Українських Інженерів Америки, Відділ у Філадельфії, Українське Лікарське Товариство Північної Америки, Товариство Українських Сеньйорів, Філадельфія;
	100	Anne Baxter, д-р Еміль і Віра Беї, д-р Андрій і Ірена Бойки, Дана Вонторська, інж. Борис і Дзвінка Захарчуки, інж. Євген і Стефанія Зиблікевичі, інж. Володимир Кріль, Ліга проти Знеславлення Українського Імени, Теофіля і Ліда Мельничуки, д-р Василь і Галина Паламарі, д-р Тарас і Олександра Пенкальські, д-р Юрій і Ярослава Рибакі, д-р Олег Тритяк і д-р Рената Голод, д-р Роман Цибрівський, інж. Ігор і Марія Чижовичі, д-р Ярослав і Марта Яримовичі;
по	60	д-р Володимир і Марія Віршуки, Борис і Ніля Павлюки;
по	50	д-р Юрій і д-р Стефанія Бережницькі, Христина Бак-Бойчук, Маргарета Боржаківська, Вікторія і Маріяна Вакуловські, Оксана Ванчицька, Стефанія Вовчак, Володимир і Іванна Возні, Мотря і Давид Вотерси, Анастасія Ганусяк, Марія Данилів, д-р Роман і Євгенія Дикий, Данило і Ксеня Захарчуки, Ед і Боні Зетики, Орися Ільницька, Іриней і Оксана Ісаїви, Іван і Анна Квіки, Ніна Климовська, д-р Ярослав і Марія Колибабюки, інж. Іван і Марія Куземські, інж. Богдан і Христина Кульчицькі, Даньо і Ліза Кульчицькі, д-р Лев і Ірена Кушніри, Юрій і Маруся Літинські, Микола Лютий, Марія Максимюк, Meehan & Santilli Cardiovascular Specialists, Маркіян і Люба Онуферки, Йоан Ракочий з дружиною, Люїс і Деніс Родрігеzi, Володимир і Звеня Романіві, інж. Юрій і Петруся Савчаки, інж. Лев і Олександра Стадніченки, Марта і Максим Тарнавські, д-р Юрій і Марія Чатирки, Українське Гуцульське Товариство „Черемош“, Христина Чорпіта, Марта Шиприкевич, Олександра Яцкевич;
	40	Тарас і Ірена Ванчицькі, Оксана Горасцька, Тарас Левицький, Ірена Мадай;
	35	Роман Дяків;
по	30	Роман Савицький, Ярко Скальчук;
по	25	Олег і Марта Бобаки, Ірина Бойко, Микола Бойчук з дружиною, Микола і Марія Бойчуки, Український Танцювальний Ансамбль „Волошки“, Тарас і Лариса Галушки, д-р Петро і Орися Гевки, Володимир і Галя Горбові, Юрій і Христина Гури, інж. Петро і Ольга Гурські, Анастасія Жилава, д-р Ярослав Заліпський, Микола і Ірена Зваричі, д-р Ярослав і Віра Качаї, Іван і Леся Крих, Марія Леськів, інж. Мирослав і Христина Лисобей, Михайло і Роксолана Луциви, Николіс Максимюк, Стефан і Анна Макухи, Олександр і Ірена Михалюки, д-р Євген і Ірена Новосади, Богдан Одежинський, Анна Олійник, Василь і Марія Панчаки, Іван і Надія Савчуки, Василь і Йосифа Сороки, Спілка Української Молоді Америки, Олександра Стасюк, Дмитро і Оксана Ткачуки, Стефан і Наталія Фірки, інж. Роман і Марійка Цигани;
по	20	Степан Гавриш, Анастасія і Джім Гар, Тоня Катрук, І. і С. Колодії, Адріан Левицький, Софія і Микола Леськіві, Надія Лоцуняк, Іван і Марія Тимчуки, Іван Турченко;
по	10	Наталія Гегедош, Дмитро Кіт, Роман Маринович (підпис нечіткий), д-р Іван Скальчук, Оксана і Йосиф Урсти.

НА УКРАЇНСЬКУ ФЕДЕРАЦІЮ АМЕРИКИ:

	5,000 дол.	Д-р Зеня Черник;
по	1,000	Христина і Михайло Ринасевичі, Маріян і Іванна Коці;
	250	Thomas Forstyth, Jr.;
по	200	Володимир і Ніна Бандери, Internal Medicine Associates Norristown, Богдан і Ксеня Коженевські, Володимир і Богданна Кульби, Стефан Кушнір, Володимир і Ірина Марушаки, Українська Федеральна Кооператива „Самопоміч“, Ярослав і Ольга Стаєничі, Юрій М. Фаріон і Христина А. Стасюк;
	100	Роман і Віра Андрейчики, д-р Зенон Бабяк, Банк „Певність“, д-р Андрій і Ірена Бойки, д-р Степан Ворох, Herbert Auerbach & Lisa Flaherty, Лев і Галина Голубці, Теодозій і Лукія Грициви, Іван і Наталія Даниленки, Іван і Анна Квіки, Галина і Стівен Келлер, Віра і Володимир Кліші, Ярослав і Калина Козаки, д-р Іван і д-р Наталія Коропецькі, Степан і Олюнька Кушніри, д-р Роман і Анна Максимовичі, Віра Пак, д-р Юрій і Христина Перфецькі, Jerry & Jami Bassman Pitkow, Христина Рейтарівська, Charles & Florence Struthers, Suburban General Hospital, Борис і Марійка Татунчаки, Богдан і Христина Турченкоки, Оксана і Євген Фаріони, Таня і Андрій Хархаліс, д-р Роман Цибрівський, Ігор і Марія Чижовичі, Dr. Michael Zappitelli;
	75	Henry David Unger;
	70	Сидір, Євгенія і Мирослава (Волошин) Новаківські;
по	50	Раїса Андрейчик, Богдан і Теофіля Артимішини, д-р Любомир і Надія Бабяки, Христина Бак-Бойчук, Марія Барабах, Мотря і Давид Вотерси, Юліан і Олена Головачки, The Medical Staff of Holy Redeemer Hospital, Лідія і Юрій Дихдали, Борис і Дзвінка Захарчуки, Володимира Кавка, Іван і Дана Качураки, Альберт і Оксана Кіпи, Ігор і Соня Конради, Марія Кульчицька, Надя Кузьма, д-р



Ділимося сумною вісткою з родиною і приятелями, що 18 червня 2000 р. після довгої тяжкої недуги, відійшла у вічність на 61-му році життя наша найдорожча ДРУЖИНА, МАМА, БАБЦЯ І СЕСТРА

бл. п.

СТЕФАНІЯ ПРИШЛЯК з дому КРАСІЙ

Покійна народилася в селі Криволюки, Західна Україна. Приїхавши до Гартфорду, Конн. від молодих літ була дуже активною в українському громадському житті. Довгі роки очолювала хор „Діброва“, Пластприят, 106 Відділ Союзу Українок і корпорацію „Бобрівка“. Також була основницею хору „Свшан“ і місцевого Відділу Допомоги Дітям Чорнобиля, членом і керівником танцювальної групи „Тирса“ та учителькою дошкільної Школи Українознавства. Любителька мистецтва, музики, співу і природи.

ПАНАХИДУ відслужено в середу, 21 червня 2000 р. в похоронному заведенні Таларського.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в четвер, 22 червня 2000 р., вранці, в українській католицькій церкві св. Архистратига Михаїла в Гартфорді, а відтак на парафіяльному цвинтарі в Гластонбері, Конн.

Залишені в глибокому смутку:

- муж – ПЕТРО
- дочки – ДАРІЯ ПРИШЛЯК-ДЕЛАЛІО з мужем СТІВЕНОМ
- ХРИСТИНА ФАРЛІ з мужем БРЕДОМ
- син – АДРІАН ПРИШЛЯК з дружиною МЕРІ
- внуки – МИХАСЬ І ПЕТРУСЬ ДЕЛАЛІО
- внучка – АЛЕКСАНДРА ПРИШЛЯК
- сестри – МАРІЯ ОСТАПА з мужем РОМАНОМ і численною родиною
- ЮЛІЯ СТЕРЕНЧАК з родиною
- АННА КРИВОНІС з родиною
- ЯРОСЛАВА ВІНІЯРСЬКА з мужем ВОЛОДИМИРОМ і родиною
- брати – БОГДАН КРАСІЙ з дружиною ОЛЕЮ і родиною
- МИРОН КРАСІЙ з дружиною ІРЕНОЮ і сином
- ближча і дальша родина Красіїв і Пришляків в Америці, Канаді та Україні.

Просимо згадати покійну Стефанію у своїх молитвах.

Пожертви для вшанування пам'яті Покійної можна скласти на одну з вибраних цілей:

- Фонд Допомоги Дітям Чорнобиля – CCRF, P.O. Box 340278, Hartford, CT 06134
- Фонд 50-ліття Пласту – Plast, 125 Chatham Hill, S. Glastonbury, CT 06073
- Український Музей в Нью-Йорку – Ukrainian Museum Fund, 203 Second Ave., NYC 10003.

Вічна їй пам'ять!



З великим смутком повідомляємо приятелів і знайомих, що 1 червня 2000 р. по довгій і тяжкій недугі, на 91-му році життя, відійшов у вічність

бл. п.

РОМАН ГРИЦІВ

ініціатор і один з чотирьох основників спортивного товариства „Сян“ в Перемишлі – Вовче, член і секретар хору „Думка“ в Нью-Йорку в роках 1952 – 1955.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в понеділок, 5 червня 2000 р. в катедральному соборі Непорочного Зачаття Пресвятої Богородиці у Філадельфії.

На бажання Покійного його тлінний порошок буде перевезений в місце народження Перемишль-Вовче і похований на могилі батьків Дмитра і Катерини з Лавецьких.

Опечалені в смутку:

- сестра – ОЛЬГА і її син ЯРКО з сім'єю
- брат – ТЕОДОСІЙ з дружиною ЛУКІЄЮ та дітьми РОМАНОМ, ЯРЕМОЮ і ОРЕСТОЮ з їхніми сім'ями
- ближча і дальша родина в Польщі і в Україні.

Нехай рідне Вовче пригорне його до себе!



Ділимося сумною вісткою, що в середу, 31 травня 2000 р., відійшов у вічність

бл. п.

ТОМА ОЛЕСІВ

нар. 4 лютого 1912 р. в Братишеві, Івано-Франківської обл., Україна

ПАНАХИДА відбулася в похоронному заведенні Литвин і Литвин в Юніоні, Н. Дж.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ – в українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж., а відтак на цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Н.Й.

У глибокому смутку залишилися:

- похресниця – ДАРІЯ КУЛИНИЧ
- родина в Україні
- та приятелі і знайомі в Америці.

Вічна йому пам'ять!

Шановні читачі,

за добрим звичаєм „Свобода“ вміщує посмертні згадки, часто із світлинами, про тих, що відійшли. Наш тижневик не бере плати за вміщення таких споминів і світлин. Проте існує добрий звичай пожертв на пресовий фонд „Свободи“. Редакція буде щиро вдячна за Ваш внесок у підтримку нашого тижневика.



LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK
і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



So. Bound Brook Monument Co.
45 Mountain Avenue,
Warren, N.J. 07059

РАІСА ХЕЙЛИК, власник
(908) 647-7221 • (908) 647-3492

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ,
СТАТУЇ З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ
НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ
СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГАМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ

ПОДЯКА

бл. п. д-р ОЛЕКСАНДЕР ЧЕРНИК

(Закінчення зі стор. 29)

Лев і Ірена Кушніри, Dr. Michael і Diane Lucca, Марія Максимюк, Володимир і Ірена Медуки, Богдан Оджинський, Євгенія і Мирослав Подоляки, Олесь і Ліда Пясецькі, Степан Романко, Орест і Наталія Руді, Stephen & Susan Sacks, Люба Сілецька, д-р Христіна Стасюк, Наталія і Омелян Татунчаки, Український Спортовий Осередок „Тризуб“, Abraham & Christine Wilson, Дарія Федак, д-р Олександр і Дарія Якубовичі;
Rich & Barb Pickering, Марта Сенишин з родиною;
Denis M. Guiniven, Оріс Ільницька;
Володимир і Люба Артимишини, Марко і Маргарета Бандери, Оксана Бак-Бойчук, Марта і Олег Бобаки, Танцювальний Ансамбль „Волошки“, William & Martha Flannery (in memory of Mildred Della Pietra), Адріан Гаврилів, Петро і Ольга Гурські, Тарас і Любомира Калити, Анна Клос, Христіна Масюк, Jossip Oursta і Оксана Татунчак, Ігор і Люба Паки, Іван і Надія Савчуки, Дмитро і Оксана Ткачуки, Марта Турчин, Роман і Марія Цигани, Юрій і Анна-Марія Цигани;

по 40
по 30
по 25

по 20 Марія Бачинська, Антін Береґей, Методій Борецький, Методій і Марія Гринюки, Василь і Раїса Євтушенки, Юрій і Катря Ковалі, Осип і Надія Німилевичі, Ірена і Петро Шотурми;
по 15 Paul D. & Tish M. Palumbo;
по 10 Thomas Hegedosh, Lori Ann Heinlein.

Загальна сума пожертв в пам'ять Покійного 21,350 дол.

Мистець Андрій Мадай з висловами співчуття прислав чудовий малюнок ікони. Квіти прислали: Роман і Віра Андрейчики, Dottie, Wayne and Pat Volger та Українська Федерація Америки.
Всім їм складаємо нашу щиросердечну подяку!

Д-р ЗЕНЯ ЧЕРНИК з дітьми МАРТОЮ, ІГОРЕМ І ОЛЕГОМ
сестра ХРИСТИНА з мужем МИХАЙЛОМ.

ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ
Ділимося сумною вісткою з нашими членами та
приятелями, що у вівторок, 13 червня 2000 р. по
короткій недужі відійшов у вічність на 65-му році
життя, наш довголітній член та колишній член
Управи нашого товариства



СВ. П.
ІНЖ.

ТАРАС ХАРХАЛІС

Горем прибитій родині складаємо щирі вислови
співчуття. Всевишнього просимо винагородити
Покійного за його жертвенну працю та любов для
нашого народу.



УПРАВА ТОВАРИСТВА
УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ

ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ
Ділимося сумною вісткою з нашими членами та
приятелями, що в четвер, 11 травня 2000р., по
довгій недужі відійшов у вічність на 75-му році
життя, наш довголітній член та колишній член
Управи нашого товариства



СВ. П.
ІНЖ.
**ЗЕНОВІЙ М.
ГЛОВЯК**

Горем прибитій родині складаємо щирі співчуття.
Вічна йому пам'ять!



УПРАВА ТОВАРИСТВА
УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ



Ділимося сумною вісткою, що в суботу, 27 травня
2000 р., проживши 53 роки, відійшов у вічність
наш найдорожчий ЧОЛОВІК, СИН, БАТЬКО,
БРАТ і ПЛЕМІННИК

бл. п.
**ЗЕНОН А.
ПІДГАЄЦЬКИЙ**

нар. в Engelstadt, Німеччина

Покійний закінчив Pace University зі ступенем
бакалавра з математики. Служив в армії під час
В'єтнамської війни.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в середу, 31
травня 2000 р., в St. Joseph's Roman Catholic
Church в Millstone, NJ.

У глибокому смутку залишилися:

дружина – ІРИНА „RENEE“
мама – КАТЕРИНА
син – ДАМОН
пасербиця – ДЕНІС КАССІК
брат – ІВАН
сестра – НАДЯ
один племінник.

Вічна йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, з нашими приятелями,
що 1 червня 2000 р. в Рочестері, Н.Й., упокоївся в
Бозі наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО і ДІДО

бл. п.
д-р ветеринарії
ЗЕНОН МИХАЙЛЮК

нар. в Коломиї в 1909 р.

Залишені в глибокому смутку:

дружина – ІРИНА
доньки – ОЛЕСЯ МАРРІС з мужем
ЕДВАРДОМ
– ЛІДА СУХІ з мужем МІСЬОМ
внуки – ТІЯННА і ПЕТРО МАРРІС
– МИКОЛАЙКО СУХІ
кузени – ОЛЕКСАНДРА МЕНЦІНСЬКА
– ЮРІЙ ВЕЛИЧКО
та родини – БІЛЯКІВ,
– ГОРОДИСЬКИХ, (Дітройт)
швагерка – МІРА МАЦЮРАК

Вічна йому пам'ять!

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ
ділиться сумною вісткою з членами і з
українським громадянством, що 13 червня 2000 р.
відійшов на вічний спочинок



бл. п.
ІНЖ.
ТАРАС ХАРХАЛІС

нар. 24 жовтня 1935 р. в Галичині

Висловлюємо щирі співчуття
синові АНДРІЄВІ з родиною і ПЕТРОВІ (Пухові),
сестрам ОЛІ СУШКОЗ родиною
та ІРЕНІ ТРАСКА з родиною.

Вічна йому пам'ять!

ДИРЕКЦІЯ



Ділимося сумною вісткою, що в суботу, 17 червня
2000 р., на 78-му році життя, відійшов у вічність
наш найдорожчий ЧОЛОВІК, БАТЬКО і ДІДО

бл. п.
ІЛЬКО СЕРЕДА

ПАНАХИДА відбулася в понеділок, 19 червня
2000 р.

ПАРАСТАС у вівторок, 20 червня 2000 р.

ПОХОРОН в середу, 21 червня 2000 р. з церкви
св. Юра в Нью-Йорку на цвинтар св. Духа в Гемптон-
бургу, Н.Й.

Залишені в глибокому смутку:

дружина – АННА
син – БОГДАН
дочка – МАРІЙКА з мужем ГРЕГОМ
і сином ДЖОНАТАНОМ

Вічна йому пам'ять!



В ПЕРШУ БОЛЮЧУ
РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
3 липня 2000 р. невіджалу-
ваного МУЖА, БАТЬКА,
ДІДУСЯ, ВУЙКА, великого
громадського, культурного
діяча, директора школи
Кобзарського Мистецтва в
Нью-Йорку і редактора журналу „Бандура“



СВ. П.
**МИКОЛИ
ЧОРНОГО-ДОСІНЧУКА**

будуть відправлені
ПОМИНАЛЬНІ СЛУЖБИ БОЖІ
із ПАНАХИДАМИ

неділя, 2 липня 2000 р., год. 8-ма ранку
в церкві св. Юра, в Нью-Йорку;
в церкві св. Андрія Первозваного
в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.;

понеділок, 3 липня 2000 р., о 9-й год. ранку
в православній церкві Всіх Святих,
206-208 Е. 11-та вулиця, Нью-Йорк;
у Стемфорд, Глен-Кові, Торонто;
Києві, Львові, Івано-Франківському, Со-
лотвині – Україна;
в Бразилії і Аргентині.

Всіх знайомих просимо згадати Покійного
у своїх молитвах.

Дружина – СТЕФАНІЯ ЧОРНА-ДОСІНЧУК
з дітьми

ВАШІНГТОНСЬКА ГРУПА
Української Вільної Академії Наук в США
повідомляє, що 7 червня 2000 р., помер



бл. п.
**МИРОСЛАВ
НИКИФОРОВИЧ
ГРИГОР'ІВ**

відомий український художник.

Вічна йому пам'ять!

ПЕТРО ОДАРЧЕНКО



Ділимося сумною вісткою, що 6 червня 2000 р.,
відійшла у вічність

бл. п.
МАРІЯ КУШНІР

нар. в Золочеві, Україна

ПОХОРОН відбувся 10 червня 2000 р. з церкви
св. Юра в Нью-Йорку, а відтак на цвинтарі св. Анд-
рія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Залишені в глибокому смутку:

брат – БОГДАН САВРАС з родиною
швагри – МИРОН МАСЛОВСЬКИЙ
– ЮРІЙ КУШНІР з родиною
сестрінок – М. ІГОР МАСЛОВСЬКИЙ
з родиною
швагерка – СТЕФАНІЯ БАБ'ЯК з родиною

Дуже дякуємо усім, що зложили пожертви на
Служби Божі і на сироти в Україні в пам'ять Покійної.

Вічна її пам'ять!

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
Професійний продавець
забезпечення УНС
EUGENE OSCISLAWSKI
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
tel.: 732 583-4537 • fax: 732 583-8344
E-mail: matawan96@aol.com



МИХАЙЛО П. ГРИЦАК
адвокат
З КРИМІНАЛЬНИХ І ЦИВІЛЬНИХ СПРАВ,
ЯК ТАКОЖ КОМП'ЮТЕРСЬКОГО ПРАВА
Член адвокатської палати в Н. Дж., Н. Й., Конн., Вашингтоні.
316 Lenox Ave., Westfield, NJ 07090
Tel. (908) 789-1870; (732) 627-0517

ФІРМА ЄВШАН
пропонує касети, компакт диски,
відео, шкільні книжки, комп'ютерні
програми, писанки та різні подарунки.
Замовляйте новий каталог на 2000 рік!
Тел.: 1-800-265-9858

Фірма „КАРПАТИ“
Переробляє хати, пивниці, направляє да-
хи, виконує цементні праці, переробляє лаз-
нички, малює назовні і всередині. Викон-
ує малі і великі роботи (Handy man)
Василь Чолак. Тел.: (718) 937-6821
Beeper (917) 491-6150

ECONOMY AIRFARES
FREGATA TRAVEL
Нью-Йорк/Київ – 730 дол. + tax
(round trip)
Нью-Йорк/Львів – 850 дол. + tax
(round trip)
420 дол. (one way)
Restrictions Apply
250 West 57 Street, #1211
New York, NY 10107
Tel.: 212-541-5707 • Fax: 212-262-3220

MARIA C. WYNNYK-GERULA
SALES ASSOCIATE
1996-98 NJAR Million Dollar Club
1999 NJAR Million Dollar Club Silver Level
 (973) 778-7432 (ext. 150)
Fax: (973) 778-9307
Res.: (973) 773-4481
Pager: (973) 458-2397
RESIDENTIAL
BROKERAGE
935 Allwood Road
Clifton, NJ 07012
COLDWELL BANKER Independently owned and operated by
NRT Incorporated

ФІРМА „МІСТ“
Забираємо посилки
з вашого дому 24 години
Україна – найнижчі ціни!
(973) 223-8655 • 1-888-633-7853

EUROPEAN WOODART CORPORATION
на Флориді потребує майстра з художньої
обробки дерева та столярної справи. Доб-
ра платня та медичне забезпечення.
Тел.: (904) 740-7740 (Vasyl Boychuk)
1 (407) 574-7796

APON
VIDEO TAPES • COMPACT DISCS
AUDIO CASSETTES
NEW FROM UKRAINE
WRITE OR CALL
APON MUSIC, P.O. BOX 3082
LONG ISLAND CITY, NY 11103
718-721-5599
We convert video from European to
American and Vice-A-Versa

Йосиф Купчак
власник
JOSEPH MEAT MARKET
М'ясні європейські вироби
437 Smith Street, Perth Amboy, NJ
Tel: (732) 442-4660

UKRAINE-PAC
(973) 831-1499
PACKAGE and FOOD Parcel Service

ДРУКАРНЯ
COMPUTOPRINT CORP.
Established 1972
МАРІЯ ДУПЛЯК – власник
Виконуємо друкарські роботи
❖ книжки
❖ журнали
❖ брошури
❖ коверти, канцелярські друки
❖ візитівки
❖ весільні запрошення на різних мовах
35 Harding Ave. Clifton, NJ 07011
tel.: 973 772-2166 • fax: 973 772-1963
e-mail: computopr@aol.com

ХОЧЕТЕ КУПИТИ
ХАТУ?
Зверніться до
ВАСИЛЯ КАВАЦЮКА
VASYL KAVATSIUK
SALES REPRESENTATIVE
MORRIS PLAINS
PARSIPPANY OFFICE:
1625 STATE ROUTE 10
MORRIS PLAINS, NJ 07950
OFF: (973) 984-1400, Ext. 3603
EYES: (908) 790-9240
PAGER: (973) 817-1340 • FAX: (973) 984-4075

Weichert Realtors®
Ask About Weichert's
One-Stop Shopping Services

ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК
РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ –
ВИБЕРІТЬ „СВОБОДУ“
НАЙСТАРІШИЙ І НАЙБІЛЬШ
ШАНОВАНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ
ЧАСОПИС В ДІЯСПОРІ
Передплата на рік лише 50 дол.

CABLE INSTALLERS
Exp in voice, data, video, fiber
Also coring, boxing & piping
Tel.: 718 937-1181 • Fax: 718 706-7633
E-mail: ottinc@worldnet.att.net

10 років чесно і солідно служимо українській громаді

КАРПАТИ
121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario
Canada M6S 2Y4
Tel. (416) 761-9105
1-800-265-7189
Fax (416) 761-1662
e-mail: nsemczys@aol.com
Для нас не існує відстаней –
наші клієнти є всюди:
в Канаді, Америці,
Європі, Австралії
та інших країнах

КАРПАТИ
TRAVEL
Найкращі ціни
на квитки
на всі авіалінії світу

МИ ГАРАНТУЄМО:
Швидку і конфіденційну доставку доларів до
рук адресата
Вчасну доставку продуктивних пачок з каталогу
(великий вибір, високоякісні продукти)
До 35% знижки
на сільськогосподарську техніку

А також:
Запрошення до Канади
та США
Візи до України, Польщі,
Росії

Пам'ятайте, як посилати чи літати – то тільки через знану у світі фірму КАРПАТИ!